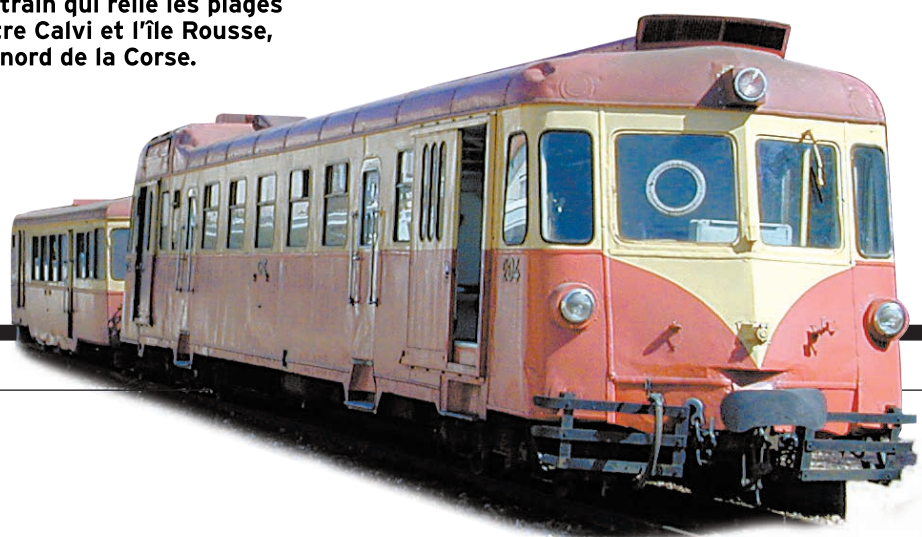


VACANCES VOYAGE

Le train qui relie les plages entre Calvi et l'île Rousse, au nord de la Corse.



9 VILLES DÉPAREILLÉES
Une série sur les capitales des autres provinces

Aujourd'hui : Regina, Saskatchewan

Page 3

La Presse

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

LA CORSE

AVEC SES MONTAGNES MONUMENTALES de roche rouge et ambrée, sa végétation dense divinement parfumée, et ses eaux turquoise limpides, la Corse mérite toujours son surnom, « l'île de Beauté ». Aussi belle dame mérite mieux qu'un simple regard furtif à travers une vitre d'auto ou de car. Cette terre riche, qu'ont voulu s'approprier des conquérants romains puis génois avant qu'elle ne devienne finalement française, a été bénie par la nature et mérite d'être découverte de l'intérieur. Et un bon moyen d'y arriver, c'est de faire de la randonnée pédestre, de prendre le train pour emprunter un parcours unique, et de faire de la plongée sous-marine pour découvrir les trésors cachés de l'île.

À PIED, EN TRAIN... ET À LA NAGE

Un reportage de Richard Dupaul en pages H10 et H11



Le port de plaisance de Bastia.

Voyage au cœur des volcans

VÉRONIQUE COUZINOU
collaboration spéciale

VULCANIA EST LE NOUVEAU parc européen d'exploration du volcanisme. Situé en Auvergne, dans le département du Puy-de-Dôme, il a été construit au cœur de la majestueuse chaîne des Puys qui compte de nombreux volcans... éteints.

À l'origine, il y a eu le grand projet de l'ancien président de la République française, Valéry Giscard d'Estaing. Il voulait faire de sa région, l'Auvergnat, un bassin touristique et scientifique reconnu à travers le thème du volcanisme, qui fait intimement partie de l'histoire régionale. Puis il y a eu une autre idée, un peu

folle : celle de creuser le plus grand massif volcanique français, le Puy de Dôme (qui donne son nom au département), pour y faire descendre le public et voir comment est fait un volcan de l'intérieur. Mais pour les Auvergnats, pas question de toucher à leur « montagne sacrée »!

Finalement, c'est un centre scientifique et ludique qui est sorti de terre, en février 2002, dans un lieu désert (un ancien terrain militaire de 57 hectares), dans une campagne paisible, mais entourée de volcans endormis. Vulcania a d'ailleurs été construit dans la coulée de lave de 30 000 ans du Puy de Lemptegy qui est aujourd'hui un volcan « tranché » et à ciel ouvert que l'on visite en toute quiétude.

Jusqu'à il y a 8000 ans, la région était beaucoup moins tranquille et plusieurs des nombreux volcans d'Auvergne étaient encore en activité. C'est l'histoire de ces volcans qui est racontée à Vulcania, à travers plusieurs salles thématiques et interactives, mais c'est surtout toute l'histoire du volcanisme planétaire, d'hier à aujourd'hui, qui est mise en lumière. De la tectonique des plaques qui ont fait bouger la terre jusqu'aux légendes liées aux volcans, le visiteur a tout le loisir de découvrir cet univers, d'autant plus fascinant que 520 volcans sont toujours en activité sur la planète.

Voir VOLCAN en H2

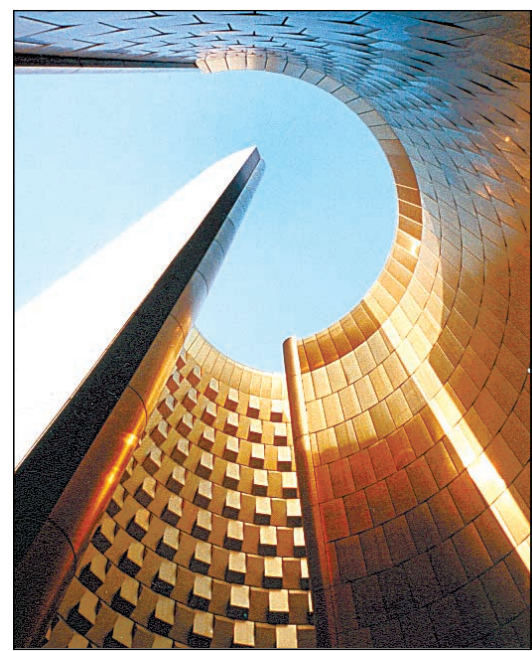


Photo VÉRONIQUE COUZINOU, collaboration spéciale

Dans le cône de Vulcania, on plonge symboliquement de l'ombre à la lumière, à l'image du volcanisme.

RÉSERVEZ TÔT ET OBTENEZ JUSQU'À 1350\$ DE RABAIS PAR COUPLE* **NOLITOUR**
VACANCES

<p>1097\$ CANCUN Oasis Cancun Départs 2 et 4 novembre 1 semaine, tout inclus obtenez 37 milles de récompense</p>	<p>3 1/2 ★</p>	<p>1147\$ BAYAHIBE Iberostar Hacienda Départ samedi le 2 novembre 1 semaine, tout inclus obtenez 40 milles de récompense</p>	<p>4 1/2 ★</p>	<p>1197\$ VARADERO Beaches Varadero Départ dimanche PM le 3 novembre 1 semaine, tout inclus Suite junior, obtenez 44 milles de récompense</p>	<p>4 1/2 ★</p>	<p>947\$ SAN ANDRÈS Decameron San Luis Départ lundi le 4 novembre 1 semaine, tout inclus obtenez 34 milles de récompense</p>	<p>3 ★</p>	<p>1277\$ PUNTA CANA Barcelo Bavaro Beach Départs vendredi AM 1er et 8 novembre 1 semaine, tout inclus obtenez 45 milles de récompense</p>	<p>4 ★</p>	
<p>Prix par personne en occupation double, taxes incluses pour des départs aux jours de vol et entre les dates annoncées. D'autres vols peuvent être disponibles avec supplément. Nombre de places limitées. *Sujet à changement sans préavis. Tarifs en vigueur pour les nouvelles réservations à partir du 19 octobre 2002. * Les rabais réservés s'appliquent sur des séjours de 2 semaines sur des réservations effectuées jusqu'au 15 novembre pour des départs entre le 2 janvier et le 30 avril 2003. Tous les détails en agence. Détenteurs d'un permis du Québec.</p>										
Montréal Angus / Loblaws * 514 526-2873 Beaubien 514 593-1010 Centre-ville 514 842-1400 Côte-des-Neiges 514 342-2961 Crémazie 514 381-7535	Henri-Bourassa 514 858-6465 Kirkland / Loblaws * 514-426-0694 LaSalle 514 364-1001 Petite Italie 514 271-3545 Pie IX / Loblaws * 514-324-7379 Radisson / Loblaws * 514 253-4900	St Denis 514 288 4455 St-Laurent 514 747-4222 West Island 514 620-7777 Laval Chomedey/ Loblaws * 450 682-5453 Pont-Viau 450 662-7555	Rive-Sud 514 288 4455 Beloeil / St-Hilaire 514 747-4222 Brossard / Loblaws * 450 464-9523 Longueuil 450 672-6550 St-Basile 450 679-3721 St-Basile 450 461-3960 St-Lambert 450 466-4777	Rive-Nord 514 288 4455 Blainville 450 464-9523 Repentigny 450 657-8282 St-Eustache/ Loblaws* 450 679-3721 Voyages Cyr 450 461-3960 450 466-4777	Province 450 434-2425 Charlesbourg/ Loblaws* 450 657-8282 Granby 418 627-1717 Québec 450 372-4545 Rimouski 418 522-2791 418 725-5454	Saint-Sauveur 450 227-8811 Sherbrooke 819 563-5344 St-Foy 418 656-6555 Valcourt 450 532-3026 Valleyfield 450 377-2511 * Ouvert le dimanche				

FRANCE

VOLCAN

Suite de la page H1

Autant le préciser tout de suite : il n'est pas besoin d'être passionné ou scientifique pour apprécier Vulcania. Il n'y a jamais de textes trop longs à lire, les informations sont simples sans être sommaires, et chacun peut aller chercher l'information qui l'intéresse parmi les 3500 ressources documentaires, offertes par exemple sur des bornes multimédias. Mais il est toujours possible d'avoir des réponses en direct en interrogeant les animateurs scientifiques présents sur place. Ici, pas de visite guidée ; on passe de six à huit heures en immersion totale, mais à son rythme.

Au gré de la visite, on descend progressivement dans le ventre de la terre — enfin, presque... — jusqu'à 19 m de profondeur. On passe de la salle de l'Etna (reconstituant une maison abandonnée au moment de l'éruption du volcan le plus visité et photographié du monde), avant d'arriver dans le jardin volcanique. Ce petit havre végétal est fait de fougères de Nouvelle-Zélande issues d'exploitations de pins sur des sols volcaniques ; elles ont dû être acclimatées trois ans avant d'être installées à Vulcania. La visite se poursuit par trois salles, « Sur la piste des volcans » d'abord, où l'on apprend à mieux les connaître.

Vient ensuite un espace dédié aux hommes face aux volcans, qu'ils soient scientifiques comme Maurice et Katia Krafft, morts en exploration volcanique, ou simples habitants d'une région volcanique. On y découvre les traditions spirituelles et d'offrandes destinées à



Plus de 400 000 personnes ont visité Vulcania entre février et août 2002. Un record puisque les concepteurs en attendaient 500 000 jusqu'en décembre.

apaiser les entrailles terrestres en ébullition, partout dans le monde. Certaines croyances font sourire, comme celle des Romains qui dans l'Antiquité pensaient qu'Ephaïstos forgeait les armes des dieux au cœur de l'Etna. L'évocation des éruptions violentes récentes sont plus saisissantes et rappellent parfois de mauvais souvenirs : il y a 100 ans, la montagne Pelée, en Martinique, décima la ville de

Saint-Pierre — excepté un prisonnier, protégé par les murs de son cachot semi-souterrain — et plus près de nous l'éruption du mont St. Helens, en 1980, dans l'État de Washington, ou celle du Pinatubo en 1991, dont l'implacable poussière grise avait happé les Philippins dans une nuit de cauchemar des mois durant.

La troisième salle parle du volcanisme extraterrestre et l'on y ap-

prend que c'est sur Mars que se trouve le plus grand volcan du système solaire, l'Olympus Mons, avec ses 1600 km de diamètre ! Le plus grand sur terre est quasi sous-marin, à Hawaï : le Mauna Loa, vieux de 800 000 ans, fait 9000 m de haut dont 5500 m sous le Pacifique.

Des films de vulgarisation scientifique — sur écran géant, en 3D, — agrémentent la visite. Donnant sur

l'extérieur, un cratère creusé à 35 m de profondeur simule une éruption, grondements et émanation de fumerolles à l'appui... Moyennement convaincant, mais sans doute intéressant pour les plus jeunes.

Au cœur de l'endroit, on ne peut pas manquer le cône de 28 m de haut, en pierre volcanique à l'extérieur et en titane doré à l'intérieur pour refléter un maximum de lumière. Cette réussite architecturale est signée de l'Autrichien Hans Hollein ; lorsqu'on se trouve dans le cône à ciel ouvert, la perspective est magnifique, comme les jeux de lumière naturelle. C'est la clarté et la beauté passive des volcans qui est ici symbolisée, à l'opposé de l'enfer qui peut secouer leurs entrailles... et soulever des montagnes. Dans le parc, on a innové jusque dans le béton utilisé pour la construction des lieux : le béton Vulcania, à base de granit et de basalte récupérés sur place, est une marque déposée !

La visite s'achève sur des boutiques « nature et sciences » d'un côté, « découverte de l'Auvergne » de l'autre, car l'idée de Vulcania, c'est aussi de voir les visiteurs rester en Auvergne pour arpenter ses volcans grandeur nature.

Vulcania, parc européen du volcanisme : à Saint-Ours-les-Roches, dans le Puy-de-Dôme (15 km à l'ouest de Clermont-Ferrand)
Tél. (0 11 33) 4 73 19 70 00
Site : www.vulcania.com
Courriel : bienvenue@vulcania.com
Tarifs : 18 euros (adultes, soit env. 24 \$), 16 euros (+ de 65 ans, soit env. 21 \$), 12 euros (5 à 16 ans, soit env. 16 \$). Restauration et garderie sur place. Fauteuils roulants à disposition.

Voyage VASCO www.voyagevasco.com VOUS PROPOSE

L'Univers de la Croisière

SPÉCIAUX AUTOMNAUX

Cuba
Brisas Guardalavaca
Ven. 1er et 8 nov. 2002 - Chambre vue jardin
TOUT COMPRIS - 1 sem. 873\$

Puerto Plata
Gran Ventana 4 étoiles plus
Ven./sam. 1er au 9 nov. 2002 - Chambre
TOUT COMPRIS - 1 sem. 999\$

Cuba
Barcelo Solymar 4 étoiles plus
Ven. 1er et 8 nov. 2002 - Chambre
TOUT COMPRIS - 1 sem. 999\$

Punta Cana
Occidental Allegro Punta Cana 3 étoiles
Dim. 3 et 10 nov. 2002 - Chambre
TOUT COMPRIS - 1 sem. 999\$

TUNISIE

Port El Kantaoui EL MOURADI
Hôtel Sol El Mouradi 3* TAXES INCLUSES
2 sem. **1439\$** 3 sem. **1439\$**
2 repas par jour. Tous les départs de novembre et janvier

Combiné avec le Maroc
Hôtel Nahravas 4* (1 sem. à Hammamet)
Hôtel Adrar 4* (1 sem. à Agadir) TAXES INCLUSES
2 repas par jour 2 sem. **1689\$**

Combiné circuit et plage TAXES INCLUSES
3 nuits à Hammamet (2 repas/jour)
7 jours de circuit (3 repas/jour)
4 nuits Port El Kantaoui (2 repas/jour)
1839\$
Départs garantis tous les jeudis de nov., jan. et fév.

Hammamet TAXES INCLUSES
Hôtel Royal Résidence 4*
2 sem. **1379\$** 3 sem. **1549\$**
2 repas/jour, taxes incluses. Dép. du 15 au 30 novembre.

N'ATTENDEZ PLUS! CONTACTEZ VOTRE AGENCE VOYAGE VASCO DÈS AUJOURD'HUI!

St-Denis.....(514) 843-7400	Transitair.....(450) 669-7997	Trois-Rivières.....(819) 694-1335
Lasalle.....(514) 365-8600	Duvernay.....(450) 664-2245	St-François.....(450) 665-5197
Henri-Bourassa.....(514) 382-9454	St-Jérôme.....(450) 565-8484	St-Hyacinthe.....(450) 778-8823
Centre-ville.....(514) 395-9000	Rockforest.....(819) 564-0661	St-Laurent.....(514) 744-1555
University.....(514) 875-5353	St-Julie.....(450) 649-7761	Lachenne.....(450) 581-2166
St-Dorothée.....(450) 689-1000	Greenfield Park.....(450) 672-6556	Bleauville.....(450) 434-0330
Chomedey.....(450) 687-6800	Longueuil.....(450) 670-6320	Drummondville.....(450) 477-2771
Mascouche.....(450) 966-1221	Saint-Jean.....(450) 358-3868	
Vimont.....(450) 629-6191	Granby.....(450) 776-4446	

Franchise disponible 1 800 708-8868

Carlson Wagonlit Travel

Économisez 150\$ par couple.

Et recevez de votre agence Carlson Wagonlit Travel votre prime-voyage*

à l'achat de votre prochain voyage **Forfait-Privilege.**

D'une valeur approx. de 25\$

Partez la tête tranquille!

*Applicable sur les forfaits privilèges d'une valeur de 1500 \$ par personne excluant la carte de membre. Pour les réservations jusqu'au 1^{er} décembre 2002 inclusivement pour un départ entre le 1^{er} septembre 2002 et le 30 avril 2003 inclusivement. Nouvelles réservations seulement. Conditions disponibles en agence. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. ** Jusqu'à épuisement des stocks.

Club Med

vous pourriez épargner jusqu'à 30%!

Village pour tous Varadero, Cuba

Départs du 8 et 15 décembre 2002 **1670\$**

Village pour adultes Cancun, Mexique

Départ du 15 décembre 2002 **2060\$**

Le prix pourrait être jusqu'à 30% de moins au moment de la réservation

Carte Atout*

Départs semaines du 7 et 14 décembre 2002

Club Med planifie votre semaine de vacances dans l'un des villages suivants: Cancun, Turkoise, Paradise Island, Les Boucaniers et Varadero. **1390\$**

Un seul prix, boissons illimitées!

Faites la fête grâce à notre Forfait **Bar Ouvert****.
Consommations et collations au bar illimitées pour un seul tarif avantageux. **Renseignez-vous avant de partir!**

PROMOTION 4 semaines pour le prix de 3

ESPAGNE Benalmádena BENAL BEACH Complexe d'appartements 22 jours + 7**/sans repas à partir de 1259\$	PORTUGAL Fuengirola PYR Complexe d'appartements 22 jours/sans repas à partir de 1439\$	ALGARVE Séjour en ALGARVE Incluant 2 nuits à Lisbonne, petits-déjeuners compris 24 jours à partir de 1649\$
TUNISIE Monastir HÔTEL THALASSA GRATUIT! 5 jours de cure** 22 jours / 40 repas à partir de 1409\$	MAROC Circuit découvertes + séjour plage à Monastir GRATUIT! 5 jours de cure** 25 jours / 46 repas à partir de 1789\$	MAROC Agadir HÔTEL ARGANA Séjour 22 jours / 40 repas à partir de 1649\$

THAÏLANDE

LES PLAGES DE THAÏLANDE Séjour 14 jours / 11 ou 18 repas à partir de 1899\$	SÉJOURS PLAGE COMBINÉS Cha Am - Pattaya 20 jours / 31 repas à partir de 2349\$	FANTAISIE THAÏLANDAISE Circuit + séjour plage 18 jours / 21 ou 26 repas à partir de 2399\$
--	---	---

Nouvelles brochures maintenant disponibles chez votre agent de voyages

Méditerranée & Europe

VACANCES TOURBEC West Island (514) 820-7777 acceptations les frais virés	CLUB VOYAGES JOSÉE Montréal (514) 270-4105 / 1-800-640-2383	VOYAGES VASCO CHOMEDEY Laval (450) 687-6800 / 1-888-340-4241
VOYAGES N.T. AIR Pointe aux Trembles (514) 645-0057	VOYAGES EN DIRECT ROSEMONT Montréal (514) 593-6082	VOYAGES GABY-CARLSON WAGONLIT - Site Thérèse (450) 430-2151
VOYAGES MONY TOURS Côte des Neiges (514) 735-5386	VOYAGES EN DIRECT ANJOU Ville d'Anjou (514) 356-5156	EXODUS VOYAGES Laval (450) 629-8055 / 1-800-815-8055
VOYAGES PLACE VERSAILLES 2 ^e étage - Montréal (514) 351-5814	VAC. TOURBEC CENTRE-VILLE Montréal (514) 842-1400	VOYAGES FLEUR DE LYS St-Basile - Montréal (514) 939-9999 / 1-888-713-3311

exotik 25th anniversaire

* Prix par personne, base occupation double, incluent les promotions applicables, les vols aller-retour de Montréal/abonnement/repas, mercredis et transferts. Les promotions offertes par Exotik Tours sont applicables à certaines dates seulement. Les conditions générales des brochures "Méditerranée & Europe 2002-2003" et "Asie 2002-2003" s'appliquent. Les "5 jours de cure" sont offerts entre le 15/11/02 et le 15/02/03 uniquement à l'achat de ce circuit ou de ce séjour. Parmi du Québec.

Conditions Générales : Départs de Montréal. Les prix sont par personne, pour une semaine, en occupation double et comprennent les taxes et la surcharge de carburant. Frais d'adhésion non inclus. Les places sont limitées et sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. Cancun et la Carte Atout sont pour adultes 18 ans et plus seulement. *Les départs pour la Carte Atout sont du mercredi au mardi. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. **En sus, certaines conditions s'appliquent. Le Club Med se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres à tout moment et sans préavis. Les conditions générales de la brochure automne-hiver 2002-2003 s'appliquent.

PR_10_19

1 800 CARLSON (2 2 7 - 5 7 6 6)

CAPITALES PROVINCIALES

Tous les samedis, nous vous présentons la capitale d'une province canadienne dans le cahier Vacances/Voyage. Aujourd'hui, la capitale de la Saskatchewan : Regina.

REPÈRES

S'y rendre
En auto, Regina apparaît au détour d'un champ de blé, là où on s'y attend le moins. Même étonnement en descendant d'avion : dès qu'on quitte l'aéroport, on entre directement dans les quartiers résidentiels. Le centre-ville n'est qu'à quelques minutes du tarmac.

Où loger
Les hôtels sont abordables dans la capitale de la Saskatchewan, et plusieurs chaînes y sont représentées. Le Radisson est situé juste en face du parc Victoria, le plus beau square de la ville. Le Delta se trouve juste en face du Casino, lequel est aménagé dans l'ancienne gare (quelques tables, mais essentiellement des machines à sous). Le Regina Inn voisine le Ramada, toujours au centre-ville.

Bonnes tables
Une microbrasserie, la Bushwakker, produit un élixir haut de gamme servi dans une ambiance décontractée. Le samedi soir, à La Bodega, on déguste des tapas, des sushis et autres délices en regardant un classique du cinéma, projeté sur le mur extérieur. Bon rapport qualité prix au Diplomat et au Méditerranéan Bistro (757-1666), lequel se trouve en périphérie.

Se renseigner
> Tourism Regina, tél. sans frais : 1-800-661-5099, www.TourismRegina.com.
> CNT offre des tours organisés ainsi que les services de guides accompagnateurs en français. Tél : 584-3524, www.cnttours.ca.



Un petit marché public s'installe chaque samedi matin au centre-ville de Regina, un peu de nature sur fond de gratte-ciel.



Regardez bien cet agent de la GRC en costume d'apparat : vous n'en verrez pas d'autre à Regina !



L'immense parlement de la Saskatchewan avait été conçu pour une population de huit millions d'habitants. Un rêve jamais concrétisé.

Mais où est donc la police montée?

MARIO FONTAINE

IL FAISAIT les 100 pas près du carrousel à bagages de l'aéroport de Regina, tout chic dans son costume d'apparat : veste rouge, chapeau soucoupe et longues bottes de cuir. Ma première « police montée », qui semblait avoir été placée là rien que pour m'accueillir.

Inutile de prendre une photo, il y en aura bien d'autres en ville, pensai-je. C'est en effet à Regina que se trouvent l'école et le musée de la Gendarmerie royale, ici que ceux qui assurent la loi et l'ordre dans tout le Canada font un passage obligé. Grossière erreur. Je n'ai pu en apercevoir qu'un autre dans son costume de carte postale, et encore dans la chapelle de la GRC où il assistait à un mariage.

Tous les autres, gradés ou étudiants, portaient le banal uniforme de tous les jours. Dommage, celui des grands jours, connu partout dans le monde, donnerait de la couleur à la ville et à l'immense campus de la gendarmerie, l'une des principales attractions de la capitale de la Saskatchewan situé tout à côté de l'aéroport.

On y fait d'étonnantes découvertes, comme cette maison servant exclusivement aux pratiques des aspirants policiers, ou en-



core ce camping réservé aux membres de la force et aux retraités. Le point fort, toutefois, c'est le musée qui relate les hauts faits d'armes de la GRC de façon vivante et intéressante depuis sa création, en 1873.

Des documents anciens, des cartes, plein de souvenirs. On y trouve même une section sur

Louis Riel, le leader métis. Nulle part, toutefois, est-il indiqué qu'il a été pendu dans la cour voisine. Rien, non plus, sur le vol des listes de membres du Parti québécois et autres « indélicatesses » commises dans les années 1960 et 1970 par la GRC, qui ont amené la mise en place de deux commissions d'enquête.

À la pelle

Paradoxalement, si le centre de formation de la GRC amène des milliers de policiers en herbe à Regina, la ville n'en affiche pas moins le taux de criminalité le plus élevé au Canada. Les rues sont désertes le soir, ba-

layées par les vents qui viennent des immenses plaines qui lèchent jusqu'aux proches banlieues. On passe sans transition, au centre, d'une avenue commerciale dynamique et propre à un secteur où prostitution et drogue tiennent le haut du pavé.

« Il ne faut pas exagérer. La criminalité, à Regina, c'est trois coins de rues, avec quelques Indiens qui se tuent entre eux et des fils à papa blancs qui s'amuse à voler des autos », tempère Claire Bélanger-Parker, Beauceronne qui y vit depuis 20 ans.

Ville universitaire et administrative, la capitale présente en effet un visage plus souriant le jour, surtout grâce au parc Wascana, 2300 acres, le plus grand parc urbain fait de mains d'homme en Amérique du Nord. Une façon comme une autre d'occuper les chômeurs de la dépression de 1929-30 qui ont creusé, planté, bâti cet îlot à l'huile de coude. Aujourd'hui les principales institutions se sont installées dans cette coulée verte et bleue : le Centre des sciences, l'université, jusqu'au Palais législatif, le plus grand de toutes les capitales provinciales.

C'est que l'optimisme ne faisait pas défaut en Saskatchewan lorsque la province vit offi-

ciellement le jour, en 1905. Les colons arrivaient par trains entiers, on prévoyait atteindre les huit millions d'habitants. L'édifice du parlement, conçu par un architecte montréalais, sorti de terre en 1910. Mais il y eut la Première Guerre mondiale, suivie de la grippe espagnole, de la dépression de 1929 puis de 10 ans de sécheresse. Adieu beaux rêves. La population stagne depuis à un million d'habitants, de sorte que les députés ont amplement de place pour s'ébattre dans cette immense bâtisse.

Centre culturel de la province, Regina dispose de deux attractions étonnantes compte tenu de sa taille relativement petite (190 000 habitants) : la MacKenzie Art Gallery, centre d'exposition d'avant-garde, ainsi que le Musée royal de la Saskatchewan.

Le malheur peut avoir du bon. J'avais visité les salles du Musée il y a bien des années, remplies d'animaux empaillés campés dans de faux décors pseudonaturalistes. Un incendie a balayé ces vieilleries et le musée a pris un virage moderne, intéressant, didactique, mais sans provoquer de bâillements. La section amérindienne est particulièrement réussie.

VOYAGES-AVENTURE UNIQUES AUX 4 COINS DU MONDE

Explo rateur VOYAGES

AUTOMNE • HIVER

ASIE
CHINE: 29 mars
INDE DU NORD: 18 jan., 15 fév.
INDE SUD / SRI LANKA: 2 nov., 25 janv. 22 fév.

INDONÉSIE: 21 déc., 11 jan., 1 fév.
LAOS / CAMBODGE: 2 nov., 21 déc. 11 jan., 1 fév.

MYANMAR: 21 déc., 11 jan., 1 fév.
THAÏLANDE: 21 déc., 11 jan., 1 fév.
VIETNAM: 2 nov., 21 déc., 11 jan., 1 fév.

AFRIQUE
BOTSWANA: 28 nov. (éclipse solaire)
KENYA / TANZANIE: 21 déc., 11 jan., 1 et 22 fév.

ÉTHIOPIE: 18 janv.
MALI / MAURITANIE: 18 janv.

AMÉRIQUE LATINE
PÉROU / BOLIVIE: 21 déc., 11 jan., 1-22 fév.
GUATÉMALA: 25 jan., 8 fév.
ÉQUATEUR (GALAPAGOS): 11 jan., 8 fév.

322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

CIRCUITS EUROPÉENS

VACANCES air transat et VOYAGES CAA

Trésors Ibériques
Espagne/Portugal 15 JOURS
Départs : 14 février, 11 mars et 15 avril

Dolce Vita
Italie 12 JOURS
Départs : 10 février, 10 mars et 7 avril

Paris Provence Côte d'Azur
9 JOURS
Départs : 5 et 19 mars

Prix à partir de **1598\$** et sujets à certaines conditions

AGENCE DE VOYAGES CAA et recevez **100\$** d'excursions par couple

Réservez chez VOYAGES CAA

Brossard (450) 465-0620 Laval (Bld des Laurentides) (450) 975-2713
Greenfield Park (450) 926-1333 Montréal (514) 861-5111
Hull (819) 778-2225 Pointe-Claire (514) 426-2760
Laval (St-Martin) (450) 668-2240 Saint-Léonard (514) 255-3560

Club Med à partir de **1190\$**

Expert no 1 au Canada

Réservez tôt et économisez jusqu'à 840 \$ par personne

Départs entre le 2 novembre et le 14 décembre ou entre le 4 janvier et le 8 février

Escapade familiale	à partir de 1190\$	Carte Atout	à partir de 1390\$
Paradero	1390\$	Cancun	1430\$
Paradise Island	1450\$	Punta Cana	1530\$
Turquoise	1580\$	La Caravelle (Guadeloupe)	1610\$

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50\$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 22 octobre.

Croisière de 7 jours sur le Paradis de Carnaval - Départ 5 janvier

Miami, Nassau, San Juan, St-Thomas, Miami

Le tarif est par personne en occ. double, basé sur une cabine cat. 1A. Le tarif inclut le vol, la croisière, les taxes et les frais portuaires. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

1359\$

DESTINATIONS SOLEIL TOUT, TOUT, INCLUS

Réservez avant le 31 octobre et économisez jusqu'à 170\$ par couple

Sol Cayo Largo	à partir de 997\$	Sol de Plata (Punta Cana)	à partir de 1146\$
El Senador Resort (Cayo Coco)	1045\$	Great Bay Beach	1219\$
Copacabana Riviera Maya	1228\$	Tryp Peninsula (Varadero)	1218\$

Départ entre le 1er novembre et le 14 décembre

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 22 octobre.

SOL BEC TOURS INC.

OFFREZ-VOUS **La Bella Vita**

SÉJOURS EN LIBERTÉ

Appartement ou hôtel à MALTE, SICILE, SORRENTO, ROME

Vois avec Swiss Airlines et Air Malta

Représentant à destination Établissements bien situés, de qualité et tout confort

FAITES VOTRE CHOIX A MALTE :

New Tower Palace 4* (H)
Howard Johnson Mediterranean 4* (H-A)
Hôtel Galaxy & Club Vacances 4* (H-A)
Hôtel Corinthia Marina 4* (H)

EN SICILE :

Appartements Villa Pamar (A)
Ramada Giardini Naxos 4* (H)

A SORRENTO :

Villa Angela (en exclusivité) (A)
Résidence Lido Marinella (A)
Résidence Piazza Tasso (A)

Consultez votre agent de voyages

Permis du Québec

VACANCES SOLEIL 24

Rabais hôtels, passées de train, location de voiture et achat rachat

Même hôtel même vol ? Pourquoi payer plus ? Nous avons les prix les plus bas.

CANCUN Oasis Cancun Dép. 4 et 11 nov. 1019\$ Dép. 18, 25 nov. et 2, 9, 16, 23 déc. 1099\$	PUERTO PLATA Casa Marina Reef Dép. 2, 9, 16, 23 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 949\$	HOLGUIN Brisas Guadalupe Dép. 1 nov. 899\$ Dép. 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 949\$	VARADERO Villa Cuba Dép. 8, 22 et 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 909\$
CAYO LARGO Sol Cayo Largo Dép. 3 nov. 889\$ Dép. 11 nov. 909\$ Dép. 18 et 25 nov. 899\$ Dép. 1, 8, 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 939\$	Grand Ventana Dép. 2, 9, 16, 23 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 1069\$	HAVANE Tropicoco Dép. 1, 15, 22, 29 nov. 769\$ Dép. 6, 13, 20, 27 nov. 799\$ Dép. 29 nov. 739\$	Barcelo Solymar Dép. 3 nov. 1059\$ Dép. 10, 17, 24, 31 nov. et 7, 14, 21, 28 déc. 1019\$
RIVIERA MAYA Bahía Principe Tulum Dép. 4 nov. et 11 nov. 1099\$ Dép. 18, 25 nov. 1209\$	LA ROMANA Casa Del Mar Dép. 2, 9, 16, 23 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 1079\$ Dép. 6, 13, 20, 27 nov. et 14, 21, 28 déc. 1199\$	Breezes Jibacoa Dép. 1, 15, 22, 29 nov. 1079\$ Dép. 6, 13, 20, 27 nov. et 14, 21, 28 déc. 1099\$	PUERTO VALLARTA Las Palmas Dép. 1, 8, 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 979\$
CAYO COCO Tryp Club Cayo Coco Dép. 1, 8, 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 979\$	El senador Dép. 1 et 8 nov. 909\$ Dép. 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 979\$	PUNTA CANA Grand Paradise Bayaro Dép. 1 et 8 nov. 1039\$ Dép. 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 1099\$	CAYO GUILLERMO Iberostar Daiquiri Dép. 1 nov. 909\$ Dép. 8, 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 949\$
Viva Maya Dép. 4 et 11 nov. 1099\$ Dép. 18, 25 nov. et 2, 9, 16, 23 déc. 1209\$	Occidental Allegro Dép. 3 nov. 949\$ Dép. 10, 17, 24, 31 nov. et 7, 14, 21, 28 déc. 1049\$	Sirenis tropical Dép. 1 et 8 nov. 1009\$ Dép. 15 et 22 nov. 1059\$ Dép. 6, 13, 20, 27 nov. et 14, 21, 28 déc. 1089\$	Viva Vallarta Dép. 1 et 8 nov. 949\$ Dép. 15, 22, 29 nov. et 6, 13, 20, 27 déc. 1099\$

Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • Lasalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351
Longueuil (450) 670-6010 • 1 866 285-3120 • Laval (450) 688-8446 • 1 866 543-5112
Repentigny (450) 581-5052 / 1 877 786-3786 • Ste-Foy 418-656-6760 • 1 877 656-6760

Paris à la carte!

Économisez jusqu'à **90\$** par couple.

619\$

Départs **Entre le 19 octobre et le 31 mars** jusqu'à **619\$** / pers. occ. double

Hotels à Paris à partir de 45\$ / pers. occ. double

LOCATION DE VOITURES en France Renault, Twingo ou similaire 14 jours à partir de 644\$ (avec assurance)

L'Europe en vols réguliers... Départ entre le 1 novembre et le 31 mars

Londres	784\$	Amsterdam	799\$	Francofort	734\$
Prague	729\$	Vienne	677\$	Zurich	744\$
Madrid	724\$	Nice	845\$	Istanbul	928\$

Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de 8 et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 22 octobre.

Longs séjours sur la Côte d'Azur et la Costa delSol

Pierre et Vacances Cannes Verrerie (studio), 4 sem. à partir de **1363\$**

Complexe Benal Beach (studio) Benalmadena, 4 sem. à partir de **1499\$**

Les tarifs comprennent : le transport aérien aller-retour en vol régulier, le séjour en studio occ. double et les taxes.

CINQUIÈME SAISON

30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9

T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

PRÊT-À-PARTIR

Quand il sert de courir



À court d'eau

Fuel Belt (www.fuelbelt.com) propose des ceintures porte-bouteilles acceptant deux, quatre, six ou huit petites bouteilles de 207 ml. Aussi offert : modèle doté de deux bouteilles et de deux compartiments pour barres et gels énergétiques. Confortables, elles s'adaptent à vos sorties. La compagnie a également conçu une bouteille spécialement pour se porter à la main. Prix (modèle doté de quatre bouteilles): 45 \$. Bouteille se portant à la main: 14,95 \$



Mètres de soi

Les cyclistes comptent sur leur odomètre pour juger de leur performance. Les coureurs peuvent désormais en faire autant grâce à la montre-podomètre SDM Tailwind, de Nike. Fixez le capteur à vos lacets et la montre à votre poignet, puis mesurez la distance que vous parcourez et votre vitesse moyenne. Précise à 97 %. Prix: 110 \$



Tout doux

Le pull Nike pour femme (www.niketown.com) en Dri-Fit est léger, ultramine et vous garde, mesdames, bien au sec malgré l'intensité de vos activités sportives. Doux au toucher. D'apparence sobre. Offert en blanc et en bleu. Prix noir sur blanc: 69 \$

Les adeptes de la course à pied vous le diront, il y a quelque chose d'exaltant à découvrir une grande capitale ou un petit village reculé en faisant une sortie de course à pied. Au gré de nouveaux paysages, le temps s'écoule et les kilomètres sont parcourus comme par magie. Chez nous, quand l'automne s'installe avec ses couleurs et que l'air devient froid et vivifiant, la séance de jogging est une petite évasion en soi. À moins que vous n'ayez l'intention de visiter New York à l'occasion du marathon (3 novembre, www.newyorkmarathon.com). Alors là, c'est une tout autre aventure. Plus de deux millions de spectateurs, 12 000 volontaires et 30 000 coureurs dans la Grande Pomme, ça donne un étonnant spectacle. Et le goût de garder la forme.



Au bas de l'échelle

La course à pied, disent certains, est le plus pur des sports. Un sentier, une route secondaire, une bonne paire de chaussures, voilà tout ce dont on a besoin. Ajoutez à la liste des chaussettes absorbantes qui respirent (elles vous éviteront quelques inconforts). Prix (chaussettes Ultimax Cool-Lite, www.wigwan.com): 11 \$

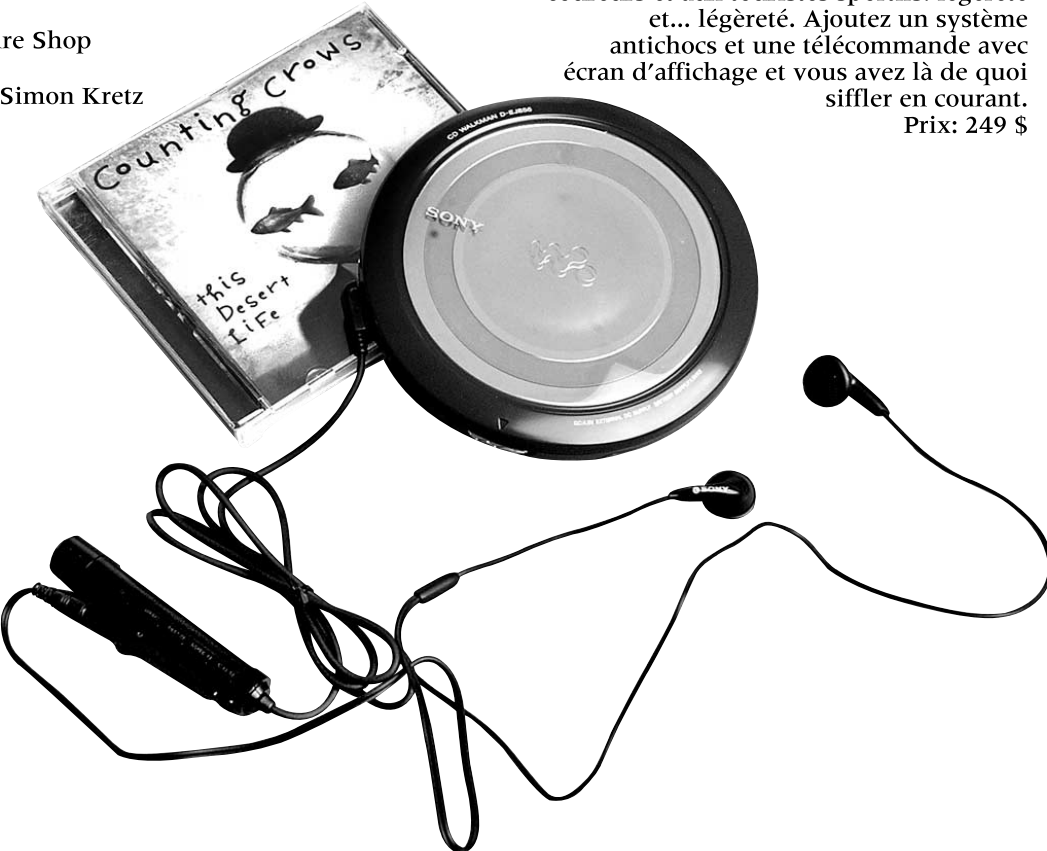
Où tout trouver ?

Boutique Courir: 4452, rue Saint-Denis (angle Mont-Royal), Montréal, (514) 499-9600

Les boutiques Future Shop

Texte et recherche: Simon Kretz skretz@lapresse.ca

Faire pied à la musique
Le baladeur pour CD Walkman D-EJ855, de Sony (www.sony.com), a les deux principales qualités si chères aux coureurs et aux touristes sportifs: légèreté et... légèreté. Ajoutez un système antichocs et une télécommande avec écran d'affichage et vous avez là de quoi siffler en courant. Prix: 249 \$



Photos ALAIN ROBERGE et ROBERT MAILLOUX, La Presse©

VACANCES **TMR** destination **SOLEIL**

www.nf-tmr.com **NOUVELLES FRONTIÈRES** FORMULE TOUT COMPRIS

Departs en novembre
1 semaine, prix à partir de...

Riviera Maya

Copacabana Riviera Maya
★★★★
TOUT COMPRIS
1148\$

- Oasis Akumal ★★★★★/2 **1098\$**
- Bahia Principe Tulum ★★★★★/2 **1148\$**
- Iberostar Paraiso Beach ★★★★★/2 **1368\$**

Cancun

- Continental Plaza ★★★★★ **1098\$**
- Oasis Cancun ★★★★★ **1098\$**
- Sierra Cancun ★★★★★ **1148\$**

Punta Cana

- Club Carabella ★★★★★/2 **998\$**
- Sirenis Tropical ★★★★★ **1048\$**
- Hodelpa Caribe Club ★★★★★/2 **1048\$**
- Grand Paradise ★★★★★ **1098\$**
- Occidental Flamenco Bavaro ★★★★★/2 **1098\$**

Varadero

GRAN CARIBE
GRUPO HOTELERO
aucun suppl. simple / Rabais famille

- Kawama** ★★★★★/2 **TOUT COMPRIS** **948\$**
- Arenas Blancas** ★★★★★ **TOUT COMPRIS** **998\$**
- Villa Cuba** ★★★★★ **TOUT COMPRIS** **998\$**

Cayo Coco

Tryp Cayo Coco ★★★★★ **aucun suppl. simple** **978\$**

El Senador ★★★★★/2
chambre Laguna et suite junior
aucun suppl. simple
TOUT COMPRIS **948\$**

- Coralia Las Palmas** ★★★ **aucun suppl. simple** **898\$**
- Coralia Club Playa De Oro** ★★★★★ **998\$**
- Sol Coral Resort** ★★★★★ **aucun suppl. simple** **1048\$**
- Iberostar Tainos** ★★★★★ **1148\$**
- Beaches Varadero** ★★★★★/2 **aucun suppl. simple** **1198\$**

Cayo Guillermo

- Iberostar Daiquiri** ★★★★★ **aucun suppl. simple** **978\$**

DESTINATION VEDETTE
Départs 3 novembre
Cayo Santa Maria
Sol Cayo Santa Maria
★★★★
TOUT COMPRIS
aucun suppl. simple **948\$**

Prix par personne en occupation double. Prix sujet à changement sans préavis. Permis du Québec.



CANADA	SUD	FLORIDE	PARIS
TORONTO novembre 276\$	LA HAVANE novembre 578\$	ORLANDO 28 nov. au 5 déc. 426\$	2 au 10 déc. 699\$
VANCOUVER novembre 518\$	ST-MARTIN novembre 658\$	FORT LAUDERDALE 28 nov. au 5 déc. 426\$	

AGENCE DE VOYAGES CAA
Réservations EN LIGNE
Billets d'avions, forfaits-voyages, hôtels et autos
www.caaquebec.com

Départ vedette de Montréal
→ **CAYO SANTA MARIA**
16 mars 2003, 1 semaine
Sol Cayo Santa Maria ★★★★★
MEMBRE CAA **1459\$** NON-MEMBRE **1499\$**

- | | |
|--|---|
| Alma (418) 669-0880 | Pointe-Claire (514) 426-2760 |
| Brossard (450) 465-0620 | Québec (418) 624-8222 |
| Charlesbourg (418) 622-2527 | Roberval (418) 275-0056 |
| Chicoutimi (418) 545-8686 | Saint-Félicien (418) 679-8242 |
| Greenfield Park (450) 926-1333 | Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200 |
| Hull (819) 778-2225 | Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 657-7030 |
| îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565 | Saint-Léonard (514) 255-3560 |
| Laval (St-Martin O.) (450) 668-2240 | Sept-Îles (418) 968-1350 |
| Laval (des Laurentides) (450) 975-2713 | Sherbrooke (819) 566-5132 |
| Montréal (514) 861-5111 | Trois Rivières (819) 376-9394 |
- Ailleurs au Québec: 1 877 861-8222

PROMOTION RÉSERVEZ-TÔT
OBTENEZ 100\$ DE CRÉDIT (par couple)
Applicable sur une adhésion régulière ou renouvellement à CAA-Québec. Réservez avant le 30 nov. Certaines conditions s'appliquent.

CLUB VOYAGES®

Réservez et payez avant le 30 novembre 2002 et ÉPARGNEZ jusqu'à 880\$* par couple

Séjours d'une semaine en formule tout inclus de Vacances Air Transat. Départs du 15 novembre au 16 décembre 2002



Recevez des milles de récompense AIR MILES^{md}

Noël 2002

SUPERCLUB BREEZES PUNTA CANA

Nous avons les derniers sièges!

Exclusivité Club Voyages

République dominicaine VACANCES air Transat

Puerto Plata Vol du vendredi, du 22 nov. au 13 déc. Villas Doradas 1159\$ recevez 40 milles de récompense AIR MILES ^{md} Coral Marien Beach Resort ch.sup.vue jardin 1199\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES ^{md}	Punta Cana Vol du vendredi, du 15 nov. au 13 déc. Barcelo Villas 1239\$ recevez 43 milles de récompense AIR MILES ^{md} Fiesta Bavaro 1259\$ recevez 44 milles de récompense AIR MILES ^{md}	La Romana Vol du samedi du 30 nov. au 14 déc. Casa del Mar ch.sup.vue jardin 1199\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES ^{md} Coral Canoa Beach Resort ch.sup.vue jardin 1249\$ recevez 45 milles de récompense AIR MILES ^{md}
---	--	---

Cuba VACANCES air Transat

Varadero Vol du dimanche (pm) du 17 nov. au 15 déc. Sol Palmeras 1199\$ recevez 44 milles de récompense AIR MILES ^{md} LTI Varadero 1299\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES ^{md}	Cayo Coco Vol du vendredi du 15 nov. au 13 déc. Club Tryp Cayo Coco 1099\$ recevez 40 milles de récompense AIR MILES ^{md} Iberostar Daiquiri 1059\$ recevez 38 milles de récompense AIR MILES ^{md}	Holguin Vol du vendredi du 15 nov. au 13 déc. LTI Costa Verde 1079\$ recevez 39 milles de récompense AIR MILES ^{md} Cayo Largo Vol du dimanche du 17 nov. au 15 déc. Sol Cayo Largo 1049\$ recevez 38 milles de récompense AIR MILES ^{md}
---	--	--

Mexique VACANCES air Transat

Riviera Maya Vol du lundi du 18 nov. au 16 déc. Bahia Principe Akumal suite junior 1349\$ recevez 47 milles de récompense AIR MILES ^{md} Viva Maya ch.sup.vue mer 1359\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES ^{md}	Pto Vallarta Vol du vendredi, du 15 nov. au 13 déc. Club Embarcadero 1139\$ recevez 39 milles de récompense AIR MILES ^{md} Club Marival 1219\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES ^{md}
---	---

OBTENEZ JUSQU'À 100\$

de rabais par couple sur notre choix d'hôtels sélectionnés de Vacances Air Transat*

* Tous les détails en agence

Tunisie révaTOURS Tunisie-Malte révaTOURS Espagne révaTOURS

TRÈS LONG SÉJOUR

Hôtel Le Hammamet
 62 jours - 120 repas
1984\$
 recevez 75 milles de récompense AIR MILES^{md}

Hôtel Le Hammamet
 23 jours - 42 repas
1434\$
 recevez 53 milles de récompense AIR MILES^{md}

CIRCUIT + SÉJOUR

Hôtel Le Hammamet
 26 jours - 48 repas
1764\$
 recevez 67 milles de récompense AIR MILES^{md}

Circuit en Tunisie et séjour à Malte
 16 jours - 27 repas
1870\$
 recevez 69 milles de récompense AIR MILES^{md}

Circuit en Tunisie et séjour à Malte
 30 jours - 55 repas
2099\$
 recevez 79 milles de récompense AIR MILES^{md}

Tunisie-Sicile révaTOURS

Circuit en Tunisie et en Sicile
 17 jours - 30 repas
2919\$
 recevez 109 milles de récompense AIR MILES^{md}

TRÈS LONG SÉJOUR

Aparthôtel El Pinar
 4 semaines
1479\$
 recevez 55 milles de récompense AIR MILES^{md}

DÉCOUVERTE ANDALOUSE

4 jours de circuit + séjour balnéaire
 2 semaines
1999\$
 recevez 75 milles de récompense AIR MILES^{md}

Grèce révaTOURS

LONG SÉJOUR

Kinetta Beach (près de Corinthe)
 21 jours - Tous les repas inclus
1794\$
 recevez 65 milles de récompense AIR MILES^{md}

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double valides pour certains vols entre les dates de départs mentionnées. Taxes incluses. Tous les rabais sont déjà inclus dans les prix. Autres jours de départs disponibles avec supplément. Les places sont limitées. Prix en vigueur du 19 au 25 octobre 2002. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails de nos promotions, veuillez vous référer aux pages concernées de nos brochures. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez consulter les brochures Sud Hiver de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., un membre de Transat A.T. Inc.. Détenteurs d'un permis du Québec.

Informez-vous sur notre programme complet d'assurance voyage

RBC Assurances
 Membre du Groupe Financier Banque Royale

CLUB VOYAGES® Ahuntsic / Jean-Talon JOSÉE 514 270-4105 LAJEUNESSE 514 381-5365 LANGELIER 514 252-7093 P.L.M. 514 388-9241 Beaubien / Rosemont ROSEMONT 514 376-5910 Centre-est VERSAILLES 514 253-0123 Centre-ville BERRI 514 288-8688 VOYABEC 514 288-2322	Côte-des-neiges CÔTE-DES-NEIGES 514 341-4420 Ile des Sœurs INTERNATIONAL 514 769-3838 Lachine / West Island IMAGINE 514 637-1183 Lasalle / Carrefour Angrignon EXPERT 514 367-1511 Outremont OUTREMONT 514 274-4464 Plateau Mont-Royal DU PLATEAU 514 521-3320	Pointe-aux-Trembles POINTE-AUX-TREMBLES 514 642-3440 Saint-Laurent DUVERNAY 514 331-1136 Vieux-Montréal MERCATOR 514 842-6456 Banlieues et régions Amos PLAMONDON 819 732-6533 Boucherville / Ste-Julie CLAUDELLE 450 641-1657	Brossard / St-Lambert L. PROULX-CARTIER 450 672-1272 Cap-de-la-Madeleine SUPER SOLEIL 819 379-7661 Chambly / Marieville DANIEL 450 658-0654 Châteauguay RAYMONDE POTVIN 450-699-3737 Cowansville TRANS-MONDE 450 263-7100 Drummondville AGATHE LECLERC 819 477-8383	Gatineau GUERTIN 819 561-2220 Gramby PRINCESSE 450 372-4444 Hull GUERTIN 819 777-1651 OUTAOUAIS 819 776-0602 Joliette ALBATROS 450 759-5551 Lasarre EXCELLENCE 819 333-2323 Laval CHAMPLEURY 450 622-0865	MER ET MONDE 450 661-6003 SOLARIS 450-667-7711 Repentigny REPENTIGNY 450 582-6065 Rouyn-Noranda HÉLÈNE LAGRANGE 819 762-3503 Saint-Adèle STE-ADÈLE 1 888 249-6611 Saint-Hubert / Saint-Bruno / Longueuil J.M. 450 676-0258 St-Jovite / Mont-Tremblant MT-TREMBLANT 819 425-3766 St-Hyacinthe AGENDA 450 773-5557 Saint-Jean-sur-Richelieu ÉDEN 450 348-9291 Ste-Catherine RAYMONDE POTVIN 450-632-8252	Saint-Jérôme INVITATION JARO 450 436-3520 Sainte-Thérèse MARINAIR 450 437-2324 Shawinigan DUROCHER 819 539-6943 Sorel AIR-MER 450 742-0426 Terrebonne UNIVERS 450 471-7000 Trois-Rivières SUPER SOLEIL 819 374-1050 Val-d'Or LAVOIE 819 825-8460 Valleyfield ATOU 450 373-5452 Varennes ST-ANNE 450 652-0605 Victoriaville MERISOL 819 758-8225
--	---	--	--	---	---	--

...ou visitez le www.clubvoyages.com

3094350A

Sur les flots du Nil

d'après Associated Press

LE CAIRE — Les bateaux-maisons flottant sur le Nil sont d'un grand romantisme. Leur histoire côtoie la réalité et le mythe. Depuis des millénaires, étrangers comme Égyptiens se sont laissé bercer au gré des flots du plus long fleuve du monde.

Des figures historiques, de Cléopâtre aux officiers de l'armée victorieuse de Napoléon ont vécu sur le Nil, naviguant comme la reine égyptienne, à bord d'une barge royale, ou vivant dans des bateaux-maisons amarrés au bord du fleuve.

On s'y sent loin des foules, du bruit et de la pollution du Caire. Les panoramas, les vents du fleuve et les jardins ombragés de la rive, remplis de fleurs, de jacinthes rampantes et de goyaviers font littéralement écran à la ville.

Kit Kat est le principal lieu d'amarrage pour ces bateaux-maisons. Appellées *awamas* ou *dahabiyas*, la trentaine de bateaux-maisons de Kit Kat constituent une sorte d'oasis dans la plus grande ville du monde arabe. Situé en banlieue du Caire, Kit Kat tient son nom d'une discothèque que le roi Farouk fréquentait jusqu'à ce qu'elle soit démolie et remplacée par une mosquée.

Kit Kat attire une faune bigarrée : voyageurs «sac au dos», professeurs britanniques, millionnaires saoudiens, personnalités de la télévision égyptienne, etc.

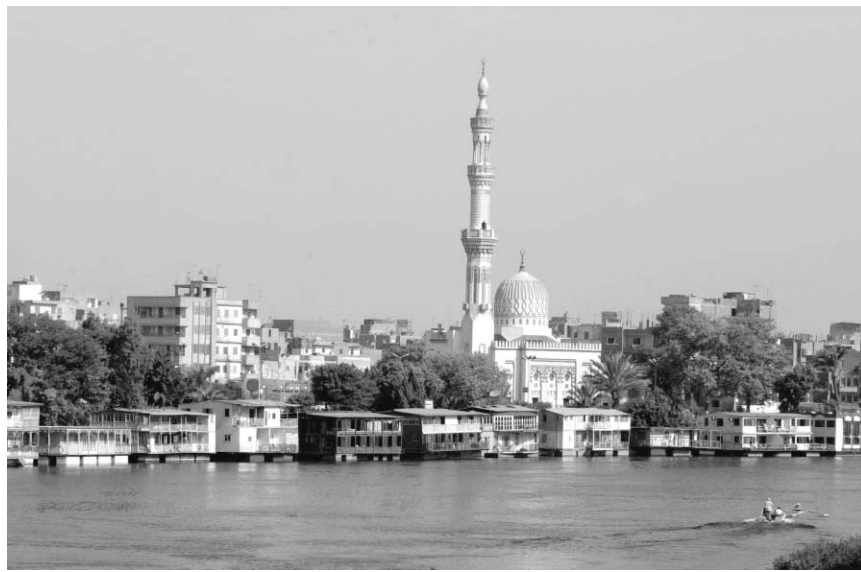
L'agglomération de bateaux-maisons, dont la qualité et la robustesse varient selon leur âge et les moyens du propriétaire, tire une ligne imaginaire entre les riches et les pauvres.

Amarrés à la rive ouest, les bateaux avoisinent Kit Kat et le secteur ouvrier d'Imbaba, qui fut un temps une pépinière de l'intégrisme islamique. C'est aussi là que s'est déroulée la bataille des Pyramides, en 1798, alors que les 25 000 soldats de Napoléon ont défait les 40 000 soldats défendant l'Égypte, province ottomane à ce moment-là.

En face, se trouve le très chic quartier Zamalek, situé sur une île verdoyante. De là, on peut voir la ligne des *awamas* de bois se bercer doucement sur le Nil. À deux étages, les bateaux-maisons ont tous leurs propres design et couleur.

Au cinéma, dans la littérature, dans la vie...

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les officiers de l'armée britannique vivaient dans ces ba-



Une vue des bateaux-maisons du Nil et de la banlieue du Caire.

Photo AP

teaux-maisons. Deux espions également y avaient élu domicile. Ils étaient en relation avec Laszlo Almasy, le comte hongrois qui a inspiré le personnage de Ralph Fiennes dans le film *Le Patient anglais*.

Par ailleurs, une scène du film égyptien *Les Jours de Sadate*, sorti l'an passé, a été filmée dans un bateau-maison de Kit Kat. Le film

montre l'officier déchu Anwar Sadate plus de deux décennies avant qu'il ne devienne président de l'Égypte. Celui-ci rencontre alors, dans un bateau-maison isolé, des espions pour comploter contre les forces britanniques postées en Égypte. Dans cette scène basée sur des faits réels, l'un des espions est incarné par un résident.

L'histoire raconte aussi qu'une danseuse du ventre illustre travail-

lant au Kit Kat. Hekmet Fahmy, était agent double et qu'elle aidait les espions à partir de son propre bateau-maison.

Dans son livre *Dérives sur le Nil*, publié en 1966, Naguib Mahfouz décrit les rencontres quotidiennes entre amis égyptiens dans un bateau-maison. Premier Arabe à recevoir, en 1988, le prix Nobel de littérature, Mahfouz raconte comment les jeunes intellectuels décriaient les problèmes découlant de la révolution égyptienne de 1952, tout en fumant du haschich.

Le livre de Mahfouz décrit aussi le géant Amm Abduh, vêtu d'une djellaba. Le géant est une version des surveillants qui sont à la fois agents immobiliers pour les maisons inoccupées et gardiens de sécurité.

«Je suis née dans un bateau-maison et je ne pourrais jamais habiter ailleurs. Vivre dans un appartement me donnerait l'impression d'être en prison», déclare Iklhas Helmy, 55 ans, résidente de Kit Kat et reconnue pour nourrir, tous les jours, les chats errants avec des intestins de poulets achetés au marché. «Nous avons l'air frais du Nil, la vue sur le fleuve. Vivre ici me donne une meilleure santé et me fait sentir tellement détendue», ajoute-t-elle.

PRIME GRATUITE!

L'ÉVÉNEMENT TRÉSORS SOUS LE SOLEIL EST DE RETOUR!

Choisissez votre prime*

DEUX SUPERBES CADEAUX !
À VOUS DE CHOISIR !
*AVEC TOUTE RÉSERVATION VALABLE
EFFECTUÉE AU 31 OCTOBRE

- ◆ Lecteur MP3-CD de marque Samsung
- ◆ Paire d'appareils émetteurs-récepteurs rechargeables de marque Motorola

RÉCOMPENSE EXCLUSIVE
POUR NOS PLUS FIDÈLES CLIENTS !
Vous avez déjà réservé un forfait vacances auprès de nous ? Réservez d'ici le 31 octobre et choisissez l'un de ces trois incroyables cadeaux :

- ◆ Mini-chaîne audio de marque Zenith
- ◆ Appareil-photo numérique EasyShare 2.0 de Kodak
- ◆ Magnéto-scopie et lecteur DVD combinés de marque Samsung

Tous les détails au bas de cette annonce.

Magnéto-scopie/lecteur DVD
Appareil-photo numérique
Mini-chaîne audio
Lecteur MP3-CD
Émetteurs-récepteurs

DERNIÈRE CHANCE!

Ces départs ne sont pas valables pour l'offre de prime gratuite.

CIEGO DE AVILA TRYP Cayo Coco★★★★	27 oct • 1 sem Était 1239\$	909\$
PANAMA Royal Decameron Beach Resort & Casino★★★★	4 nov • 1 sem Était 1329\$	969\$
SAN ANDRÉS Decameron San Luis★★★	4 nov • 1 sem Était 1229\$	969\$
PUERTO PLATA Allegro Playa Dorada★★★★	2 nov • 1 sem Était 1299\$	1098\$
CANCUN/RIVIERA MAYA Cameleon Marival★★★★1/2	27 oct • 1 sem Était 1279\$	1098\$
PUNTA CANA Barceló Villas★★★	27 oct • 6 nuits	1148\$

GUARDALAVACA Brisas Guardalavaca★★★★	29 nov et 6 déc • 1 sem Ch. standard • Tout Compris Vacances Air Transat	1059\$
PUNTA CANA Sol de Plata Punta Cana★★★★	8, 15, 22, 29 nov et 6, 13 déc • 1 sem Ch. standard • Tout Compris Vacances Air Transat	1199\$
ST. MAARTEN Great Bay Beach Resort & Casino★★★★1/2	30 nov et 7 déc • 1 sem Ch. vue montagne • Tout Compris Vacances Air Transat	1229\$
CANCUN/RIVIERA MAYA Bravo Club El Mandarin★★★★	11, 18, 25 nov et 2, 7, 15 déc • 1 sem Ch. standard • Tout Compris Vacances Air Transat	1259\$
HONDURAS Barceló Palma Real Beach Resort★★★★	9, 16, 23 jan • 1 sem • Ch. vue jardin Tout Compris • Nolito	1369\$
PUERTO PLATA Sousa Bay Hotel★★★★	10, 17, 24 jan • 1 sem • Ch. vue jardin Tout Compris • Hébergement & repas gratuits pour 2 enfants de 12 ans et moins • Tours Maison	1389\$

CAYO COCO El Senador★★★★+	9, 16, 23 jan • 1 sem • Ch. club Tout Compris • Tours Maison	1429\$
CANCUN Oasis Puerto Aventuras★★★	13, 20, 27 jan • 1 sem Ch. standard • Tout Compris Nolito	1439\$
VARADERO Sol Palmeras★★★★	3, 10 nov • 1 sem • Ch. standard Tout Compris • Vacances Air Canada	1459\$
PUNTA CANA H-10 Coco Club Bavaro Resort★★★★	11 jan (vol pm) • 1 sem Ch. standard • Tout Compris Nolito	1514\$
MONTEGO BAY Royal Decameron Club Caribbean★★★★	13 jan • 1 sem • Bungalow Tout Compris • Nolito	1519\$
PUNTA CANA Occidental Grand Flamenco★★★★+	3, 10, 17 jan • 1 sem Ch. standard • Tout Compris Tours Maison	1569\$

AUBAINE CROISIÈRE!

NORWEGIAN CROISIERE LINE | Encore CRUISES

ANTILLES OCCIDENTALES

Norwegian Sun | Miami
Départ le 7, 14 déc 2002 | Grand Cayman
Roatan • Belize
Cozumel • Miami

À partir de **957\$** CAD Cat M
Croisière de 7 jours au départ de Miami par personne

Le prix s'applique à la croisière seulement. Taxes et redevance portuaire incluses.

CLUB MED

CARTE ATOUT*

Club Med planifie votre semaine de vacances dans l'un de ses magnifiques villages à Cancun, Turquoise, Paradise Island, Les Boucaniers ou Varadero

Départs week-end des 7 & 14 décembre
1390\$
Forfait 7 nuits pour adultes
*Certaines conditions s'appliquent

VARADERO, CUBA
Départs 8 & 15 décembre
1670\$
Forfait 7 nuits pour adultes

Le passé khmer rouge, nouveau champ touristique pour le Cambodge

STÉPHANIE GEE
Agence France-Presse

PHNOM PENH — Les Cambodgiens revisitent leur passé récent en espérant en tirer des bénéfices dans le tourisme, plus de vingt ans après la fin du règne de la terreur.

« Chaussures fabriquées dans du pneu de voiture provenant d'Anlong Veng » — le dernier bastion, au nord, de l'ancien chef militaire Ta Mok détenu à Phnom Penh — « prix de la paire : huit dollars », annonce d'un ton léger M. Sabay, dont la famille a été décimée sous le régime de Pol Pot.

Le travail de mémoire n'a toujours pas eu lieu dans une société en reconstruction, qui s'est fixée des priorités plus pragmatiques quand plus du tiers de la population vit en dessous du seuil de pauvreté. Et pour les chercheurs et historiens cambodgiens, tant que la tragédie du génocide n'aura pas été jugée, la porte sera ouverte à une libre exploitation commerciale.

Dans tous les guides touristiques, Choeung Ek, ou les « champs de la mort », lieu d'exécution sous les Khmers rouges près de Phnom Penh, figure dans la liste des visites à ne pas manquer.

Même le siège des toilettes de Pol Pot, volé dans sa maison par un Britannique en 1998, a son petit succès. Celui-ci, qui l'avait exposé dans son auberge de Siem Reap, avait dû finir par le cacher en raison de l'afflux de curieux.

« Cela me rend fou. On n'a pas le droit d'insulter ainsi deux millions de disparus », avait déclaré à un journal local le cinéaste franco-khmer Rithy Panh.

M. Sabay, installé dans sa boutique près du touristique « marché russe » de Phnom Penh, évacue les questions d'éthique : « Ce n'est pas à moi de dire si c'est bien ou mal. »

Le musée du génocide de Tuol Sleng à Phnom Penh fonctionne comme un lieu de mémoire et un passage obligé pour tout touriste. Ce qui n'a pas échappé aux petits commerçants installés devant l'entrée avec leurs produits artisanaux.

Au-delà d'un certain fétichisme autour des attributs des Khmers rouges, les lieux de l'histoire sont devenus des attractions touristiques. Ainsi en est-il de la tombe de Pol Pot, des broussailles sous un maigre toit de bois, tout ce qu'il reste de la dépouille du « frère numéro 1 », brûlée le 15 avril 1998 sur un bûcher de pneus.

À Anlong Veng, le circuit payant que proposent les habitants de la région comprend la visite de la sépulture de Pol Pot, signalée par les panneaux de bois du service touristique de la province comme « bien historique », mais aussi de sa maison, et plus loin, du bureau de Ta Mok, l'ancien chef militaire surnommé « le boucher ».

« Et pourquoi ne pas ouvrir un musée des Khmers rouges, où figureraient des objets de leur quotidien, comme ces sandales ? suggère M. Sabay. Tout cela attirerait davantage de touristes. Sûrement cette nouvelle manne peut contribuer à élever le niveau de vie des habitants », hasarde M. Sabay. Ce tourisme sauvage pourrait bientôt entrer dans un cadre officiel. En début d'année, les autorités se sont rendues à l'évidence : à côté des sites touristiques répertoriés tels que le complexe des temples d'Angkor Wat, les anciens bastions khmers rouges deviennent des destinations prisées maintenant que la paix est revenue.

PARTENAIRES PARTICIPANTS: vacances AIR CANADA, VACANCES air transat, *NOLITOUR, Carnival, Holland America, NORWEGIAN, Encore, Sol Meliá, Sol Meliá CUBA, Club Med, ToursMaison, PRINCESS CRUISES

Ahuntsic	Voyages Marlin	(514) 745-3990	Galeries Rive Nord	* Voyages Marlin	(450) 582-5553
Blainville	Voyages Marlin	(450) 971-5511	Jardins Dorval	Thomas Cook	(514) 631-7651
Brossard	Thomas Cook	(450) 465-2414	155 Montée Masson (Mascouche)	* Voyages Marlin chez Wal-Mart	(450) 474-6888
Carrefour Richelieu	* Voyages Marlin	(450) 348-0918	Place Vertu	* Voyages Marlin	(514) 332-4210
Centre-Eaton	Thomas Cook	(514) 284-7388	Promenades Drummondville	* Thomas Cook	(819) 478-4246
Centre Fairview	* Thomas Cook	(514) 694-2343	Promenades St-Bruno	* Thomas Cook	(450) 441-1220
	Bureau de change	(450) 694-4837		* Thomas Cook	(450) 441-4766
	Thomas Cook	(450) 688-6211		* Voyages Marlin chez Wal-Mart	(450) 461-1614
Centropolis, Laval	* Voyages Marlin	(514) 353-7650	St-Bruno de Montarville	* Voyages Marlin chez Wal-Mart	(418) 871-5757
Galeries d'Anjou			Ste-Foy		

* - Ouvert le dimanche

Départs de Montréal. Les prix sont par personne, en occ. double, en dollars canadiens (à moins d'indication contraire) et applicable aux nouvelles réservations. Les prix indiqués correspondent aux plus bas prix offerts, au moment d'aller sous presse, en fonction de dates de départ, de types de chambres et de catégories de cabines spécifiques. Les prix incluent les taxes et toutes réductions ou économies applicables. Des frais de service pourraient s'appliquer. Offre en prime : Réservation min. de 2 000 \$, excluant taxes et frais de service effectués auprès de partenaires participants et payés intégralement entre le 1^{er} août et le 31 octobre 2002. Départs entre le 1^{er} novembre 2002 et le 30 avril 2003. Non valable pour vols seulement, groupes ou forfaits à prix réduit. Ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. Un cadeau par réservation. Des frais d'expédition et de manutention de 25 \$ s'appliquent. D'autres conditions s'appliquent et peuvent varier selon les fournisseurs. Veuillez demander les détails. Permis du Québec.

Thomas Cook Voyages Marlin

Tout un bagage d'expérience ! • www.thomascook.ca

3084706A

MEXIQUE

Spas sympas de la Riviera Maya

LOUISE GABOURY
collaboration spéciale



Un massage dans un décor de verdure au spa du Bahia Principe Akumal.

SELON l'International Spa Association, la fréquentation des spas a augmenté de 34 % au Canada et de 60 % aux États-Unis entre 1997 et 1999. L'ISPA nous apprend également que de plus en plus d'hôtels se dotent d'un spa, que les thérapies parallèles gagnent en popularité, que les enveloppements de boue ont la cote et que les massages pour couples sont de plus en plus en demande. Les traitements offerts par les spas s'intègrent graduellement dans notre vie quotidienne et nous suivent même en vacances pour nous aider à nous détendre et à nous remettre en forme et en beauté.

À l'hiver 1997-98, seulement 7 % des hôtels de la Riviera Maya offerts dans la brochure de Vacances Air Transat disposaient d'un espace spa. Dans la brochure de cette année, la proportion est passée à 56 %. La concentration de spas dans cette région où les hôtels poussent comme des champignons traduit une tendance très nette dans la construction des établissements hôteliers : le spa est un incontournable.

Riviera Maya rime avec spa depuis que l'Occidental Royal Hideaway Resort & Spa a plus ou moins lancé le mouvement il y a trois ans. Au moins quatre nouveaux hôtels de luxe offrant les services d'un spa ont ouvert leurs portes durant la dernière année.

« Les Mexicains savent mettre les plantes de leur pays au service de leur forme et de leur beauté depuis l'époque préhispanique, affirme Patricia Echenique, du Conseil de promotion touristique du Mexique. Aujourd'hui, plusieurs spas du Mexique incluent des soins naturels qui sont connus chez nous depuis des siècles et dont peuvent maintenant bénéficier les visiteurs. »

Le nouvel Occidental Grand Flamenco Xcaret, ouvert en juin dernier, renoue avec ces traditions vieilles de 5000 ans. Le traitement de temezcal, d'origine maya et qui s'apparente aux bains de vapeur rituels qu'on trouve dans plusieurs cultures autochtones, est dispensé dans une sorte

d'igloo de sable aménagé sur la plage. Le spa offre également des traitements de beauté plus prosaïques pour réparer les dégâts causés par l'exposition au dieu soleil.

Le spa ReVive du Paradisus Riviera Cancun s'enrichira bientôt de nouvelles installations qui lui permettront également d'offrir des traitements de temezcal et des massages directement sur la plage. Le spa propose tout un éventail de traitements dont le massages aux pierres de rivière chaudes. Les clients peuvent se faire masser dans leur chambre ou dans une des cabines extérieures.

La touche traditionnelle n'est pas visible partout, mais chaque spa a sa personnalité propre. Il en est des plus sophistiqués, comme celui du Royal Hideaway Resort & Spa où le seau à champagne qui trône dans l'entrée donne le ton. Dans ce décor de palace, les clients peuvent recevoir des massages et différents traitements dont l'enveloppement de boue volcanique. Le spa, qui utilise les produits

français Thalgo et Phytomer, propose en outre toute une gamme de forfaits aux couples qui veulent une mise en beauté pour leur mariage.

Les services offerts au spa du Bahia Principe Akumal présentent un excellent rapport qualité prix. Le spa utilise les produits Spa Marine importés d'Espagne et propose une panoplie de traitements allant de l'épilation au drainage lymphatique en passant par l'enveloppement d'algues et la coiffure.

Souvent, ces établissements nouvelle vague ont des préoccupations écologiques. C'est le cas par exemple du Bahia Principe, qui participe à la protection des tortues de mer qui nichent dans ses parages. Voilà quelques excellentes raisons de ne pas bronzer idiots, d'autant plus que la Riviera Maya offre d'intéressantes découvertes culturelles.

Les hôtels cités sont commercialisés par Vacances Air Transat, mais attention, les traitements au spa ne sont pas inclus dans les tout-inclus !

VOYAGEZ EN GROUPE

L'AMÉRIQUE	
NOËL À QUÉBEC (1 jour/2 repas), 14 décembre (garanti)	99 \$
Céline Dion à Las Vegas (5 jours), 3-7 avril ou 4-8 avril 2003 Hôtel Imperial Palace, départ accompagné, billet de spectacle inclus!	1299 \$
LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL	
NOËL À PRAGUE, 19 au 28 déc. (circuit Prague, Vienne, Salzbourg), 2 repas/jour	2 299\$
THAÏLANDE, 25 janv. au 11 fév., tour guidé en français, visites + 40 repas	2 299\$
LONG SÉJOUR À NICE, 4 au 24 mars, hôtel bien situé, 2 repas/jour (vin inclus) + exc.	2 249\$
SPLÉNDEURS DU VIETNAM, 7 au 25 fév. (grand circuit + visites + tous les repas)	3 149\$
LONG SÉJOUR EN ALGARVE, 5 au 26 mars (studio tout équipé bien situé)	1 389\$
HOLLANDE, 10 au 20 avril (Amsterdam/Volendam/Marken/Delft/Lahaye), 9 repas ++	2 149\$
BRÉSIL AUBAINE: Carnaval de Rio et Paraty, 5 au 13 mars (18 repas)	2 399\$
AGADIR + CIRCUIT DES VILLES IMPÉRIALES, 6 au 20 mars (2 repas/jour)	1 899\$
PARIS AUBAINE, 24 mars au 1er avril, hôtel central, 2 repas/jour (vin inclus)	1 399\$
ROME ET SORRENTO, 3 au 24 mars, 62 repas + exc. à Rome	2 349\$
LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS	
ÎLES CANARIES, éternel printemps, 14 janv. au 4 fév., formule tout inclus!	2 759\$
COSTA DEL SOL, plusieurs départs dès le 11 fév., séjour 2, 3 et 4 sem. à partir de	1 719\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/ÎLES BALÉARES, 11 mars au 3 avril	2 699\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/MADRID, 18 mars au 7 avril, séjour et découverte	2 529\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/PORTUGAL, 9 au 30 avril, séjour et circuit	2 519\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/MAROC, 16 avril au 9 mai, séjour et circuit	2 589\$
LA TURQUIE, 16 avril au 3 mai, hôtels 4 et 5 étoiles, circuit, 45 repas inclus	3 269\$
Prix par personne, occ. double. Taxes incluses	

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
Détenant des permis du Québec ou 1-800-667-6070

DÉPARTS EXCLUSIFS

Panama - Royal Decameron - 2 semaines
Départs le 10 ou 24 février 2003 **2 109 \$**

Punta Cana - Villa Bavaro - 2 semaines
Départ le 18 janvier 2003 (autres dates disponibles) **1 789 \$**

LES CROISIÈRES DE LA SEMAINE **Carnival Cruises**
Caraïbes de l'Ouest à partir de **1 199 \$***
7 jours vol + croisière
EXCELLENT PRIX : Europa Vision

Tortola, St-Martin, Antigua, Barbade, Guadeloupe
+ 1 semaine au Club Dominicus Palace 4* **2 679 \$**

LAS VEGAS
4 jours - Vol + hôtel
Départ dimanche - retour jeudi à partir de **719 \$***

Billet spectacle Céline Dion **87,50 \$** US + taxes
Billet spectacle O **93 \$** US + taxes

ITALIE
Venise - Studio - 1 semaine À partir de **910 \$**
Florence - Studio - 1 semaine À partir de **978 \$**
Rome - Couvent À partir de **66 \$** par personne, par nuit

LONG SÉJOUR À CANNES
Résidence Canne Beach
3 semaines en mars, vol inclus à partir de **1 549 \$***

PARIS - studio hôtel
1 semaine (vol, hôtel, transfert) à partir de **1 169 \$***

VOYAGES GABY Sainte-Thérèse (450) 430-2151
Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

VOYAGES MONY TOURS Montréal (514) 733-5396
Permis no 700384

D'autres destinations disponibles sur notre nouveau site!
www.gaby-travel.com
* Inklus : taxes sauf FAA Dorval (15 \$) et pour Cannes, taxe municipale. (1,50 \$/par jour/par personne). Exclut : les transferts.

871-5103
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE
DES PRIX POUR PARTIR
1 SEMAINE EN TOUT INCLUS ESPACE LIMITÉ

Voyages Centre-Ville
www.voyagescentreville.com

PROFITEZ des spéciaux de NOVEMBRE !

SUGESTION DU JOUR
PUNTA CANA
Barcelo Villa Bavaro
***1/2
Départ le 1 novembre
949\$
TOUT INCLUS

VARADERO 2-3 nov.	Club Tropical 2,5+ 799\$	CAYO COCO 1-2-3 nov.	El Senador 4,5★ (suite Junior) 899\$ aucun sup. simple
Barcelo Solymar 4+ 1039\$	Iberostar Barlovento 3,5+ 1039\$	RIVIERA MAYA 2-3-4 nov.	Caribbean Village Playacar 3,5+ 1059\$
Sandals Royal Hicacos 5+ 1429\$	CAYO GUILLERMO 1-2-3 nov.	Camelion Marival 4+ 1129\$	Barcelo Maya Beach 4,5+ 1299\$
GUARDALAVACA 1 nov.	Sol Cayo Guillermo 4+ 929\$	PUNTA CANA 1-2-3 nov.	Barcelo Bavaro Beach Resort 4+ 1099\$
Brisas Guardalavaca 4+ 949\$	CAYO LARGO 3-4 nov.	Sol Cayo Largo 4+ 899\$	Sol Pelicano 4+ 1049\$
Covarrubias 3+ 949\$			

PROMO GROUPE

Semaines des célibataires	Puerto Plata 2 au 9 novembre Interclub Fun Royal & Fun Tropical ***1/2 1049\$	Cayo Coco 10 au 17 janvier El Senador ***1/2 1269\$
	Contactez Richard (514) 871-3798	Contactez Giovanni (514) 871-0061

MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE PERMIS DU QUÉBEC

Voyage VASCO
L'Univers de la Croisière

PROMOTION EXCLUSIVE À VOYAGES VASCO!
Économisez jusqu'à **100\$** par couple
Pour les départs de janvier, février et mars.

Forfait Vol/Croisière
• SERVICE EN FRANÇAIS À BORD •

Costa Atlantica
4*, 85.000 tonnes

DÉPART LE 01 DÉCEMBRE
7 JOURS DANS L'EST DES CARAÏBES

JOUR	PORT	ARRIVÉE	DÉPART
Dim.	Fort Lauderdale		16h30
Lun.	Journée en mer		
Mar.	San Juan	16h00	
Mer.	San Juan		1h30
Mer.	St-Thomas	7h30	17h00
Jeu.	Catalina Island*	8h00	17h00
Jeu.	Casa de Campo	18h00	Minuit
Ven.	Journée en mer		
Sam.	Nassau	13h00	18h00
Dim.	Fort Lauderdale	8h00	

* Excursion à Casa de Campo facultative

AUTRES DATES AUSSI DISPONIBLES!

À partir de **1179\$**
par personne, cabine cat. 3

AVANTAGES VASCO

- Service EN FRANÇAIS à bord
- Vol direct
- Prix en dollars canadiens
- Assignment de cabine au moment de la réservation

Le prix est par personne, en occupation double, pour une cabine catégorie 3. Taxes incluses. Cabines et sièges limités. Tarifs sujets à changement selon la disponibilité du vol et de la croisière. Consultez le site internet ou la brochure Croisières Soleil 2002-2003 d'AmericanCanada (disponible en agence) pour les détails et les conditions générales.

www.voyagevasco.com

St-Denis (514) 843-7400	Mascouche (450) 966-1221	Greenfield Park (450) 672-6556
La Salle (514) 365-8600	Vimont (450) 629-6191	Saint-Jean (450) 358-3868
Henri Bourassa (514) 382-9454	Transitar (450) 669-7997	Granby (450) 776-4446
Centre-Ville (514) 395-9000	Duvernay (450) 664-2245	Trois-Rivières (819) 694-1335
University (514) 875-5353	St-Jérôme (450) 565-8484	St-Hyacinthe (450) 778-8823
Ste-Dorothée (450) 689-1000	Rockforest (819) 564-0661	Lachenaie (450) 581-2166
Chomedey (450) 687-6800	Ste-Julie (450) 649-7761	



Un endroit magique.
Deux offres spéciales.

Vous avez maintenant deux raisons de plus d'amener votre famille au Walt Disney World Resort en Floride cet hiver. Pour un temps limité, profitez de ces rabais spéciaux réservés aux Canadiens.

- Dès maintenant et jusqu'au 19 avril 2003, lorsque vous achèterez un billet Park Hopper PLUS de 7 jours au prix régulier dans le cadre de l'Offre spéciale, vous économiserez 50 %*** sur l'achat d'un deuxième billet Park Hopper PLUS de 7 jours, toujours en vertu de cette Offre spéciale. Vous pourrez ainsi partager la magie avec une personne que vous aimez.
- Réservez avant le 18 novembre 2002, et obtenez des rabais* spéciaux dans un hôtel Disney de catégorie «Value». Indiquez le code de réservation CUC.

Alors ne tardez pas, cette Offre spéciale est valide pour un temps limité seulement. Appelez au 1-407-WDW-STAR ou votre agent de voyages dès aujourd'hui! Pour plus d'information, visitez www.disneyworld.ca.

À partir de 25%* de rabais par nuit

Hôtels «Value» à partir de **79\$** par nuit**

Walt Disney World Resort
EN FLORIDE

Offre exclusive aux Canadiens

50% de rabais sur un 2^e billet***

*Économies basées sur un tarif régulier pour la même chambre.

**La plupart des nuits entre le 13 février et le 26 avril 2003. Taxes non incluses. Le nombre de chambres disponibles à ce tarif est limité. Preuve de résidence canadienne exigée au moment de l'enregistrement. Des frais supplémentaires par adulte s'appliquent si plus de deux adultes (18 ans et plus) occupent la chambre. Aucun tarif de groupe ou autre rabais ne peut être appliqué. De formidables tarifs sont également disponibles pour des hôtels Disney de catégories «Moderate» et «Deluxe».

***Les billets peuvent être achetés au Canada seulement et sont réservés aux résidents canadiens. Il faut acheter au moins deux billets Park Hopper PLUS de 7 jours à la fois dans le cadre de l'Offre spéciale. Si l'une des deux personnes voyageant ensemble est âgée entre 3 et 9 ans, alors la réduction de 50 % sera appliquée sur le billet le moins cher. Chaque client supplémentaire se verra offrir un rabais de 25 % sur son billet Park Hopper PLUS de 7 jours dans le cadre de l'Offre spéciale. Les billets Park Hopper PLUS de 7 jours achetés en vertu de cette Offre spéciale comportent les mêmes droits que ceux appliqués aux billets Park Hopper PLUS de 7 jours vendus à la billetterie en Floride, mais ont une date limite et doivent être utilisés avant le 15 mai 2003. Les billets Park Hopper PLUS de 7 jours achetés à prix régulier ne comportent pas de date d'expiration. © Disney



**Carlson
Wagonlit
Travel**



*Réservez dès maintenant
et économisez jusqu'à ...*

1350 \$
par couple.



*Présence locale,
puissance mondiale*

- MONTRÉAL**
Voy. Alcyon-Olympia (Métro du Parc) (514) 276-8537
Voy. Calèche (514) 489-2994
Voy. CWT Place Ville-Marie (Métro McGill) (514) 871-8330
Voy. Destinations ETC (Métro Peel) (514) 849-0707
Voy. Fleur de Lys (Métro Berr) (514) 939-9999
Voy. Mony Tours (Métro Côte-des-Neiges) (514) 733-5396
Voy. Yvon Dupuis (Métro Frontenac) (514) 523-2143
POINTE-CLAIRE
Carlson Wagonlit Travel (514) 697-5272
VERDUN
Voy. Verdun (514) 761-5561
WESTMOUNT
Carlson Wagonlit Travel (Métro Atwater) (514) 931-3843

- BANLIEUES ET RÉGIONS**
ALMA
Voy. Michel Barrette (418) 668-3078
AMOS
Voy. Abitibi (819) 732-8261
BELLEFEUILLE
Voy. Plaisirs Vacances (450) 565-9797
BOUCHERVILLE
Voy. Performa (450) 655-2055
CANDIAC / LA PRAIRIE
Voy. Millénaire (450) 444-8191
CHARLESBOURG
Voy. Paradis (418) 627-0911
CHIBOUGAMAU
Voy. Soleil D'Or (418) 748-6421
CHICOUTIMI
Voy. Paradis-Saguenay (418) 696-3121
COWANSVILLE
Carlson Wagonlit Travel (450) 263-9990
DRUMMONDVILLE
Voy. Carl Adam (819) 472-3323
GRANBY
Voy. Granby (450) 372-3624
HULL
Voy. El Air (819) 771-5331
GREENFIELD PARK/BROSSARD
Voy. Champplain (450) 465-2820
JONQUIÈRE
Voy. Paradis-Saguenay (418) 547-6645
JOLIETTE
Voy. A.V.S. (450) 752-2148
Voy. Aux Cinq Continents (450) 756-4511
LAVAL
Voy. Aller-Retour (450) 682-1888
Carlson Wagonlit Travel (450) 682-1493
LÉVIS
Voy. Paradis (418) 833-6823
LONGUEUIL
Voy. Maxima (450) 679-3777
MASSON-ANGERS
Voy. Éclair (819) 986-8709
REPENTIGNY
Voy. Robillard (450) 585-2854
ROUYN-NORANDA
Voy. Ricard (819) 762-0922
SHERBROOKE
Voy. Orford (12^e ave.) (819) 564-4433
SAINT-BRUNO
Voy. LM (450) 653-3658
SAINT-EUSTACHE
Voy. Super Club Vacances (450) 974-0333
SAINT-FÉLICIEN
Voy. Nuevo (418) 630-3003
SAINT-HYACINTHE
Voy. Boislard Poirier (450) 774-6436
SAINT-LAMBERT
Voy. Sportvac (450) 465-4900
SAINTE-THÉRÈSE
Voy. Gaby (450) 430-2151
SILLERY
Carlson Wagonlit Travel (418) 527-9944
SOREL
Voy. Transatlantiques (450) 743-1216
STE-FOY
Voy. Paradis (418) 659-6650
VAL D'OR
Voy. Brunet (819) 825-7077
VALLEYFIELD
Voy. Lapointe (450) 373-1475

- OUTRE-MER
ST-PIERRE & MIQUELON**
Voy. Atlas 508.41.76.76

*Obtenez des points
goldpoints™
Chez les agences
participantes*

1 800 CARLSON
2 2 7 - 5 7 6 6

*Partez
la tête tranquille!*

PUERTO PLATA

PARADISE BEACH
CHAMBRE ÉCO 1 SEM
Formule Club
Vol samedi
2 NOVEMBRE **1047\$**

CASA MARINA REEF
1 SEM
Formule Club
Vol samedi
2 NOVEMBRE **997\$**

PUNTA CANA

**BARCELO VILLAS
BAVARO** 1 SEM
Formule Club
Vol vendredi AM
1ER ET 8 NOVEMBRE **1127\$**

**GRAND PARADISE
BAVARO** 1 SEM
Formule Club
Vol vendredi AM
1ER ET 8 NOVEMBRE **1097\$**

FIESTA COMPLEXE
1 SEM
Formule Club
Vol vendredi AM
1ER ET 8 NOVEMBRE **1147\$**

BAYAHIBE

**VIVA DOMINICUS
BEACH (ROH)** 1 SEM
Formule Club
Vol samedi
2 NOVEMBRE **1047\$**

**CASA DEL MAR
VUE JARDIN** 1 SEM
Formule Club
Vol samedi
2 NOVEMBRE **1127\$**

Rabais d'automne

CANCUN

**FIESTA GRAND
RESORT** 1 SEM
Formule Club
Vol lundi/samedi
2 ET 4 NOVEMBRE **1277\$**

OASIS CANCUN 1 SEM
Formule Club
Vol lundi/samedi
2 ET 4 NOVEMBRE **1097\$**

**BAHIA PRINCIPE
TULUM** 1 SEM
Formule Club
Vol lundi/samedi
2 ET 4 NOVEMBRE **1147\$**

**BARCELO MAYA
BEACH** 1 SEM
Formule Club
Vol lundi/samedi
2 ET 4 NOVEMBRE **1397\$**

PUERTO VALLARTA

**ROYAL DECAMERON
COMPLEXE** 1 SEM
Formule Club
Vol vendredi
1ER NOVEMBRE **1147\$**

MELIA VALLARTA
1 SEM
Formule Club
Vol vendredi
1ER NOVEMBRE **1237\$**

CROWN PARADISE
1 SEM
Formule Club
Vol vendredi
1ER NOVEMBRE **1367\$**

CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES

Au rythme des Antilles à bord du Mistral
Départs les lundis du 23 décembre 2002 au 14 avril 2003

SUPER PROMOTION ! CHOIX DU CAPITAINE



VALIDE JUSQU'AU 21 OCTOBRE

Cabine intérieure à partir de **1579\$**

Cabine extérieure à partir de **1699\$**

**OCHO RIOS • GRAND CAYMAN • SANTIAGO DE CUBA
GRAND TURK • SAMANA • SANTO DOMINGO**

7 jours incluant le transport aérien, tous les repas et les collations et programme quotidien d'animation et de divertissements.



PRIX PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE TAXES INCLUSES EN VIGUEUR POUR LES NOUVELLES RÉSERVATIONS À PARTIR DU 19 OCTOBRE 2002 POUR DES DÉPARTS AUX OU ENTRE LES DATES MENTIONNÉES. PLACES LIMITÉES. SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. VALIDES POUR DES DÉPARTS SUR CERTAINS VOIS AUX OU ENTRE LES DATES MENTIONNÉES. *LES RABAIS S'APPLIQUENT SUR DE SÉJOURS DE 7 SEMAINES ET POUR LES RÉSERVATIONS JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 2002 INCLUSIVEMENT POUR DES DÉPART ENTRE LE 2 JANVIER ET LE 30 AVRIL 2003 INCLUSIVEMENT. PERMIS DU QUÉBEC

PANAMA

**ROYAL DECAMERON
BEACH RESORT** 1 SEM
Formule Club
Vol lundi
4 NOVEMBRE **997\$**



SAN ANDRÉS

**DECAMERON
SAN LUIS** 1 SEM
Formule Club
Vol lundi
4 NOVEMBRE **947\$**

**DECAMERON
MARAZUL** 1 SEM
Formule Club
Vol lundi
4 NOVEMBRE **997\$**

VARADERO

BARCELO SOLYMAR
1 SEM
Formule Club
Vol dimanche PM
3 NOVEMBRE **1147\$**

SOL SIRENAS CORAL
1 SEM
Formule Club
Vol dimanche PM
3 NOVEMBRE **1067\$**

ARENAS BLANCAS
1 SEM
Formule Club
Vol dimanche PM
3 NOVEMBRE **997\$**

CAYO COCO

**EL SENADOR
LAGUNA** 1 SEM
Formule Club
Vol vendredi/samedi
1-8-9 NOVEMBRE **1097\$**

SOL CAYO COCO
1 SEM
Formule Club
Vol vendredi/samedi
1-8-9 NOVEMBRE **1077\$**

CAYO LARGO

SOL CAYO LARGO
1 SEM
Formule Club
Vol dimanche
3 ET 10 NOVEMBRE **997\$**

HOLGUIN

BRISAS GUARDALAVACA
1 SEM
Formule Club
Vol vendredi
1ER ET 8 NOVEMBRE **997\$**

**NOLITOUR
VACANCES**

Carlson Wagonlit Travel

Minho ou Beira Baixa au Portugal?



PIERRE VINCENT
COURRIER DU VOYAGEUR

pierre.vincent@lapresse.ca

Q François Latour : « Nous serons au Portugal du 20 décembre au 4 janvier. Après quatre jours à Lisbonne, nous louerons une voiture pour explorer le pays. Étant donné la durée limitée de notre séjour, nous devons limiter les régions à visiter. Nous pensons commencer par l'Ouest historique et notamment Sintra. Par la suite, que nous conseillez-vous de choisir entre le Minho et la région de Beira Baixa ? »

R Dix jours pour parcourir autour de 1000 kilomètres, c'est jouable et vous n'auriez pas à choisir. De toute façon pour atteindre la région de Minho, qui s'étend de Porto à la frontière de la Galice, en Espagne, vous devez traverser les Beiras. Si vous ne vous attendez pas trop à table, dans les monastères et dans les églises, vous pouvez faire l'aller-retour de Lisbonne à Viana do Castelo, dans le nord du Minho, et avoir tout le temps nécessaire pour visiter l'essentiel des principales villes touristiques : Sintra et même un détour par Cabo da Roca, la pointe la plus à l'ouest du continent européen, histoire d'admirer la mer toujours un peu en furie ; Obidos, un charmant village de maisons blanches entouré d'une muraille, où vous pourriez passer la nuit à la Pousada do Castelo — cher et il faut réserver longtemps à l'avance ; Alcobaca et son remarquable monastère où se trouvent les tombeaux de Pedro et d'Inès, « la reine morte » que le roi fit dé-

terrer pour que les gens de la cour lui baisent la main, une histoire pas du tout banale ; Nazaré, pittoresque village de pêcheurs ; Batalha et l'imposant monastère Santa Maria da Vitoria, chef-d'oeuvre de l'art gothique rayonnant ; Coimbra, où se trouve l'une des plus vieilles universités d'Europe et sa bibliothèque à voir absolument ; Porto et, notamment, l'église-musée Sao Francisco chaudement recommandé aux amateurs de baroque ; enfin, il devrait vous rester assez de temps pour vous arrêter à Guimarães, à Bom Jesus et à Braga dans le Minho, À l'intention plus particulière de J.P. Desnoyers, qui compte se rendre au Portugal avec sa femme et un couple d'amis au printemps 2003 et qui se demande si les conditions climatiques sont meilleures dans la première quinzaine de mars ou s'il vaut mieux attendre la fin du mois ou même avril. Je viens de consulter trois guides touristiques qui ne tarissent pas d'éloges sur les conditions climatiques printanières au Portugal. J'ai personnellement souvenance d'une semaine de vacances en avril pendant laquelle il avait fait plutôt gris. Je lis dans l'édition 1995 des Guides Bleus que « le printemps est souvent pluvieux au Portugal. Comme dit le proverbe portugais *Em abril, chove mil* (En avril, il en pleut mille).

« La France à deux pas de chez nous »

Denise et Jacques Nantais, de Montréal, ne rapportent que de bons souvenirs de leur voyage dans l'archipel français de Saint-Pierre-et-Miquelon au large de Terre-Neuve : « Nous recommandons cette visite en France, à deux pas de chez nous », écrivent-ils après avoir décrit leur parcours de 3581 kilomètres (aller-retour) : Montréal, Magog, Ayers Cliff, Coaticook, Norton au Vermont, Colebrook dans le New Hampshire, Bangor dans le Maine, Moncton au Nouveau-Brunswick et Sydney en Nouvelle-Écosse. Où ils ont pris l'avion pour Saint-Pierre : « Un vol de 45 minutes.

« Nous avons passé trois nuits et quatre jours à Saint-Pierre-et-Miquelon. C'est suffisant, estiment les Nantais. Les gens sont simples, sympathiques et accueillants. À commencer par le personnel du bureau touristique, qui nous a bien conseillés tant pour les restaurants que pour les excursions. Nous avons habité chez les Dupont, rue du Temple à Saint-Pierre, où nous avons notamment pu déguster un excellent plat de morue.

« Au retour, nous sommes allés visiter la forteresse de Louisbourg près de Sydney en Nouvelle-Écosse : deux heures suffisent amplement, même si on nous suggère d'en prendre quatre. Nous aurions pu faire notre voyage sans passer par les États-Unis, mais nous voulions faire changement après avoir déjà fait le chemin par Rivière-du-Loup, Moncton et Sydney. Renseignements : www.tourispm2cheznoo.net »

Frustrations de clients d'Air Transat

Léopold Miron et Damaris Reynaldo Cruz déplorent vivement les pratiques d'Air Transat et de Vacances Air Transat, qui les ont empêchés d'acheter, en juin dernier, deux billets pour un vol direct vers Holgin parce qu'ils désiraient séjourner à Cuba deux semaines. « On nous a expliqué que la vente de billets d'avion sans forfait dans les établissements tout-compris ne s'appliquait que pour les séjours d'une semaine seulement, offerts alors à partir de Toronto.

« J'ai dû me rabattre sur Air Canada, qui faisait un vol vers Ciego de Avila, en passant par Toronto, passer une nuit à Ciego de Avila, louer une auto et me taper quatre heures de route pour arriver à Holgin. Et recommencer le même manège au retour. En tant que client régulier (plus de 30 voyages au cours des dernières années), je tiens à vous faire part de notre frustration envers l'entreprise Air Transat, qui n'a vraiment aucune considération pour nous, et Vacances Air Transat. »

Explications de Michel Lemay, porte-parole d'Air Transat : « Comme voyageur, nous « garantissons » des chambres aux hôteliers et il nous faut donc nous assurer les sièges pour aller avec les chambres dans le cadre des forfaits. Le forfait, comme vous le savez, est notre principal produit. Bref, le tout est contingenté et le fait que le séjour de ces personnes ait été de deux semaines est anecdotique. »

Paris : en fauteuil roulant

« J'aimerais réagir aux propos rapportés dans le Courrier du voyageur du 18 mai portant sur les difficultés de voyager pour les personnes à mobilité restreinte, écrit Paul Cormier, de Saint-Eugène, en Ontario. Il faut se méfier des affirmations générales du genre « pas de problèmes » ou « rien que des problèmes », la vérité se situe entre les deux. J'ai visité Paris pendant une semaine l'an dernier et je veux vous faire part de quelques-unes de mes observations à propos des conditions faites aux personnes voyageant en fauteuil roulant : Paris dispose de plusieurs lignes d'autobus accessibles et, lorsque les chauffeurs ont été formés adéquatement, ils utilisent le mécanisme d'accès au véhicule de façon compétente et agréable. Le métro a une ligne, entre Saint-Lazare et la gare de l'Est, entièrement accessible.

« Les édifices publics sont pour la plupart d'accès facile, encore qu'il faut parfois une certaine dose de patience pour l'ouverture des portes comme à la mairie de Paris. Le musée du Louvre est accessible en partie, alors que le musée d'Orsay l'est complètement. Et les rues ? Une association française de paraplégiques de concert avec les fanatiques de skateboard a fait un inventaire de toutes les rues de Paris, analysé les revêtements des trottoirs, mesuré la hauteur des descentes à chaque intersection, et cela a donné le guide *Paris comme sur des roulettes*. En vente à la FNAC et sur le site Internet www.mobile-en-ville.asso.fr/. »



LES MEILLEURS PRIX EN VILLE VOYAGES HERITAGES

Varadero	839 \$
Cayo Coco	879 \$
Grèce, vol + hôtel + repas, 21 jours	1 699 \$
Tunisie, vol + hôtel + 2 repas, 60 jours	1 879 \$
Espagne, vol + app., 29 jours	1 379 \$
France, vol + app., 30 jours	1 479 \$
Prague, vol + hôtel, 8 jours	1 059 \$
Croisière Caraïbes, vol incl. 1 sem.	999 \$

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
SUPER PROMOTION NOËL
CUBA 1 sem., à partir de **1019 \$**

Traditions Séjours exclusifs au cœur des traditions

Thaïlande, paradis de paix et d'exotisme
La plus belle et la plus complète des croisières - 14 jours. Tout inclus : avion, hôtels (4* supérieur et 5*), excursions, visites, spectacles, croisières et tous les repas sans exception. Guide local et accompagnateur Traditions. Départs garantis : 25 nov. 2002 et 16 fév. 2003.

À partir de **2 395 \$** (possibilité d'extension)
DERNIÈRE CHANCE, ENCORE QUELQUES PLACES

Informez-vous au **(514) 238-8723**
(sans frais) 1 866 238-8720
Visitez notre site pour voir les programmes détaillés ou découvrez nos autres destinations 2002/2003
www.traditions.com 3089313

THAÏLANDE Vol Bangkok 1 229 \$

BANGKOK, 3 nuits hôtel 3*, transferts et tour de ville 189 \$
CHIANG MAI, 3 nuits hôtel 3*, transferts et tour de ville 139 \$
CIRCUIT TRIANGLE D'OR, hôtel 5*, circuit 3 jours 349 \$
KOH SAMUI, 4 jours en hôtel 4* 259 \$

Aussi LAOS ET CAMBODGE

TOURBEC LAVAL
Demandez Julie poste 232
(450) 662-7555
Prix en occ. dble Permis du Québec

Novembre

Punta Cana Grand Paradise 1 099 \$ (occ. (2))
Autocar + hôtel + visites 1 099 \$ (occ. (2))

La Floride en autocar
21 déc. au 4 janv., 2 sem.
Autocar seulement **329 \$**
Autocar + hôtel + visites **1 099 \$** (occ. (2))

Las Vegas Vol 549 \$
Vol + hôtel 4 jrs **699 \$** (occ. (2))

VARADERO - Long séjour
2 févr. au 2 mars, 28 jrs
Vol + appartement **1 349 \$** (occ. (2))
Transf. - taxes incl.

Voyages Gauthier 4565, rue Saint-Denis
3087571 Permis du Québec (514) 336-0606

Rabais de 20 \$ ADDITIONNEL
Obtenez 20 \$ de rabais, par personne, sur tous nos prix déjà réduits sur présentation de ce coupon.

Columbus AIR VACANCES

FRANCE CROISIERE
699 \$ 689 \$

CUBA à partir de 758 \$
PRIX IMBATTABLES. COMPAREZ!
Voyages Tour'ailes
(514) 990-2976 • (450) 664-2724

POLTOURS
Le spécialiste des escapades new-yorkaises

NEW YORK 3 jours Includant :
Autocar, 2 nuits d'hôtel, 3 repas, (Occ. 2) **309 \$**
tour de ville, Empire, Statue de la (Occ. 3) **279 \$**
Liberté, New York by night et plus... (Occ. 4) **249 \$**

Départ chaque vendredi à 6 h du matin

NOUVEAUTÉ: Atlantic City Casinos.
RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN sur Times Square
Halloween à Salem + Boston
Niagara + Casino + Toronto

Voyages www.poltours.com 2436, Frontenac, MtL
POLTOURS 521-9910

L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER
COSTA DEL SOL

- 17 février au 10 mars 2 199 \$ p.p. en occ. double
- 3 au 24 mars 2 199 \$ p.p. en occ. double

Includant : 20 nuits en appartement près de Torremolinos, 3 repas, 13 excursions dont 5 en soirée. Voyage en minibus accompagné par Michel Bilodeau. Soirée d'information le lundi 11 novembre à 19 h R.S.V.P.

CÔTE D'AZUR

- 27 mars au 18 avril 2 429 \$ p.p. en occ. double

Includant : 22 nuits en appartement à Juan Les Pins, 2 repas, 10 excursions dont 4 en soirée. Voyage en minibus accompagné par Serge Fréchette. Soirée d'information le mardi 29 octobre à 19 h R.S.V.P.

CLUB VOYAGES ROSEMONT Permis du Québec
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743

PARIS 635 \$
Départ nov.

CONGÉ SCOLAIRE
BARCELO Cayo Largo 1399 \$
enfant 999 \$

BARCELO Montelimar 1399 \$
enfant 999 \$

SOL CAYO Santa Maria 1599 \$
enfant 1099 \$

EXODUS (450) 629-8055
VOYAGES 1 800 815-8055
www.exodusvoyages.com

NEW YORK 3 JOURS
Dép. Chaque vend. 6h du matin
Incl.: 2 nuits d'hôtel, 3 repas, Empire, statue de la Lib., visites, tour de ville
Occ. (2) **309 \$** • Occ. (3) **279 \$** • Occ. (4) **249 \$**
Spécial jour de l'an à New-York
WASHINGTON : 4 jours, départ 24 octobre
BOSTON AVEC DÎNER-CROISIÈRE : Dén. : 25 oct.

VACANCES BELTOUR 9825 L'Acadie #1018 MtL
336-0033 Permis du Québec

Séjours linguistiques immersion

L'ANGLAIS 1149 \$
à Calgary
Comprends : 2 sem. de cours + hébergement + 42 repas

L'ESPAGNOL 749 \$
à Guatemala
Comprends : 2 sem. de cours + hébergement + 36 repas

Réunion d'information à Montréal : 28 octobre R.S.V.P.
BROCHURE GRATUITE ou www.tourcar.com/sl
(514) 874-9156 ou 1-800-463-2265

CUBA CIRCUIT DÉCOUVERTE
Joignez un groupe, guidé en autocar
La Havane, Pinar del Rio, Cienfuegos, Trinidad, Varadero
1 sem. : 18 jan. 8 et 22 fév., 15 mars. Tout inclus à partir de 1 865 \$
En option 1 sem. à la plage (tout inclus) avant ou après circuit : 2 sem. : découverte + plage à partir de 2 544 \$

Réunion d'information (RSVP)
Le mercredi 30 octobre à 19 h
Restaurant Casa Cuba, 4218, rue de La Roche

Immersion espagnole
Cienfuegos (Faro Luna - plage) ou *Université de La Havane
www.CultureCuba.com

Cliquez sur Circuits en groupe ou Immersion espagnole

Voyage Culture Cuba
5059, rue St-Denis Laurier
*(514) 982-3330 *1 888 691-0101

CLINIQUE DU VOYAGEUR

Un voyage de planifié?
Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS ?
www.cliniqueduvoyageur.com

Appelez-nous.
3200, boul. Taschereau, Greenfield Park
(450) 672-6728
1374, av. Du Mont-Royal Est, Montréal
(514) 521-0630
2010, boul. René-Lévesque, Île des Sœurs
(514) 769-1099

Thaïlande (circuit) 16 jrs à partir de 2 199 \$
Turquie (circuit) 9 jrs les sem. 1 549 \$
Egypte 15 jrs départ mensuel 3 299 \$

Vietnam 16 jrs. 3 279 \$
3 sem. 3 798 \$

Chine-12 jours, avec croisière Yangtze à partir de 2 799 \$

Australie 3 sem. 2 789 \$
Tunisie 2 mois 2 099 \$

Rens. : Bernadette VOYAGES LUNAIRES 598-7044

LA SEMAINE GASTRONOMIQUE TUNISIENNE
R.S.V.P. (514) 842-8581
du 28 oct. au 2 nov. Au Crown Plaza animation, spectacle et plus...
LA TUNISIE 22 jours 40 repas 4*
Nov. : 1 229 \$ • Jan. : 1 229 \$ • Fév. : 1 249 \$ • Mars : 1 399 \$
Et pour découvrir la Tunisie : notre spécial
8 jours de circuit étalés sur votre séjour, incluant le grand Sahara et l'île de Djerba : 399 \$

Incrovable 2 mois 1 895 \$ vol + 2 repas
Séance d'info. avec votre conseiller tunisien Au. chaque merc. à 18 h, R.S.V.P.
(brochure, vidéo, dégustation de thé à la menthe, pâtisserie tunisienne, tirage).

VACANCES BELTOUR 9825 L'Acadie #1018 MtL
336-0033 Permis du Québec

Rythmes du monde

Vol Europe à partir de **599 \$** ttc
Vol Asie à partir de **1 340 \$** ttc
Longs séjours Côte d'Azur à partir de **1 385 \$** ttc
Longs séjours Australie à partir de **2 830 \$** ttc
Longs séjours Tunisie à partir de **1 499 \$** ttc

<http://www.rdm.qc.ca>
1221, rue Saint-Hubert, bur. 100, Montréal
(514) 286-9014 Permis du Québec

EXPEDITIONS MONDE
LA VRAIE DÉCOUVERTE...
PETITS GROUPES...
GUIDE FRANCOPHONE...
DÉPARTS GARANTIS...

VIETNAM - DÉC., JAN., FEV., MARS
THAÏLANDE - DÉC., JAN., FEV., MARS
EGYPTE - DÉC., JAN., FEV., MARS
KENYA TANZANIE - DÉC., JAN., FEV.
TREK AU NEPAL - MARS, AVRIL
GALAPAGOS - JAN., FEV., MARS
RANDO AU MAROC - NOV. À AVRIL

Demandez notre brochure!
Montréal : (514) 844-6364
En région : 1 800 567-2216
Courriel : info@expeditionsmonde.com
Visitez notre site web. www.expeditionsmonde.com

Heritage voyages

SPÉCIAUX CROISIÈRES

Hawaï 11 jours 799 \$

Belize 5 jours 349 \$

Caraïbes-Sud 7 jours 519 \$

Croisière seulement - Taxes incluses

NCL 485-6004
NORWEGIAN CRUISE LINE Sans frais 1 877 485-8004

123gocroisiere.com

Les Voyages Fleurs de Lys

Kenya et Tanzanie
11 jrs à partir de **4 010 \$** + vol
Présentation : merc. 23 oct., 18 h, RSVP

Croisière Russie + Prague
Départ groupe : 31 août
Présentation : merc. 30 oct., 14 h 30 et 18 h, RSVP

Afrique du sud
Présentation : merc. 6 nov., 18 h, RSVP

Nord de l'Italie
Départs groupe : 13 mai et 14 oct. 2003
Présentation : merc. 13 et 27 nov., 18 h, RSVP

1259, rue Berri, bur. 630
(514) 339-9999 • 1 888 713-3311

Carlson Wagonlit Travel
Terres découvertes
Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus. Prix en occ. double. Aussi départ individuel.

DÉPARTS GARANTIS : JANVIER-FÉVRIER-MARS-AVRIL

VIETNAM - 15 jours A partir de **2 995 \$**

VIETNAM - 21 jours A partir de **3 495 \$**

AFRIQUE DU SUD A partir de **5 495 \$**
(Golf et découverte) - 12 jours

BIRMANIE - 14 jours A partir de **3 995 \$**
DÉPARTS GARANTIS AVEC UN MINIMUM DE 6 PERSONNES

PÉROU - 16 jours A partir de **3 995 \$**

KENYA EXPÉRIENCE A partir de **6 295 \$**

AVENTURE AU MALI A partir de **5 695 \$**

www.gaby-travel.com

PRÉSENTATION SPÉCIALE SUR LE PÉROU : jeudi 17 octobre et samedi 16 novembre. Contactez Martin Theroux.
VOYAGES MONY TOURS MONTRÉAL (514) 733-5396
Permis du Québec No 700394

Le spécialiste forfaits famille

2 adultes et 2 enfants

Punta Cana ★★★★★ TOUT COMPRIS
Sirenis Tropical et Cocotal **5 999 \$**
Départ le 28 déc. • 1 semaine

La Romana ★★★★★ TOUT COMPRIS
Santana Beach **5 199 \$**
Départ le 2 mars • 1 semaine

Croisière 7 nuits • Caraïbes
Norwegian Dawn **5 999 \$**
Départ le 2 mars de FL. Incluant le vol et toutes les taxes

Les Suites Tremblant
Dép. 21 déc., 5 jrs à l'hôtel, 3 jrs ski
Dép. 1^{er} mars, 7 jrs à l'hôtel, 5 jrs ski **1 999 \$**

Funtastique 8060, rue St-Hubert Montréal
(514) 270-7373

Le groupe Voyages Funtastique
SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE
www.funtastique.com

BILLETS D'AVION

Départs du 14 oct. au 15 déc. et du 24 déc. au 30 avril

TAXES NON COMPRIS	PRIX À PARTIR DE
Paris - Nice - Toulouse	695 \$
Birmingham - Manchester	690 \$
London	710 \$
Amsterdam - Bruxelles	710 \$
Marseille	725 \$
Gêneve - Zurich	735 \$
Lugano	745 \$
Lisbonne - Porto	745 \$
Copenhague	750 \$
Cologne - Francfort	750 \$
Hambourg	760 \$
Stockholm - Oslo	760 \$
Jersey	785 \$
Malaga - Madrid	785 \$
Barcelone	785 \$
Accra - Lagos - Dar Es-Salaam	1 510 \$
Douala	1 635 \$
Libreville	1 865 \$
Yaounde	1 800 \$
Kinshasa - Brazzaville	1 800 \$
Nigali - Luanda - Djambila	1 800 \$
Entebbe - Lilongwe - Kano	1 800 \$
Bujumbura - Lusaka - Maputo	1 720 \$
Vienne - Graz	765 \$
Salzburg	770 \$
Milan - Rome - Venise	775 \$
Turin - Bologne	775 \$
Florence	775 \$
Cracovie - Ljubljana	855 \$
Varsovie	855 \$
Sofia - Budapest	855 \$
Athènes	920 \$
Thessalonique	920 \$
Tunis - Pristina	930 \$
Skopje	930 \$
Zadar - Tirana - Pula	1 015 \$
Dubrovnik - Sarajevo	1 040 \$
Addis-Abeba	1 760 \$
Djibouti	1 400 \$
Dakar	1 400 \$
Le Cap - Johannesburg	1 530 \$
Cotonou - Lomé	1 825 \$
Ouagadougou	2 045 \$
Bamako - Conakry	1 885 \$
Abidjan - Niamey	1 710 \$
Nouakchott	1 455 \$

VOYAGES 2795 NOTRE-DAME O. 989-7711
1465, PEEL BUR. 106 849-7711
LES PROMENADES DE LA CATHÉDRALE
845-4890

FRANAFR
Permis du Québec omarat@voyagesfranair.com

VOYAGES CARLSON WAGONLIT
AVON DUPUIS (514) 523-2143
1 800 470-5446

Club Med expert

Carte atout **1 199 \$** à partir de
Cancun **1 160 \$** par pers.
Escapade familiale **1 099 \$**

FORAÎT SUD • RÉSERVEZ TÔT!
Réduction jusqu'à **1 200 \$/couple**

SENSATIONNELLE THAÏLANDE
Circuit du 6 au 21 février 2003, extension possible à la plage

PRAGUE BUDAPEST VIENNE et autre forfait individuel à partir de **1 089 \$** p.p., vol, 4 nuits, hôtel, petit-déj., transferts

CANNES VERRERIE
Long séjour, 23 fév.-25 mars
Accompagné par Pierrette Saint-Aubin

CARAÏBES - CROISIÈRE SEULEMENT
Sept., oct., nov., déc. à partir de **822 \$**

VIETNAM Du 14 nov. au 1^{er} déc. 18 jours, arrêt possible à Hong Kong

CÉLINE DION À LAS VEGAS
Assistez au 1^{er} spectacle de Céline le 26 mars 03

www.voyagesyondupuis.com

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.
EXCLUSIF AU QUÉBEC AUSTRALIE

Long séjour au luxueux condos
Calypso Plaza Suites (Gold Coast)
17 fév., 1 mois, **3 099 \$** p.p. plus taxes (135 \$)

Arrêt possible en
Nouvelle-Zélande, Fidji et Tahiti...

Côte d'Azur Pierre et Vacances
Cannes Verrerie 1 mois, 20 fév., **1 492 \$** p.p. taxes incl.

Espagne Costa del Sol Bañadorillo,
27 fév. au 20 mars, **1 659 \$** p.p. taxes incl.

SUPER RABAI CLUB MED

MONTRÉAL (514) 273-3301
LONGUEUIL (450) 651-9551
SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551



À pied autour des Calanches de Piana.



Ajaccio.

LA CORSE

À travers maquis, montagnes et villages



RICHARD DUPAUL

Pour les pinzutu (terme corse pour désigner les continentaux), l'idée de voyager en Corse évoque aussitôt des images de mer, de soleil, et, surtout, de montagnes. Résolument montagnard, ce pays ne se découvre pas de meilleure façon qu'en marchant. En entrant dans le décor, littéralement.

Certains se souviennent par contre de ce film de Philippe Harel, *Les Randonneurs*, qui leur a coupé les jambes. En gros, ce long métrage raconte le périple de quatre Français sur le mythique GR20 – un sentier pédestre de renommée mondiale qui fera suer nos compères au point qu'ils en viendront à se sauter à la gorge après s'être perdus dans la montagne...

Or, si l'on peut toujours se taper le GR20 (une commande olympique de 200 kilomètres qui nécessite 15 jours de marche épuisante et que moins d'un randonneur sur trois réussit à compléter), on peut prendre des bouchées plus petites, tout en rentrant au bercail bien repu.

Parce que marcher en Corse, c'est bel et bien s'offrir un festin. Au menu, les parfums enivrants du maquis (ciste, thym, pistachiers, arbousiers, myrte, etc.) et d'une végétation luxuriante (châtaigniers,

figuiers, pins, chênes, etc.). On croirait rêver par moments, tellement la flore est généreuse ici. En prime, des panoramas à couper le souffle, des animaux de ferme et sauvages qu'on croise partout (lézards, chèvres, balbuzards, sangliers, etc.).

Par bonheur, on trouve en Corse des sentiers pédestres pour tout le monde. Des excursions de calibre intermédiaire (randonnées de trois à sept heures par jour) offrant des arrêts à des gîtes d'étape si on le souhaite, comme les sentiers Mare e Mare et Mare e Monti. Dans les dernières années, l'État a aussi aménagé une multitude de balades et de sentiers de pays en forme de boucle (donc des circuits d'une durée d'une à quatre heures) mais qui sont encore peu fréquentés. Donc, pas besoin d'être un clone de Sir Edmund Hillary et de vouloir conquérir l'Everest pour goûter à ce pays. En font foi les nombreux gens âgés, armés de bottes et de bâtons de marche, que nous avons rencontrés au pied des aiguilles de Bavella (dans le sud de la Corse) ou aux Calanches de Piana (près de Porto, sur la côte Ouest).

Un coup de cœur: la région de l'Alta Rocca. Situé au sud de l'île et traversé par les sentiers Mare e Mare sud et Mare e Monti sud, ce petit coin de la Corse profonde est demeuré en bonne partie à l'écart du développement urbain et touristique tapageur, et c'est un paradis pour les randonneurs de tout acabit. Tous les sentiers que nous avons parcourus étaient bien balisés, avec des indications généralement claires pour s'y rendre. Des excursions plus ou

moins longues et exigeantes (à vous de choisir), qui vous récompensent avec des images de nature et de villages parmi les plus beaux de l'île. Et ces parfums, toujours ces arômes qui vous ensorcellent, qu'on soit en train de s'essouffler à grimper une pente raide ou à se prélasser au bord d'un ruisseau au creux d'une vallée...

On a retenu en particulier les randonnées entre les villages de Sainte-Lucie-de-Tallano, de Lévie et de Zonza. Et toutes les douces vues de ces petits hameaux qui, dans la rosée matinale, semblent s'accrocher au flanc des montagnes comme des champignons au pied des chênes-lièges.

Les parcours de village en village, contrairement aux sentiers isolés, ont l'avantage de nous accorder des pauses bien méritées, le temps d'échanger avec des Corses «purs et durs» du coin. Sois dit en passant, oubliez ce que vous avez entendu dire sur le supposé mauvais caractère des Corses et leur nationalisme xénophobe, il n'y a pas plus de bougons dans ce pays qu'ailleurs. Les gens de l'Alta Rocca peuvent être un peu méfiants de prime abord, mais ils deviennent vite attachants.

Un arrêt dans les bleds nous permet aussi de goûter à la succulente cuisine locale. Il faut essayer les plats au brocciu (un fromage frais avec lequel on cuisine des soupes, des omelettes à la menthe, des lasagnes ou des beignets), les cakes à la farine de châtaigne et aux noisettes, ainsi que la charcuterie locale accompagnée d'un bon rouge corse. Divin. Absolument divin.

REPÈRES LA CORSE

LE TRAIN

Les Chemins de fer de la Corse offrent plusieurs liaisons à longueur d'année, dont Ajaccio-Bastia, Ajaccio-Calvi et Calvi-Bastia. C'est un bon moyen de voyager tout en se reposant des routes corses et ce, à bon prix. Un voyage Ajaccio-Bastia, avec un arrêt à Corte, coûte 46,20 euros par personne (ou environ 70\$).

RANDONNÉE PÉDESTRE

Il faut suivre certaines règles, même pour les courtes excursions d'une journée ou moins. S'équiper de bons souliers (ou bottes) de marche, d'un bâton de marche (pour les descentes surtout, lorsque les articulations sont le plus sollicitées) et de vêtements chauds (la température change rapidement en montagne). Un petit sac à dos est essentiel et doit contenir un coupe-vent, des vivres énergisants, une trousse de premiers soins et, surtout, beaucoup d'eau. L'achat d'un plan des sentiers, disponible dans plusieurs boutiques et dans les bureaux d'information touristiques, est aussi conseillé.

PLONGÉE SOUS-MARINE

Il existe plusieurs centres de plongée agréés en Corse. Les plus beaux lieux, selon un moniteur expérimenté, se trouvent dans les régions de Porto, Propriano, Bonifacio et Calvi. Pour les débutants, le coût d'un baptême de plongée varie de 35 à 45 euros (54 à 70\$), selon qu'on soit en basse ou en haute saison.

GÉOGRAPHIE

La Corse est située à 170 kilomètres au sud de Nice, en France, et à 150 kilomètres des rives italiennes. Île en grande partie montagneuse, avec des sommets culminant à 2710 mètres (le mont Cinto), la Corse est un petit territoire (183 kilomètres du nord au sud, et 85 kilomètres d'est en ouest). Mais, attention! Les déplacements sont difficiles et même périlleux dans ce pays où les routes sont très tortueuses. Parcourir de 80 à 100 kilomètres en voiture prend au moins autant de temps que de faire le trajet Montréal-Québec.

Au pied de la citadelle de Calvi.



Obtenez jusqu'à
200 \$ de rabais*
par couple,
si vous réservez et payez
avant le 30 octobre!

Columbus
AIR VACANCES

La différence!

Veillez consulter sur notre site, nos conditions générales qui constituent notre contrat de vente.
www.aircolumbus.com

RÉSERVEZ CHEZ NOS EXPERTS!

Vasco Saint-Denis Tél. : (514) 843-7400
Vasco LaSalle Tél. : (514) 365-8600
Vasco Saint-Laurent Tél. : (514) 744-1555
Vasco Henri-Bourassa Tél. : (514) 382-9454
Vasco Centre-ville Tél. : (514) 395-9000
Vasco University Tél. : (514) 875-5353
Vasco Sainte-Dorothée Tél. : (450) 689-1000
Vasco Chomedey Tél. : (450) 687-6800
Vasco Saint-François Tél. : (450) 665-5197
Vasco Vimont Tél. : (450) 629-6191
Vasco Transitaire Tél. : (450) 669-7997

Vasco Duvernay Tél. : (450) 664-2245
Vasco Saint-Jérôme Tél. : (450) 565-8484
Vasco Rockforest Tél. : (819) 564-0667
Vasco Sainte-Julie Tél. : (450) 649-7761
Vasco Greenfield Park Tél. : (450) 672-6556
Vasco Granby Tél. : (450) 776-4446
Vasco Longueuil Tél. : (450) 670-6320
Vasco Saint-Hyacinthe Tél. : (450) 778-8823
Vasco Drummondville Tél. : (819) 477-2771
Vasco Saint-Jérôme Tél. : (450) 565-8484
Vasco Saint-Jean Tél. : (450) 358-3868

LaPresse 19/10/02 Permis du Québec



Vue de Corte et des montagnes surplombant la vallée de la Restonica.

À bord du TRINICHELLU

À CHEVAL SUR nos valises malgré un équilibre précaire, une main agrippée à la main courante près des portes coulissantes, on tente de surveiller deux choses à la fois : devant nous, le spectacle éblouissant qui se déroule par la fenêtre, avec ces immenses montagnes ambrées qui dictent pompeusement leur loi au maquis vert olive à leur pied; mais on garde aussi un œil sur une série de vélos suspendus près de nos têtes et qui menacent de nous assommer à chaque secousse du train.

À bord du train Ajaccio-Bastia, nous sommes quelques-uns dans cette posture, confinés dans le grand compartiment à bagages derrière les passagers confortablement assis, eux, sur leur siège bien ancré. Dans le « coin bagages », il y a un couple de retraités français, un Allemand, un Anglais, une jeune fille corse. Le train ici est populaire, adulé même des habitants de l'île et des touristes. Et voilà ce qui peut arriver lorsqu'on arrive à la gare tout juste avant le départ du train. Pourtant, tout le monde à bord du Trinichellu, le petit train des Chemins de fer de la Corse (CFC), affiche un air serein ou même amusé dans le cas des retardataires qui s'échangent des sourires complices.

Visiter la Corse en train, c'est faire une incursion dans l'histoire et dans des coins de pays peu fréquentés, mais parmi les plus beaux... tout en s'offrant un répit des voyages en voiture sur les éprouvantes routes corses. Bien mieux, c'est une nouvelle vision de ce pays qui s'offre au voyageur, avec des points de vue uniques sur gorges et vallées découvertes à chaque tournant, et l'impression

d'avancer comme des pionniers dans le maquis. Et toutes ces petites gares qui semblent sorties d'un autre siècle...

La ligne des CFC forme un « Y »: Ajaccio au sud, Bastia au nord, Calvi à l'ouest. Le petit village de Corte, tout près de l'intersection de Ponte Leccia, constitue un premier arrêt fortement recommandé. De la gare, on peut se rendre en taxi (à huit kilomètres environ) à l'embouchure de la vallée de la Restonica. Bondée au mois d'août quand les Français déferlent sur la Corse, cette région demeure l'un des bijoux naturels de l'île.

Le torrent de la rivière Restonica a ciselé une immense gorge dans les montagnes imposantes du centre de la Corse. Le long de son trajet, la rivière a formé des petites piscines naturelles où l'on peut se baigner et prendre un bain de soleil. Les meilleurs endroits, a-t-on pu constater, se trouvent entre l'Auberger de la Restonica et le bureau d'information avant les bergeries.

Après une journée de randonnée parfois ardue en montagne, mais aussi de baignade, on repart le lendemain plein d'énergie vers Bastia, capitale du cap Corse et deuxième agglomération en importance (40 000 habitants) dans l'île après Ajaccio (60 000). Là, une visite de la Citadelle, du charmant port de plaisance et du vieux quartier de Terra Nova nous rappelle que Bastia a été sous la domination des Génois du 14^e au 18^e siècle. Les maisons typiques corses, dont le crépi défraîchi a été laissé au « naturel », tranche avec le revêtement multicolore des résidences génoises.

Le lendemain, on remonte à nouveau à bord du Trinichellu en

direction de Calvi et de la région de Balagne qui nous récompense de quelques belles vues sur la mer. Cette fois, tout le monde est assis confortablement. Le paysage varié de la région de Nebbio, avec ses pâturages et ses villages plantés sur des sommets isolés, vous donne le tournis tellement il faut tourner sur son siège pour tout voir. Peut-être la portion la plus agréable du chemin de fer corse.

Un mot sur la qualité du réseau ferroviaire: le parcours, à plusieurs endroits, a été tracé en 1878 et certaines rames datent des années 50, selon ce qu'un contrôleur nous a dit. Aussi, après une heure à bord des plus vieilles rames, on comprend pourquoi les Corses surnommaient jadis leur train le « TGV », pour « train à grandes vibrations ». Et il faut quatre bonnes heures pour parcourir les 150 kilomètres entre Ajaccio et Bastia (avec des pentes de 30 degrés par moments) – une performance quelconque en cette ère du train à suspension magnétique.

Peu importe, on s'amuse comme des fous dans ce fourgon de fer d'une autre époque où le conducteur, sur les trains plus âgés (appelés « michelines »), est assis presque parmi les passagers en tête du train. Mais si cela peut inquiéter certains, soulignons que l'État a déjà remplacé plusieurs trains avec de l'équipement moderne et le service est fiable. De plus, on a mis sur pied un programme de modernisation du réseau (au coût de 112 millions d'euros) qui serait complété d'ici 2005 et qui permettra de relier les deux principales villes en moins de trois heures.

– Richard Dupaul



Comptoir d'olives au marché public d'Ajaccio.



La gare de Corte.



Un bain d'azur

NOTRE PREMIÈRE SORTIE en mer à bord d'un bateau de 15 mètres rempli de touristes, jusqu'au pied du réputé sanctuaire de Scandola, près de Porto, nous a permis de constater combien les rivages de la Corse sont extraordinairement beaux. Mais, cette eau bleu azur finit tôt ou tard par vous ensorceler et vous mettre des idées folles dans la tête. Comme tenter une plongée, en apnée ou en bouteilles, question d'ouvrir une porte sur ce monde caché si intrigant.

Dimanche, le 22 septembre. Depuis les quais de Porto, un petit village situé au nord-ouest de l'île, on file depuis près de 20 minutes en yacht sur une mer agitée et sous un ciel partiellement couvert pour arriver au lieu de plongée. Malgré ma combinaison isothermique, un vent anormalement frais et une certaine nervosité me donnent des frissons sur tout le corps juste avant d'entrer dans l'eau. C'est mon baptême de plongée sous-marine.

Après avoir reçu les informations techniques de base, je me laisse couler avec une bouteille d'oxygène de 20 kg sur le dos. Henri, mon moniteur, me colle au corps et tient fermement mon harnais, comme un maître tient son chien en laisse, pour éviter que je perde l'équilibre ou que le courant me ramène contre les rochers. Un

peu maladroit au début, on prend vite le rythme de la mer. Au bout d'une dizaine de minutes, la confiance retrouvée à des profondeurs variant de quatre à huit mètres (et même plus, mais j'ai promis de ne pas dire combien), c'est là que le spectacle commence. On fait alors le plein d'images.

Anémones jaunes, éponges multicolores, gorgones rouges (une sorte de corail ressemblant à une grande fougère colorée), étoiles de mer et une variété de petits poissons inquisiteurs. Les habitués des îles Lavezzi, au large de Bonifacio, dans le sud, vous parleront aussi de leur « rencontre d'un autre type » avec les mérours (un poisson trapu pouvant atteindre 1,5 mètre) qui viennent souvent vous regarder dans le blanc des yeux...

Souvent boudée par les amateurs de plongée qui fuient le développement urbain destructeur sur certaines de ses côtes, la Méditerranée retrouve ses charmes en Corse. La « grande bleue » est à nouveau séduisante ici.

Près de 1000 kilomètres de littoral parsemé de criques et de plages, des centaines d'épaves, des récifs imposants, des eaux cristallines, une faune variée... la Corse sous-marine offre beaucoup, sans prétendre rivaliser avec les mers tropicales.

Les autorités locales ont eu la



Photo GEORGES ANTONI

Rendez-vous de plongée sous-marine dans la baie de Porto.

clairvoyance de préserver les richesses sous-marines de ce pays en établissant deux sanctuaires réputés mondialement, Scandola et Lavezzi, qui sont de vrais viviers aquatiques. On ne peut faire de la plongée sur place, mais on s'en approche suffisamment pour voir leurs trésors. Et pas besoin d'être Jacques Cousteau pour en profiter, les lieux de plongée sont adaptés à tous. On s'amusera autant, il va

sans dire, avec pour seul équipement un masque de plongée, un tuba... et son maillot de bain.

La température de l'eau en Corse atteint les 20 à 25 degrés Celsius en été (23 degrés en septembre), ce qui n'est pas mal du tout. À retenir aussi que les fonds marins en Corse sont un reflet du relief terrestre, donc les profondeurs deviennent vite abyssales (plus de 700 mètres dans le golfe de Porto). Les vrais

« pros » peuvent s'en donner à cœur joie.

Un baptême de plongée dure environ deux heures, dont 20 minutes en immersion. Des centres de plongée vous offrent des initiations en piscine au préalable, mais cela n'est pas nécessaire. Tant qu'à être en Corse, autant profiter au maximum de la « grande bleue ».

– Richard Dupaul

Columbus

Spéciaux de janvier

VARADERO : Playa de Oro À partir de 1 169 \$
 CAYO COCO : Iberostar Daiquiri À partir de 1 199 \$
 CAYO LARGO : Sol Pelicano À partir de 1 259 \$
 PUNTA CANA : Barcelo H-10 À partir de 1 379 \$
 PUERTO PLATA : Dorado Club À partir de 1 189 \$
 CANCUN : Barcelo Las Perlas À partir de 1 349 \$
 FORT LAUDERDALE, vol seul., 1 sem. . . À partir de 439 \$



Notre service à bord

Une fois que vous aurez pris place dans l'avion, nos agents de bord vous offriront un verre de superbe mousseux pour porter un toast à vos vacances. Ils vous serviront un plateau repas digne des plus fins gourmets accompagné d'un grand cru sélectionné avec soin. Pour couronner le tout, vous aurez droit à de fines liqueurs importées.

Tout cela sans aucun supplément.

EUROPE

Réservé aux enfants (de moins de 1,95 m).

Bien sûr que même les plus grands ont le droit d'ouvrir de grands yeux en découvrant les marchés traditionnels de Noël. Car la Magie de l'Avent à Vienne fait briller tous les yeux, sans exception – du 16 novembre au 24 décembre.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT : huit jours « Vienne romantique », vol au départ de Montréal, hôtel 4* petit-déj. inclus, nombreuses options, à partir de \$ 1 459. Contactez votre agent de voyages. Austrian Airlines : 514 842 2500 ou 1 888 817 4444 www.vienna.info



VIE D'HÔTEL | Damas : le Cham Palace

SITUÉ AU COEUR de la capitale syrienne, le Cham Palace est le navire amiral de la chaîne d'hôtels du même nom, de loin la plus importante du pays. Érigé dans un quartier moderne, mais à proximité immédiate du Vieux Damas, l'hôtel, banal à l'extérieur, ne se distingue guère des édifices voisins.

C'est quand on entre dans le lobby qu'on découvre sa spécificité. Celui-ci a en effet été aménagé selon la tradition arabe, avec de longs sofas, des tapis et l'incontournable fontaine au centre. Les préposés de la réception se trouvent dans des cubicules de type traditionnels qui ressemblent à tout, sauf aux grands comptoirs auxquels on est habitués.

Le Cham Palace propose plusieurs restaurants, qui vont de passable à excellent. Au sommet se trouve un restaurant tournant qui, sans être spectaculaire — l'immeuble n'est pas très élevé — donne une vue intéressante sur la montagne qui domine cet oasis. Les chambres, 308 plus 78 suites, sont impeccables et offrent tout le confort moderne, dont un minibar

qu'on ne s'attend pas nécessairement à trouver en terre musulmane. Propreté irréprochable. Mise en garde : Canada Direct n'est pas accessible depuis les hôtels et les téléphones publics en Syrie. Appeler de sa chambre au Canada est ruineux.

Le Cham Palace
Rue Maysalun
PO Box 7570
Damas, Syrie
Tél. : (963) 223-2300
www.chamhotels.com

Vancouver : l'Hôtel Georgia

LE VIEIL HÔTEL Georgia a tellement d'histoires à raconter qu'un livre a été écrit à son sujet, bourré de photos d'époque. Chaque chambre en a son exemplaire.

En fait, quand on voit les chambres, on ne doute pas que la vénérable institution ait des rides : elles sont confortables et bien tenues, mais petites et vieillottes. Celles qui donnent sur l'arrière sont en

outre plutôt déprimantes, avec leur vue « imprenable » sur les toits avoisinants. Si les couloirs accusent eux aussi le poids des ans, la réception est en revanche remarquable. Impressionnante, même, pas tant par sa taille que par l'utilisation habile de bois rares tant pour les murs que le plancher, le tout illuminé de grands lustres classiques. Une ambiance à la fois luxueuse et très chaleureuse s'en dégage.

Le Georgia se trouve au coeur même de la métropole britanno-colombienne, face au Vancouver Art Gallery, à côté de la bourse de Vancouver et de biais avec un autre grand classique de l'hôtellerie locale, l'hôtel Vancouver. On peut facilement marcher jusqu'au port et à son centre des congrès.

Le fameux quartier chinois est lui aussi à distance de marche de cet hôtel de 313 chambres membre de la chaîne Crowne Plaza.

Hotel Georgia
801, West Georgia Street
Vancouver, Colombie-Britannique
Tél. : (604) 682-5566
Sans frais : 1-800-663-1111
Site internet
www.hotelgeorgia.bc.ca

Ça Presse

LES PETITES ANNONCES
9 8 7 - V E N D U

FILL241

Agence de voyages SEARS LE MONDE EST À VOUS

SOLEIL EN VENTE

Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard. **OU** Payez en 12 mensualités égales.
Pas d'acompte. Pas d'intérêt. Pas de paiement avant votre départ*. Sans intérêt*.

VACANCES air transat

(Départs de Montréal/Mirabel)

PUNTA CANA, Rép. Dominicaine
Hodelpa Tropical - 7 nuits
Départ les vendredis - 27 nov. au 13 déc. 02
Tout compris (chambre standard)

1119 \$ (p.p.)

CAYO GUILLERMO, Cuba
Melia Cayo Guillermo - 7 nuits
Départ les vendredis - 8 nov. au 13 déc. 02
Tout compris (chambre standard)

1159 \$ (p.p.)

RIVIERA MAYA, Mexique
Cameleon Marival - 7 nuits
Départ les lundis - 11 nov. au 16 déc. 02
Tout compris (chambre standard)

1199 \$ (p.p.)

PUERTO VALLARTA, Mexique
Royal Decameron - 7 nuits
Départ les vendredis - 8 nov. au 13 déc. 02
Tout compris (chambre standard)

1199 \$ (p.p.)

VARADERO, Cuba
Tryp Peninsula - 7 nuits
Départ les dimanches (en soirée) - 10 nov. au 15 déc. 02
Tout compris (chambre)

1239 \$ (p.p.)

Carnival A chacun son plaisir

CARAÏBES DE L'OUEST
Croisière de 5 jours
à bord du ms Imagination
Départ les 6, 20 janvier 03
Itinéraire : Miami, Belize City, Key West, Miami

1388 \$ (CAN., p.p.) Cabine intérieure, catégorie 4A

CARAÏBES DE L'OUEST
Croisière de 7 jours
à bord du ms Inspiration
Départ le 26 janvier 03
Itinéraire : Tampa, Grand Caïman, Cozumel, Nouvelle Orléans, Tampa

1717 \$ (CAN., p.p.) Cabine intérieure, catégorie 4A

CARAÏBES DE L'OUEST
Croisière de 7 jours
à bord du Carnival Triumph
Départ le 8 février 03
Itinéraire : Miami, Cozumel, Grand Caïman, Ocho Rios, Miami

1763 \$ (CAN., p.p.) Cabine intérieure, catégorie 4A

CARAÏBES DE L'EST
Croisière de 7 jours
à bord du Carnival Pride
Départ le 22 mars 03
Itinéraire : Port Canaveral, Bahamas, St-Thomas/Saint Jean, St-Martin, Port Canaveral

1862 \$ (CAN., p.p.) Cabine intérieure, catégorie 4A

Vol au départ de Montréal inclus!

NOLITOUR VACANCES

(Départs de Montréal/Mirabel)

RUNAWAY BAY, Jamaïque
Royal Decameron Club Caribbean - 7 nuits
Départ le 06 janv. 03
Tout compris (chambre standard)

1434 \$ (p.p.) Rabais réservez-tôt inclus!

COSTA BLANCA, Panama
Royal Decameron Beach Resort & Casino - 7 nuits
Départ le 06 janv. 03
Tout compris (chambre standard)

1484 \$ (p.p.) Rabais réservez-tôt inclus!

SAN ANDRES, Colombie
Royal Decameron Marazul - 7 nuits
Départ le 13 janv. 03
Tout compris (chambre standard)

1504 \$ (p.p.) Rabais réservez-tôt inclus!

BAYAHIBE, Rép. Dominicaine
Viva Dominicus Palace - 7 nuits
Départ le 03 janv. 03
Tout compris (chambre standard, vue jardin)

1644 \$ (p.p.) Rabais réservez-tôt inclus!

CAYO COCO, Cuba
El Senador - 7 nuits
Départ le 17 janv. 03
Tout compris (chambre standard)

1434 \$ (p.p.) Rabais réservez-tôt inclus!

Trois façons de réserver

1 En personne
Plus de 100 succursales à travers le pays!

2 En ligne
www.sears.ca
24 heures par jour.
7 jours par semaine!

3 Par téléphone
Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128
Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800
Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720
Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161
Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221
Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451
Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (450) 433-2332
Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel/Tracy (450) 742-3012
St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211
St-Georges-de-Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905
St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171
Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030
Toutes les agences de voyages sont ouvertes le dimanche.

Obtenez des précieux points du Club Sears

*Détails complets, termes et conditions à l'Agence de voyages Sears ; 12 mensualités égales sans intérêt est applicable à la condition que le versement indiqué sur le relevé mensuel soit payé en entier - offre en vigueur pour un temps limité; les programmes - paiement différé et 12 mensualités égales - sont applicables sur les achats portés à la carte Sears seulement (sujets à approbation du crédit) - l'offre prend fin le 10 novembre 2002 et valable sur nouvelles réservations seulement. Les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire; pour le départ d'une autre ville, communiquez avec votre agence de voyages Sears. Les prix publiés sont en devises canadiennes, par personne, en occupation double, et comprennent le tarif aérien (à moins d'avis contraire) ainsi que toutes les taxes et frais de service et portuaires applicables. Les prix croisière sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse et peuvent varier selon le navire, la date de départ et la catégorie de cabine. Toutes ces offres, prix et espaces ci-dessus sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse, sujets à changement, et peuvent être changés et/ou retirés en tout temps sans préavis. Certaines restrictions sont applicables. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon rabais ou soldes. Pour les modalités et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures courantes de nos grossistes participants, disponibles à l'Agence de voyages Sears. Immatriculation des navires: Bahamas et Panama. © 2002 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Projet de train touristique dans la Matapédia

Presse Canadienne

AMQUI — La Société de développement d'Amqui travaille actuellement à l'élaboration d'un projet de train touristique dans la vallée de la Matapédia, dans le Bas-Saint-Laurent. L'organisme vise une liaison entre Amqui et Matapédia et une autre, plus courte, entre Amqui et Routherville.

Josée Desroches, coordonnatrice du projet pour la Société de développement d'Amqui (SODAM), note qu'il reste encore une somme de travail considérable à réaliser avant que l'initiative prenne forme, mais une étude de faisabilité déterminera bientôt si l'idée est viable.

Des pourparlers et des démarches ont été entrepris avec les autorités réglementaires responsables du transport ferroviaire, l'Office national des transports du Canada et le ministère des Transports du Québec, notamment. Des discussions préliminaires ont également eu lieu avec Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe, propriétaire de la voie ferrée entre Amqui et Matapédia.

« Ce qui rend le dossier encore plus complexe c'est qu'il s'agit d'un chemin de fer de juridiction fédérale », précise Josée Desroches.

Dans un monde idéal, les gens de la SODAM souhaiteraient que l'Express de la Matapédia roule dès 2003, mais ils sont aussi conscients que les obstacles à franchir sont nombreux. « Nous devons notamment établir un programme d'entretien et obtenir un certificat d'aptitude. Dans les deux cas, il faut des mois de démarches pour obtenir le feu vert », explique M^{me} Desroches.

Pour le matériel roulant, la SODAM a créé des liens avec le curé Donald Thompson, de Train du Haut-Saint-François, une compagnie qui exploite un train touristique, principalement dans l'axe East Angus-Thetford, mais qui a accès à tout le réseau du Québec Central.

« Quand les gens de la Matapédia auront franchi les obstacles (réglementaires), je suis ouvert à l'idée de créer un consortium avec eux, ou de louer du matériel, ou d'en vendre », signale M. Thompson. Il conduit lui-même son train, qui a transporté 15 000 personnes depuis le voyage inaugural, le 24 août 2001. Il est composé de deux autorails de type Budd, d'une capacité totale de 156 passagers. Le promoteur possède quatre autres autorails, qu'il intégrera graduellement, selon la demande.

L'axe Amqui-Matapédia fait partie du tronçon reliant Mont-Joli et Campbellton, au Nouveau-Brunswick, un tronçon interprovincial, d'où le droit de regard d'Ottawa en la matière. Le projet toucherait aussi deux MRC, puisque le village de Matapédia, malgré son nom, est situé dans la MRC d'Avignon, et non dans celle de la Matapédia.

Les organismes de développement de la vallée et une firme privée ont débloqué 40 000 \$ pour la réalisation de l'étude de faisabilité. Il existe un service de train de passagers dans la Matapédia, six jours par semaine, offert par Via, mais il circule exclusivement une fois la nuit tombée dans la vallée.



Photothèque, La Presse ©

L'an dernier, malgré les attentats du 11 septembre, le Salon international Tourisme Voyages avait accueilli 31 000 visiteurs.

L'équité et la gourmandise au Salon du voyage

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

LES NOTIONS DE développement durable et de « tourisme équitable » font peu à peu leur chemin dans la conscience des consommateurs. C'est ce qui a incité les organisateurs à aménager un « Carrefour équitable » sur le plancher du 14^e Salon international Tourisme Voyage (SITV), qui se tiendra à la Place Bonaventure du 24 au 27 octobre. « Le monde change et nous voulons sensibiliser les voyageurs et les gens de l'industrie à une tendance qui devrait orienter une partie de plus en plus importante de la demande dans le secteur du tourisme », explique la directrice du Salon, Francine Parent.

Trois organismes disposeront d'un stand à ce « Carrefour » : Équiterre, qui fait la promotion de produits équitables comme le café, le chocolat et quelques autres aliments, Dix mille villages, une organisation qui vend de l'artisanat, et OXFAM, histoire de rappeler que les gens ne mangent pas toujours à leur faim dans quelques-uns des pays les plus fascinants de la planète.

Élément jusqu'ici négligé, l'art culinaire fera également son entrée au salon où les visiteurs pourront goûter aux plats de différentes cuisines nationales. « Un séjour type à Paris se compose d'une visite au Louvre et aux Galeries Lafayette, mais aussi d'au moins un repas dans un restaurant gastronomique, observe Francine Parent. Les plaisirs de la table font partie intégrante de l'expérience touristique. Nous avons déjà un volet « culture », avec les conférences et les spectacles donnés à la Place d'animation, et avec les vidéos qui sont projetés à la Place du cinéma. Le volet nourriture vient donc compléter l'éventail. »

Pas question, cependant de transformer cette grande exposition de produits touristiques en salon de la gastronomie. On n'y trouvera pas un « Espace bouffe » comme il y a un espace « équitable ». C'est dans les stands de certains pays représentés que les visiteurs pourront déguster les plats plus ou moins exotiques des différents terroirs de la planète.

Cinquante-sept offices de tourisme auront leurs stands, mais selon les organisateurs, une bonne centaine de pays ou régions (certains exposants sont des États américains ou des provinces canadiennes) seront représentés, si on tient compte de ceux qui sont « hébergés » dans les stands des grossistes.

Comme les années précédentes, la France et le Mexique occuperont les plus grandes surfaces. Les stands de l'Italie et de la Louisiane prendront de l'expansion. La Grèce, les Bahamas et Sainte-Lucie reviennent après une ou plusieurs années d'absence. Mais des désistements peuvent survenir à la dernière minute. Les représentants de certains pays d'Afrique, notamment le Mali, qui ont réservé un stand, sont en attente de visa.

Les organisateurs promettent cette année un salon plus coloré, plus gai. Il est vrai que l'an dernier, six semaines après les attentats du 11 septembre, l'ambiance n'était pas à la fête. L'industrie du tourisme entamait son *annus horribilis* et ça se sentait dans les allées. Certains pays encore sous le choc avaient annulé leur participation. C'était le cas de Sainte-Lucie dont l'office du tourisme pour l'Amérique du Nord était situé dans le World Trade Center.

Malgré tout, 31 000 visiteurs s'étaient présentés durant les deux journées où le SITV ouvre ses portes au public (la journée du vendredi est réservée aux professionnels). Les organisateurs espèrent enregistrer le même nombre d'entrées — et peut être un peu plus — cette année.

Qu'y trouveront-ils ? « Une concentration incomparable de documentation et d'informations », répond Francine Parent. Ils pourront parler, non seulement aux gens qui fabriquent les produits qu'ils achètent, grossistes ou agents de voyages, mais aussi à ceux qui les accueillent à destination. »

Le Salon international Tourisme Voyages ouvrira ses portes au public le samedi 26 octobre, de 10 h à 20 h, et le dimanche 27 octobre, de 10 h à 18 h. Prix d'entrée : 9 \$ (7 \$ pour les aînés et les étudiants et 4 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans).

Tours Maison

www.toursmaison.ca

RABAIS DE 100 \$* GARANTI

plus

RABAIS ADDITIONNEL POUVANT ATTEINDRE 100 \$ DANS CERTAINS HÔTELS*

Ciego de Avila Cuba
El Senador



★ **Tout inclus**
Jeudi, 19 décembre • 7 nuits
1819 \$ Ch. Club

Ciego de Avila Cuba
Sol Cayo Coco Adultes Seulement



★ **Tout inclus**
Jeudi, 19 décembre • 7 nuits
1569 \$ Ch. régulières

Ciego de Avila Cuba
Hotel & Club Tryp Cayo Coco



★ **Tout inclus**
Jeudi, 2 janvier • 7 nuits
1469 \$ Ch. régulières

Cancun
RIU Tequila Golf & Beach Resort



★ **Tout inclus • Exclusif**
Samedi, 21 décembre • 7 nuits
2219 \$ Ch. régulières

Cancun
RIU Yucatan Beach Resort



★ **Tout inclus • Exclusif**
Samedi, 21 décembre • 7 nuits
2369 \$ Ch. régulières

Puerto Vallarta
Plaza Pelicanos Grand Beach Resort



★ **Tout inclus**
Mercredi, 18 décembre • 7 nuits
1769 \$ Ch. régulières

Jamaïque
Holiday Inn Sunspree



★ **Tout inclus • Exclusif**
Samedi, 21 décembre • 7 nuits
1799 \$ Ch. supérieures

Jamaïque
RIU Tropical Bay



★ **Tout inclus • Exclusif**
Samedi, 21 décembre • 7 nuits
2699 \$ Ch. supérieures

Puerto Vallarta
Holiday Inn Puerto Vallarta



★ **Option Tout inclus • Exclusif**
Mercredi, 18 décembre • 7 nuits
1749 \$ Aucun repas. Ch. régulières
2249 \$ Tout inclus

www.toursmaison.ca

La République Dominicaine

tout un pays de sensations



Puerto Plata
RIU Merengue ★

Tout inclus • Exclusif

Hébergement, activités et repas gratuits pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

1769 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.



Punta Cana
RIU Bambu ★

Tout inclus • Exclusif

Hébergement, activités et repas gratuits pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

2069 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.

Puerto Plata
RIU Bachata ★

Tout inclus • Exclusif

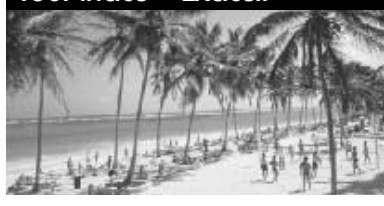


Hébergement, activités et repas gratuits pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

1869 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.

Punta Cana
RIU Naiboa ★

Tout inclus • Exclusif



Tarifs spéciaux tout inclus pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

1819 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.

Puerto Plata
RIU Mambo ★

Tout inclus • Exclusif



Tarifs spéciaux tout inclus pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

1719 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.

Punta Cana
RIU Palace Macao ★

Tout inclus • Exclusif



Tarifs spéciaux tout inclus pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

2369 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.

Punta Cana
RIU Melao ★

Tout inclus • Exclusif



Tarifs spéciaux tout inclus pour les enfants de 12 ans et moins (2 enfants max.)

1869 \$ Ch. régulières
Vendredi, 20 décembre, 7 nuits.

TOUS LES PRIX COMPRENNENT LE RABAIS DE 100 \$ PAR COUPLE ; LA RÉSERVATION DOIT ÊTRE FAITE D'ICI LE 15 DÉC. 02.
Prix par personne, en occupation double, incluant les vols de Montréal, taxes aériennes, et les rabais de réservation anticipée s'il y a lieu. Prix sujets aux disponibilités et à changement sans préavis. Vols opérés par Skyservice. *Rabais d'au moins 100 \$ par couple sur tous les hôtels pour les réservations faites d'ici le 15 décembre 2002.
†Holiday Inn Puerto Vallarta - Réservation et paiement d'ici le 15 décembre 2002 ; voyage entre le 18 décembre 2002 et le 27 mars 2003.
Pour de plus amples renseignements ainsi que pour connaître tous les détails et les modalités, consultez la brochure de Tours Maison. Permis du Québec no 800021.

EN RÉSERVANT VOS PROCHAINES VACANCES AUPRÈS DE MYTRAVEL, VOUS COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN MONTANT ÉQUIVALANT AU COÛT DE VOS VACANCES !

MYTRAVEL

ET OFFRE DE REMISE 200 \$!

Tirage au hasard du grand prix : *Aucun achat requis. Règlements et conditions disponibles en magasin. Offre de remise 200 \$ avec coupon. Prix par personne en occupation double, incluant taxes, surcharge d'assurance et frais de service applicables (sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations). Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

Funtastique™
VOYAGES • TRAVEL

membre du groupe MYTRAVEL

ILE DE MONTRÉAL
Ahuntsic 514.270.3186
Mtl. Centre Nord 514.948.2088
Outremont 514.270.6232
Pointe-Aux-Trembles 514.640.8630
Pointe Claire 514.694.9499

VIEUX MONTRÉAL
Notre Dame Ouest 514.843.7544

QUÉBEC
St-Foy 418.653.7400
St-Romuald 418.839.8433

RIVE-NORD
Blainville 450.433.3407
Chomedey, Laval 450.686.1015
Laval-Centre 450.687.0880
Terrebonne 450.471.5950

RIVE-SUD
Chambly 450.658.5600
Greenfield Park 450.465.8811
Longueuil 450.670.1235

™ Le Groupe de Voyages Funtastique

TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	6,5375	JAPON	yen	78,0973
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	420,4702	LIBAN	livre	952,1487
ALLEMAGNE	euro	0,6410	MAROC	dirham	6,7195
ANTILLES ANGL.	dollar	1,6800	MEXIQUE	peso	6,3597
ARGENTINE	peso	2,2903	NICARAGUA	cordoba	9,1109
AUSTRALIE	dollar	1,1484	NORVÈGE	couronne	4,6867
AUTRICHE	euro	0,6410	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,3114
BAHAMAS	dollar	0,6292	PAKISTAN	roupie	37,0918
BARBADE	dollar	1,2521	PAYS-BAS	euro	0,6410
BELGIQUE	euro	0,6410	PÉROU	nouv. sol	2,2840
BERMUDES	dollar	0,6356	PHILIPPINES	peso	33,3166
BRÉSIL	real	2,4099	PORTO RICO	dollar	0,6292
CHILI	peso	468,8857	PORTUGAL	euro	0,6410
COLOMBIE	peso	1798,2760	R. DOMINICAINE	peso	11,5774
COSTA RICA	colon	233,0900	R. TCHÈQUE	couronne	19,7911
CUBA	dollar US	0,6292	ROUMANIE	leu	20880,2618
DANEMARK	couronne	4,7618	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4048
ÉGYPTE	livre	2,8849	RUSSIE	rouble	19,9440
ESPAGNE	euro	0,6410	SINGAPOUR	dollar	1,1266
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6292	SRI LANKA	roupie	60,4669
FINLANDE	euro	0,6410	SUÈDE	couronne	5,8150
FRANCE	euro	0,6410	SUISSE	franc	0,9410
GRÈCE	euro	0,6410	TUNISIE	dinar	0,8745
HAÏTI	gourde	19,1908	TURQUIE	livre	10337 88,46
HONG KONG	dollar	4,9073	UNION EUROPÉENNE	euro	0,6410
INDE	roupie	30,4474	VENEZUELA	bolivar	897,5650
IRAN	rial	5008,4943			
ISRAËL	shequel	3,0293			
ITALIE	euro	0,6410			
JAMAÏQUE	dollar	30,8312			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

EXPÉDITION



Michèle Demai emmitoufflée sous le soleil de l'Arctique.

Deux femmes sur un *Nuage*

VÉRONIQUE COUZINOU
collaboration spéciale

ELLES SONT mère et fille et n'ont pas froid aux yeux. Michèle Demai et Sabrina Thiéry, sur leur voilier de 13 mètres baptisé *Nuage*, entrent dans l'histoire sans tambour ni trompette, dans les glaces de l'Arctique : elles sont le premier équipage strictement féminin à traverser le mythique passage du Nord-Ouest depuis Admunsen en 1903. Elles arriveront prochainement à Québec.

Parties le 2 juillet 2001 de Victoria Bay, en Colombie-Britannique, Michèle et sa fille — l'une journaliste française, l'autre astrophysicienne en Angleterre — étaient arrivées le 1^{er} octobre à Cambridge Bay, au Nunavut. Elles avaient repris l'avion vers l'Europe, laissant *Nuage* en cale sèche pendant l'hiver, puis sont revenues au Nunavut le 21 juin dernier pour effectuer la deuxième partie de leur grande aventure glaciaire. Les deux navigatrices ont remis le voilier à l'eau fin juillet 2002 et levé l'ancre le 25 août pour ne pas être prises dans la débâcle. Elles ont mis le cap vers l'est, direction la mer de Baffin, le Labrador, Terre-Neuve... et Québec où elles devraient arriver en novembre. Sacré périple ! Seuls 15 voiliers ont déjà réussi cet exploit.

« Au vu des cartes, le Saint-Laurent va sûrement nous poser des problèmes avec les coups de vent d'automne dans le nez », estimaient les deux femmes. S'il n'y avait que le Saint-Laurent... Dans un océan de glaces, l'équipage doit toujours rester en éveil, porter son attention sur l'horizon. « C'est le plus difficile : garder une vigilance constante, d'autant qu'à l'approche du pôle magnétique, on n'a plus de pilote, il faut prendre en charge le bateau à 100 %, éviter les glaces et surtout essayer de se repérer à peu près sans cartes car de nombreux endroits ne sont pas cartogra-

Le voilier *Nuage* semble flotter sur un nuage... de glace.

Le légendaire passage du Nord-Ouest

POUR LES Européens, la recherche d'une route maritime reliant l'Europe à l'Asie remonte au moins au début du XVI^e siècle. Pendant quatre siècles, de nombreux explorateurs furent envoyés à la conquête de ce passage, devenu mythique au fil du temps. La plupart y perdirent la vie. Le Norvégien Roald Admunsen fut le premier, entre 1903 et 1906, à effectuer une traversée complète dans les glaces

de l'Arctique canadien de cette fameuse voie maritime d'une longueur de 6000 km, reliant l'Atlantique et le Pacifique. Depuis 1903, 97 navires ont emprunté cette route (des brise-glaces, cargos, remorqueurs...), dont 14 voiliers seulement, parmi lesquels quatre Canadiens. *Nuage* est donc le 15^e, et le cinquième dans le sens Ouest-Est. Et le seul avec un équipage uniquement féminin.

phiés ». Dans ce cas-là, l'expérience et le « feeling » sont les seuls recours. Et Michèle Demai n'en manque pas car elle a choisi de vivre sur un voilier il y a 15 ans, a sillonné

plus de 80 000 milles nautiques sur à peu près toutes les mers, des plus chaudes aux plus glaciales. *Nuage*, c'est sa maison, elle en fait un nid douillet avec une touche féminine (fonctionnel rimant avec décora-

tion !). À bord : argenterie et verres à pied, et surtout des livres.

C'est lors de son dernier voyage au large de l'Alaska, en 1999, que cette ancienne journaliste de télévision a décidé de venir tâter les glaces de l'Arctique. « C'est un océan fascinant et envoûtant, comme peut l'être le désert du Sahara. L'isolement est absolu, on peut faire des milliers de kilomètres sans voir personne. Alors l'affronter nécessite une préparation psychologique car le mental, c'est le nerf de la guerre. » Le découragement n'a guère de place dans une telle aventure. « On en a eu ras le bol après des ennuis techniques qui nous ont retardées au départ du voyage ; on craignait de ne pas avoir le temps de passer dans les glaces et on a failli faire demi-tour... et puis on y est allé quand même ! ». Le 13 septembre dernier, les garde-côtes canadiens conseillaient vivement à l'équipage féminin de rebrousser chemin vers Cambridge Bay, sous peine d'être pris dans le détroit de Lancaster. Peine perdue... *Nuage* venait de passer la porte vers l'Atlantique. Michèle commentait alors : « Nous dormons peu depuis quelques jours. On a à peine le temps de manger, il fait horriblement froid, mais on essaie de rester féminines et de prendre soin de nous ». Il est des moments où ce qui paraît futile est en réalité vital. Pour les deux femmes, c'est une manière de ne pas se laisser aller, de se remotiver.

Une confiance absolue

Michèle et Sabrina ont déjà eu la plus belle des récompenses : « Découvrir, explorer, se gorger de beauté, d'isolement... On se sent dans l'Arctique sur le toit de la planète. Il n'y a vraiment rien qui puisse nous manquer. On perd la notion du temps et c'est formidable de ne plus avoir à penser à ses cartes de crédit ! » Elles n'ont jamais voulu réaliser un quelconque ex-

ploi. Leur aventure est avant tout personnelle, et même intime car tout ce qu'elles auront vécu ensemble, amplifié par le lien qui les unit déjà, ne pourra jamais être raconté. « On se connaît tellement bien... » m'explique Michèle. On se donne une confiance totale et c'est absolument nécessaire de ne pas remettre en question l'avis de l'autre ». Chacune a sa partie, mais toutes les deux partagent les corvées à part égale. Sabrina s'occupe de la technique, de la mécanique et de l'informatique. Michèle, c'est la navigation et la gestion de l'expédition.

Pendant la période intense de navigation, les deux femmes n'ont guère le temps de cuisiner, mais elles ont à bord des dizaines de boîtes de plats préparés et 80 kg de fromage suisse Entremont (la marque commandite le voilier). Pas question de se laisser aller, il faut emmagasiner de bonnes calories pour compenser l'effort et le froid, d'autant que pendant la première étape de leur voyage en 2001, les navigatrices ont perdu chacune plus d'une demi-douzaine de kilos. Face aux quelques bateaux croisés, Michèle et Sabrina font pourtant bien le poids et ne perdent pas la face lorsqu'on leur demande (systématiquement) : « Où est l'homme ? » et « Combien êtes-vous à bord ? » Deux femmes sur un voilier de 13 mètres dans l'immensité polaire, et à la conquête du passage du Nord-Ouest... Les marins s'étonnent, mais aucun ne manque de leur exprimer de l'admiration.

Le voyage arrive à son terme, mais Michèle, Sabrina et Pungo ne sont pas pressés de retrouver la vie parisienne et londonienne. « Je vais me cloîtrer trois mois cet hiver pour écrire mon prochain livre, prévoit déjà Michèle Demai. J'aimerais bien que ce soit au Québec... » Si vous avez un chalet à lui louer à son prix, loin de la ville, elle est intéressée ! Avec vue sur le fleuve gelé, si possible.

Austrian Airlines de Montréal vers Vienne



Correspondances sans contraintes par votre porte d'entrée vers l'Europe de l'Est.

www.aa.com ☎ 1 888 817 4444 ou 514 842 2500 et à votre agence de voyages.

Austrian Airlines – les spécialistes de l'Europe de l'Est – vous offrent 5 vols réguliers par semaine de Montréal ou Toronto à Vienne avec correspondances rapides et sans contraintes vers 30 destinations d'Europe Centrale et de l'Est. Voyagez avec Austrian Airlines en "Grand Class" combinant le charme Européen et le souci du détail Viennois. Profitez du confort de notre première classe renommée et primée, au prix de la classe affaires.



et 30 destinations d'Europe de l'Est.



AUSTRIAN AIRLINES 

La Compagnie la plus Amicale.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

ÉTATS-UNIS



En l'absence du meilleur joueur d'échecs du campus de Harvard, d'autres intellectuels se disputent la victoire sur une terrasse de Cambridge.

Photos ISABELLE AUDET, collaboration spéciale ©

Boston avec une petite laine

ISABELLE AUDET
collaboration spéciale

C'EST EN octobre que Boston se montre sous son jour le plus romantique. Avec ses feuilles aussi rouges que la brique de ses édifices de style anglais, la capitale du Massachusetts offre des panoramas de carte postale... et une tarte aux pommes pas mal non plus.

À moins de six heures de Montréal, Boston se visite en une grande fin de semaine, transport inclus. Comme les touristes y sont moins nombreux à l'automne, c'est le temps de se fondre dans la masse et de vivre en vrai Bostonnais, de manière tout à fait décontractée.

Celui qui conduira jusqu'au centre-ville de Boston aura d'ailleurs amplement mérité de se la couler douce une fois à destination. Passer au travers du « Big Dig » — l'immense réseau urbain éternellement en construction — sans se tromper de sortie ou sans entrer à contresens dans une petite rue sinuose relève du miracle. Une fois la voiture stationnée, on l'oubliera volontiers jusqu'au retour à la maison.

Pour décompresser, Boston offre un vaste choix de pubs qui s'animent avant même que le soir ne soit tombé. L'ambiance du Little's Bar, en plein coeur de la ville, vaut le détour, mais comme son nom l'indique, les retardataires risquent d'attendre leur tour sur le trottoir.

Comme il n'est jamais agréable d'attendre à l'extérieur par temps froid, la plupart des bars situés près du Quincy Market, à quelques minutes de là, feront très bien l'affaire côté ambiance. Début octobre, les Bostoniens trinquaient d'ailleurs allègrement à la santé des Angels d'Anaheim, grands vainqueurs de la série contre les Yankees — ennemis jurés des Red Sox de Boston.

Au lever du jour, quand la brume monte sur la rivière Charles, il ne reste aucune trace de l'agitation de la veille. De l'autre côté du pont, à Cambridge, des étudiants de Harvard se préparent à faire de l'aviron, malgré le temps un peu frisquet. C'est pour ces images un peu cliché qu'un petit tour dans la ville universitaire, à quelques stations de métro du centre-ville de Boston, vaut la peine.

En entrant par la porte principale du campus de Harvard, on peut, si on s'étire le cou, observer le déroulement d'un cours de philosophie où quelques élèves sont étonnamment concentrés pour un samedi matin. Sur le terrain de la célèbre université, des étudiants typiques — vêtus d'un gros lainage bourgogne et d'un sac au dos — traînent dans les marches de la bibliothèque des sciences humaines. De quoi (presque) donner envie de retourner à l'école.

À l'extérieur des murs, les gens prennent leur café fumant sur une terrasse encore ouverte. Assis à une table, un étudiant aux grosses lunettes noires défie les gens de le battre aux échecs pour deux dollars. Il est, selon ses dires, le champion incontesté de Harvard depuis 1998.

Pour s'échauffer, on peut affronter d'autres joueurs tout aussi impressionnants sur des tables adjacentes.

Étonnamment en automne, les intellectuels de Boston et des environs semblent partout, sauf à la bibliothèque. Les couleurs et le temps frais d'octobre appellent à l'école buissonnière, à en constater l'affluence au Quincy Market et au Faneuil Hall — un marchand de confitures y vend un beurre de citrouille exquis.

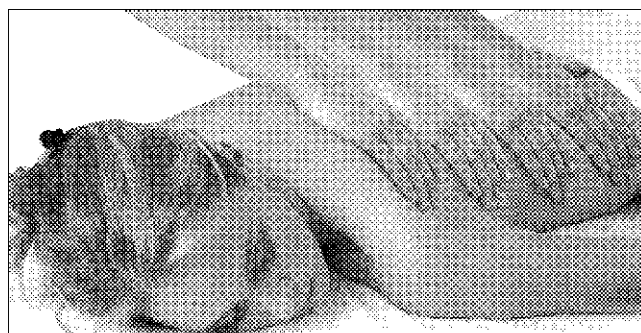
D'ailleurs, aussi intéressants soient les musées et attractions de la ville, c'est en chemin qu'on aura le plus de plaisir, en se traînant les pieds dans les feuilles mortes.

www.visitboston.org



Profitant des derniers beaux jours, les Bostoniens aiment flâner au Quincy Market, en plein centre-ville.

LAURENTIDES



LE SPA 4 ÉTOILES

Forfait Douceur pour une nuit à partir de 140\$
(incluant massage à l'huile chaude)

Forfait Détente pour deux nuits à partir de 270\$
(incluant massage à l'huile chaude et exfoliation)

Par personne, hébergement en occupation double, petit déjeuner chaque matin, accès à la piscine, au bain tourbillon, au sauna et à toute l'abondance des Laurentides.

CHAMBRE SEULEMENT À PARTIR DE

64,50\$

Par pers., occ. double.



MANOIR
SAINT-SAUVEUR
HÔTEL DE VILLÉGIATURE
4 SAISONS

246, chemin du Lac Millette, Saint-Sauveur, Qc J0R 1R3

Détails de tous nos forfaits 4 étoiles :
1 866 482.5447 • www.manoir-saint-sauveur.com

Un prix OR
LES MEILLEURS PRIX
DES CHAMBRES
D'HÔTE

Ça Presse

LES PETITES ANNONCES
987 - VENDU

Concours « Cuba Sí ! »

14^e SALON INTERNATIONAL
TOURISME
VOYAGES

26 et 27 octobre
Place Bonaventure • Montréal



Visitez le Salon international tourisme voyages et courez la chance de gagner l'un des deux magnifiques voyages d'une semaine pour 2 personnes à Varadero, Cuba, offert par le Bureau de Tourisme de Cuba à Montréal, incluant :

- 2 billets d'avion aller-retour en classe économique, Montréal/Varadero, sur les ailes de Cubana Aviación
- 6 nuits en occupation double, formule tout inclus (3 repas par jour), à l'hôtel 5 étoiles Barceló Solymar de Varadero.
- Transferts entre l'aéroport et l'hôtel inclus.

Une valeur de 6 000 \$

Pour participer, rien de plus simple !

Il suffit de remplir ce coupon de participation et de le déposer dans la boîte prévue à cet effet au stand du Bureau de Tourisme de Cuba à Montréal ou à la sortie du Salon, ou encore postez-le à l'adresse suivante :

La Presse, Concours « Cuba Sí », C. P. : 11055, succ. Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 4Z2

Nom : _____ Âge : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____
 Province : _____ Code postal : _____
 Téléphone : _____
 Courriel : _____

Répondez correctement à la question suivante :
Quelle est la langue officielle de Cuba ?

Pour être valide, ce coupon doit être complètement rempli. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus. Les règlements du concours sont disponibles au Salon, à CKAC730 et à La Presse. Les fac-similés ne sont pas acceptés.



Sécurité : le chien plus nécessaire que jamais



Dr FRANÇOIS LUBRINA
NI BÊTE, NI MÉCHANT !

collaboration spéciale

Le 17 septembre dernier à midi, l'immense et désormais quasi obsolète aéroport de Mirabel semblait plus vaste et désert que jamais. Chaque passager avait donc l'insigne privilège d'être traité aux petits oignons par les inspecteurs des douanes. C'est ainsi que deux des compagnons de voyage de Jacqueline Jallier, arrivés de Nantes sur Air Transat, furent rapidement repérés par un gabou à quatre pattes, puis conduit à la fouille. Certes un peu de zèle ne saurait nuire par ces temps de terroristes et de maladies infectieuses qui courent. Pourtant, ce que ce brave toutou avait repéré, ce n'était ni de la drogue ni des armes, mais un bien innocent pot de « mogette ». Un robuste plat vendéen à base de haricots blancs que les paysans des pays chouans (lesquels ont l'hospitalité fort développée), gardent toujours sous le boisseau pour sustenter un visiteur imprévu.

Aujourd'hui, dans les aéroports, les réunions politiques internationales, les prisons, voire la résidence d'un simple particulier, la



Photothèque La Presse

Les douanes canadiennes utilisent aussi des beagles pour détecter la drogue et les substances alimentaires interdites d'importation.

sécurité passe plus que jamais par le chien. Ce qui montre bien qu'en dépit d'une technologie omniprésente, le meilleur ami de l'homme demeure aussi irremplaçable qu'aux temps des cavernes et des cités lacustres !

Outre son rôle dissuasif, c'est nul doute son flair qui rend le chien si performant pour détecter les explosifs, la drogue, tout comme les aliments et autres substances interdits d'importation. Fort curieusement, il sert aussi à dénicher les précieuses truffes enfouies sous les chênes, et même à repérer certains types de

tumeurs en médecine humaine. Son odorat, particulièrement remarquable, est un million de fois plus sensible que celui de son maître. Tapissée de récepteurs et localisée dans les cavités nasales, sa muqueuse olfactive couvre une surface de 130 centimètres carrés, alors que la nôtre se résume à 3 centimètres carrés. Quant à son bulbe olfactif, il est 40 fois plus volumineux.

La différence entre les chiens de chasse, au flair hors pair, et d'autres races plus anosmiques, réside dans la longueur et la forme de leur museau. Ce sont bien sûr

les sujets au nez allongé qui possèdent l'odorat le plus développé, le bouledogue étant particulièrement handicapé olfactivement par rapport au pointer ou au berger allemand. Ce dernier dispose de 220 millions de cellules sensorielles dans sa cavité nasale, alors que la nôtre n'en a que cinq millions. Quant à la truffe, elle participe aussi à cette acuité olfactive : fraîche et humide en temps normal, elle dissout les molécules en suspension dans l'air pour les mettre en contact avec la membrane olfactive.

Les odeurs qui passionnent le plus le chien dans sa vie et ses balades quotidiennes, restent bien sûr celles émisent par l'urine de ses congénères (il peut ainsi détecter une partie d'urine diluée dans 60 millions de parties d'eau), la sueur, le sang, la viande avariée et, surtout, les palpitantes odeurs anales et oestrales.

À la suite d'une décision prise en 1999 par le Solliciteur Général du Canada, les Services Correctionnels utilisent aussi des chiens de détection dans les prisons pour y prévenir l'entrée et le trafic de stupéfiants. C'est souvent le labrador, un chien au caractère doux, mais à l'odorat infaillible, qui sera sélectionné pour repérer les drogues dures ou douces, tout comme les armes à feu. Désormais petits et gros trafiquants devront donc se méfier des chiens de détection en dehors... comme en dedans !

Étienne Bacrot : une progression constante

SYLVAIN BARBEAU
LES ÉCHECS

collaboration spéciale

Le jeune champion français de 19 ans Étienne Bacrot a franchi une étape de plus dans sa montée vers les sommets en prenant la mesure du 11e joueur mondial, le très coriace Boris Gelfand, lors d'un match de six parties dans sa ville natale d'Albert.

Après l'avoir échappé belle lors de la première partie, Bacrot a neutralisé son adversaire lors des trois parties suivantes, raté le gain lors de la cinquième partie pour finalement gagner l'ultime partie, une démonstration claire et limpide qui n'est pas sans rappeler le Karпов de la belle époque.

Avec une bonne dizaine d'années devant lui pour achever sa progression Bacrot représente vraiment le plus bel espoir de revoir un Français sur l'Olympe échiquéen et ce depuis la lointaine époque des Philidor, La Bourdonnais et Deschapelles.

Partie de la semaine
Blancs : Étienne Bacrot
Noirs : Boris Gelfand
Albert 2002

1.e4 c5 2.Cf3 Cc6 (De toute évidence Gelfand ne tient pas à tester la préparation de son jeune adversaire dans son habituelle variante Najdorf de la Sicilienne.)

3.d4 cxd4 4.Cxd4 Db6 (Une suite peu connue dont les principaux développements sont survenus au cours de la dernière décennie. Les noirs perdent un temps, car la dame devra tôt ou tard retourner à son poste habituel à c7, pour déloger le cavalier du centre. Les blancs ne peuvent donc plus transposer dans les variantes principales, avec le cavalier à d4, qu'au prix d'un tempo. Toutefois ce cavalier peut fort bien, comme dans cette partie, trouver son utilité à b3 et le temps de plus être employé dans le développement de l'attaque à l'aile-roi.)

5.Cb3 Cf6 6.Cc3 e6 7.Fd3 Fe7 (7...Fb4 8.Fd2 ou 7...Cb4 8.Fe2 sont à l'avantage des blancs.) 8.O-O a6 9.Fe3 Dc7 10.f4 d6 11.Df3 O-O 12.g4 (Une attaque typique contre la formation de type Scheveningue sauf qu'ici les noirs n'ont pas la ressource 12...Cxd4 13.Fxd4 e5 qui force habituellement les blancs à perdre un temps pour retraiter le cavalier à b3 avant d'effectuer cette poussée.)

b5 13.g5 Cd7 14. Tae1 (Développe la dernière pièce et crée des menaces surnoises. 15.Cd5 !?, qui forcent les noirs à réagir.) Te8 15.Dg3 Ff8 16.Dh4 g6 17.Tf3 Fb7 18.Th3 h6 19.gxh6 Rh7 (Les noirs ont réussi, de façon standard, à repousser la première vague de l'attaque au prix d'un pion sans importance. Néanmoins les blancs ont fixé la structure de pions ce qui crée des objectifs clairs : les cases noires affaiblies autour du roi.)

20.Cd2 (En route pour g5 !) Fe7 21.Dg3 Cb4 22.Cf3 Cxd3 23.cxd3 b4 24.Cd1 f5 (24...Dc2 25.Cf2 Dxb2 26.f5 Dxa2 27.Fg5 et l'éloignement de la dame noire permet une exploitation rapide de la position délicate du roi noir.) 25.Cf2 Tg8 26.Th4 ! (Puisque le Fe7 est le défenseur le plus important les blancs sont justifiés de faire cette offre d'autant que la case h3 est ainsi libérée pour l'autre cavalier.)

Dd8 27.Ch3 Rh8 (27...Fxb4 ? 28.Chg5+ Rh8 29.Cf7+ Rh7 30.Cfg5+ Fxg5 31.Cxg5+ Rh8 32.Cf7+ et la dame noire est perdue.) 28.Chg5 Fxg5 29.Cxg5 Df6 (Sinon 30.Fd4+ est décisif.) 30.e5 dxe5 31.fxe5 De7 (31...Cxe5 ? 32.Dxe5) 32.Td4 (Trouve une autre case noire à exploiter.) Tgc8 33.Td6 Cf8 34.Te2 (Empêche 34...Tc2.) Tc7 35.Ch3 ! (Dans le but de mieux exploiter les cases noires.) Ch7 36.Cf4 Cf8 37.h4 Tac8 38.Dg5 Rh7 (38...Dxg5 39.hxg5 Tc2 ? 40.Txc2 Txc2 41.Td8 perd une pièce.) 39.Rf2 (Les noirs étant bien ficelés Bacrot améliore tranquillement la position de ses pièces en vue des simplifications et de la finale qui s'en viennent.)

Td7 40.Ch3 Rg8 41.Dxe7 Txe7 42.Fg5 (Un autre exploitateur !) Tec7 43.Ff6 Fd5 44.b3 a5 45.Re3 Ta7 46.Cf4 et les noirs ont abandonné car les pertes matérielles sont inévitables ex. : 46...Tc5 47.Rd4 ou 47.Td8.

À ne pas manquer

Ne manquez surtout pas le début des Olympiades à Bled vendredi prochain. Les Québécois comptent pour les 2/3 des effectifs de la formation canadienne avec Pascal Charbonneau, champion canadien en titre, et ses prédécesseurs sur le trône Alexandre Le Siège, Kevin Spraggett et Jean Hébert. Les Torontois Yan Teplitsky et Mark Bluvshstein complètent cette équipe.

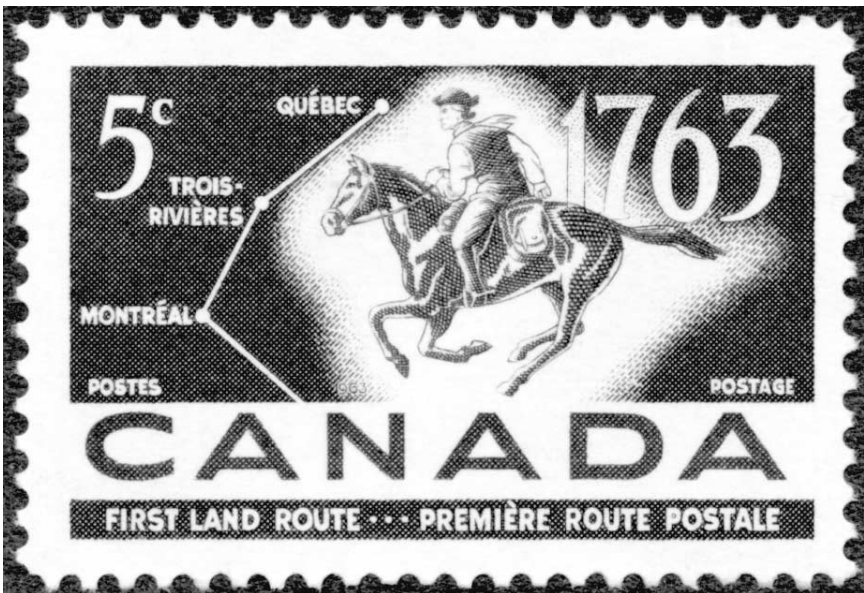
Da Silva, d'ici et d'ailleurs

JEAN-PIERRE DURAND
PHILATÉLIE

jpdurandphilatelie@yahoo.ca

L'actualité nous parle ces temps-ci de Lula da Silva. Et pour cause, puisqu'il sera peut-être, au lendemain du second tour du scrutin présidentiel du 27 octobre, l'homme fort du Brésil. Da Silva est un patronyme courant chez les lusophones. Postes Canada annonce justement un timbre pour honorer l'an prochain (9 juillet), un autre da Silva — de son petit nom Pedro — qui fut en son temps courrier du roi. Par la même occasion, la Poste entend souligner le 50e anniversaire du parrainage de l'immigration portugaise par notre pays, qui avait un besoin fou d'ouvriers agricoles au mitan du siècle dernier.

Selon bien des hypothèses, des Portugais auraient atteint la côte de l'Amérique du Nord aussi tôt qu'en 1452, avec l'expédition de Diogo de Teive. D'autres encore auraient été parmi les premiers à explorer le littoral de l'Atlantique Nord, ainsi que le Labrador et la baie d'Hudson. Il y aurait même eu un embryon de colonie portugaise au cap Breton entre 1521 et 1525, sans parler d'une tentative de colonisation à l'île de Sable, au large de la Nouvelle-Écosse, en 1553. Nous savons aussi que des marins, cartographes et interprètes portugais



C'est sous le Régime britannique qu'un service postal fut officiellement instauré dans la vallée du Saint-Laurent. Timbre émis en 1963.

participèrent à l'effort français de colonisation au Canada. Peu nombreux, ils s'intégrèrent tant et si bien à la jeune colonie qu'ils perdirent leur identité portugaise. Demeurent aujourd'hui, grâce à une importante progéniture, des familles Dassylva, Portugais et Rodrigue... toutes de vieille souche, comme on dit. Martial Dassylva, longtemps journaliste à *La Presse*, en est un fier descendant.

Sophie Chénier, une Lavalloise amateur de généalogie, croise un jour sur son chemin, une cousine

de sa mère, Claudette Bélair, elle aussi férue de généalogie. Toutes deux entreprennent depuis de fouiller les archives, familiales et institutionnelles, à la recherche d'indices, se heurtant tantôt à des pistes qui s'embrouillent, tantôt à des unions en secondes noces qui compliquent les choses. Cette quête fébrile les amène à découvrir que leur ancêtre au pays était ce fameux Pedro da Silva. Car, dans leur lignée, il y a l'aïeule Émilie Dasylda-Denis (1878-1953).

La passion de la généalogie est

telle que Sophie profite de ses vacances estivales pour mener derechef son enquête Jobidon. Hélas, si Pedro da Silva a fait partie de la galerie des personnages des Fêtes de la Nouvelle-France, cet été, à Québec, personne n'était en mesure de lui en dire plus long sur le dit messager. Elle découvre ensuite, à la toute veille de quitter Sainte-Anne-de-la-Pocatière, un livre où il en est question. Enfin, Christiane Pellerin, maître de poste à Saint-Donat, qui donne à l'occasion des causeries sur l'histoire postale, lui parle de Pedro da Silva.

En 1712, le Canada compte 20 000 personnes. D'une rive à l'autre de l'Atlantique, les communications postales vont vaillamment, au gré du trafic maritime (interrompu pendant les longs mois d'hiver). À l'intérieur de la colonie, les échanges épistolaires sont tributaires des gens qui parcourent les chemins. Alors, toute personne qui se rend au lieu de destination de la lettre peut servir de messager.

Pedro da Silva (1647-1717) était l'un de ceux-là, à tout le moins depuis 1693, quand, à deux jours de Noël 1705, l'intendant de la Nouvelle-France lui fit cadeau d'une commission de messager royal pour porter les lettres de M. le Gouverneur général et les Notres pour le service du roi dans toute l'étendue de cette colonie. Du coup, sans s'en rendre compte, Pedro da Silva passait à l'histoire.

Réjean Blanchette quitte la Ligue de bridge de Montréal

ANDRÉ TRUDELLE
LE BRIDGE

atrudel@lapresse.ca

Il n'y a pas eu d'élections à la Ligue de bridge de Montréal, l'été dernier, lors du Can-Am. Tous les postes vacants ont été comblés sans opposition. Ce n'est pas courant de trouver des âmes généreuses pour veiller aux meilleurs intérêts des bridgeurs de la grande région métropolitaine en retour de quelques laissez-passer pour un tournoi sectionnel.

Pourtant, au nombre des treize directeurs de la LBM, M. Réjean Blanchette assumait, à la satisfaction du comité d'administration, le rôle de vice-président. C'est avec surprise que j'ai appris, tout récemment, sa démission. *La Presse* l'a contacté pour obtenir les raisons de son geste et sa version des faits.

« On m'a traité de menteur, a-t-il répondu. Je ne l'ai pas pris. »

Tout au long de son association (quatre ans) à la LBM, M. Blanchette a fait de l'excellent boulot au poste qu'il occupait. C'est lui qui, entre autres accomplissements, a réduit le coût de l'achat des mains préparées de 1 500 \$ annuellement en faisant l'acquisition d'un programme et en en confiant la préparation à la Fédération québécoise des Jeux récréatifs.

M. Blanchette s'est aussi occupé de l'achat des prix et cadeaux pour le Can-Am à un prix moindre que par les années précédentes. Lors des Championnats du monde, M. Blanchette a travaillé pendant 19

jours d'affilée et sa présence sur les lieux du tournoi comportait chaque jour de nombreuses heures.

Il comprend que tous les postes étant occupés par des bénévoles, la machine ne tourne pas toujours à plein régime. Mais il a trouvé — un peu comme, au Fédéral, la vérificatrice générale madame Shella Fraser, — quelques irrégularités qui l'ont déçu.

« Pour moi, dit-il, un bénévole, ça se résume à la définition qu'en fait le dictionnaire Larousse : c'est quelqu'un qui fait quelque chose sans y être obligé, sans en tirer profit.

« Oui, j'aurais aimé rester encore au comité de direction de la ligue et travailler à améliorer la situation. À ce que chacun ou chacune sache exactement la définition de son rôle et surtout ce que veut dire le mot bénévole. »

Un conflit de personnalité a poussé M. Blanchette à se retirer de la LBM.

Réjean Blanchette joue au bridge depuis une quinzaine d'années. Il a appris de madame Lalongé, à Mon Club et beaucoup joué à Saint-Léonard. Ses principaux partenaires sont ou ont été Jacques Soucy, Robert Tranquille, Barbara Corcoran, Marcelle Paquette et Louise Gougeon.

Viviane Beaulieu

Apprendre à jouer au bridge ou à parfaire sa technique, c'est ce que propose Viviane Beaulieu dans son livre *Le bridge* publié par Les Éditions de l'homme. Le livre de 270 pages se vend 24,95 \$ en librairie. Un livre très bien fait.

Donneur: Sud			
Vulnérabilité: aucune			
NORD			
♠ 10 9 5 3			
♥ 7			
♦ AR 9 7 4			
♣ A 5 4			
OUEST		EST	
♠ 4		♠ V 7 6	
♥ V 10 5 4		♥ ARD 9 3	
♦ DV 10 6 5		♦ 3	
♣ 8 3 2		♣ RDV 7	
SUD			
♠ ARD 8 2			
♥ 8 6 2			
♦ 8 2			
♣ 10 9 6			
Les enchères:			
SUD		NORD EST	
passe	1 K	1 Co	
1 Pi	2 Co	2 Pi	4 Co
4 Pi	passe	passe	contre
passe	passe	passe	
Entame: Valet de Co			

Infographie La Presse

450-664-3840 ou Lilly Bourque au 450-661-6003.

Jacqueline et Marcel Bourbeau (en collaboration avec Solanges Smithers) invitent les intéressés à un séjour de quatre semaines en Italie, du 11 mars au 8 avril 2003. Renseignements : 514-332-1970 ou 1-800-737-1970.

La bonne manœuvre

Lors du tournoi à la ronde, aux Olympiques de Rhodes, il y a quelques années, la main suivante est survenue et quelques déclarants ont trouvé la bonne ligne de jeu dans un contrat de 4 Pi. Pouvez-vous les imiter ? Ouest entame du Valet de Co. Est prend de l'As et revient de Roi de Tr.

Le déclarant laisse filer un tour et gagne le second Tr de l'As au mort. Petit Pi vers l'As et petit Co coupé. Petit Pi vers le Roi et le dernier Co de la main fermée est coupé. Est a toujours un atout en sa possession. Comment continuez-vous ?

BR3 – samedi 19 octobre

Si le déclarant encaisse l'As et le Roi de K, Est coupera le deuxième K et encaissera son Valet de Tr pour la chute du contrat. Si Sud se défait de la main en jouant Tr, Est gagne et revient K. La main va au mort et le déclarant est dans l'impossibilité de revenir dans sa main pour aller cueillir le dernier atout de son flanc droit.

Le bon jeu est d'encaisser l'As de K, puis de revenir Tr. Est prend du Valet, mais il n'a pas de bon retour. Qu'il revienne Co ou Tr, Sud reprendra la main, ira chercher le dernier atout adverse et réclamer.

CANTONS-DE-L'EST

Nuit blanche à Dunham

MICHÈLE BOISVERT AUBERGES



L'auberge Aux Douces Heures n'a que cinq ans. Tout y est neuf, propre et bien à sa place. C'est agréable, mais sans véritable caractère.

Le long week-end de l'Action de grâce approchait et, comme plusieurs personnes, j'avais envie de sortir prendre l'air et me remplir les yeux du magnifique spectacle que nous offre l'automne. Le temps s'annonçait beau, pourquoi pas une escapade dans les Cantons-de-l'Est ?

À une heure de route de Montréal, les Cantons-de-l'Est sont devenus avec les années, une des destinations préférées des vacanciers. Située dans les contreforts des Appalaches, cette région, la plus au sud du Québec, nous offre un mélange subtil des charmes québécois et anglo-saxon.

À l'automne, sa forêt est éblouissante. Pas étonnant, la forêt des Cantons-de-l'Est se compose de 70 % de feuillus, des érables, noyers, tilleuls, hêtres et bouleaux. Lorsque le soleil est de la partie, le spectacle est sublime. Mais même sous un temps un peu couvert, la nature est remarquable.

Destination Dunham et la route des vins. Même si certains vignobles existent depuis plus de 20 ans, je n'en avais encore jamais visité un seul. Un peu par paresse et aussi par scepticisme. Je me demandais si la réputation des vignobles québécois n'était pas un peu surfaite.

En arrivant à Dunham, on est d'abord séduit par les nombreuses maisons de pierre ou de brique, typiques de l'époque des Loyalistes, qui bordent la rue principale. Dunham a été le premier canton de la région, proclamé en 1796, et le premier érigé officiellement au Bas-Canada.

Nous avons choisi l'auberge Aux Douces Heures. Située rue du Collège, la rue principale de Dunham, on ne peut pas la manquer. Aux Douces Heures est une immense maison de style victorien, avec des tourelles et une

grande véranda. L'accueil est chaleureux, les hôtes Lyette Leroux et André Dumoulin sont prévenants et discrets. À l'entrée, le salon est très vaste, subdivisé en deux parties. Un coin lecture et un autre, pour se détendre auprès du foyer. Même chose à la salle à manger, deux grandes tables attendent les convives pour le petit-déjeuner.

Au total, Aux Douces Heures offre cinq chambres. La nôtre était située dans la tourelle, donnant sur la rue du Collège. C'était la chambre rose et elle portait bien son nom. De grande dimension, elle était dotée d'une salle de bains complète et fort jolie. La déco-

ration était agréable, mais à la limite, un peu trop parfaite. Il y manque encore un peu d'âme. C'est peut-être tout simplement en raison du jeune âge de l'auberge. La maison n'a que cinq ans. Tout y est neuf, propre et bien à sa place. C'est agréable, mais sans véritable caractère.

Une fois nos bagages déposés, en route pour l'Orpailleur, le plus important vignoble de la région. La route pour s'y rendre est agréable, sinueuse à souhait, avec au détour, des chevaux qui courent dans les enclos. À mon grand étonnement, l'Orpailleur a tout du vrai vignoble. L'espace d'un instant, on se

croirait ailleurs. La visite guidée en vaut la peine, on apprend beaucoup de choses. On est surtout ébahi de la ténacité des vigneronnés québécois et des techniques qu'ils ont développées pour adapter la vigne à notre climat.

Pour le souper, nos hôtes nous font plusieurs suggestions. Notre choix s'arrête sur un restaurant de style californien, La Table tournante, situé à Bedford, à quinze minutes de Dunham. C'était très bon, parfois étonnant et fort sympathique.

Retour à l'auberge. Il est 22 h 30, toutes les lumières du salon sont déjà éteintes. Nous montons immédiatement à notre chambre, de toute façon, c'est de dormir que nous avons besoin. Et, malheureusement, c'est là que tout se gâche. De l'autre côté de la rue du Collège, il y a l'hôtel Dunham. Nous étions vendredi soir, au début du long week-end de l'Action de grâce. La jeunesse de Dunham s'y était donné rendez-vous pour danser au son d'un band local. Rien de plus normal, sauf on vient de déboursier 105 \$ pour une chambre, en espérant oublier le rythme trépidant de la ville, et qu'on doit attendre 3h du matin pour finalement réussir à fermer l'oeil. Alors, permettez-moi un conseil. Si vous choisissez cette auberge et que vous avez le sommeil fragile, optez pour une chambre donnant sur la cour. Si vous tenez à la tourelle, soyez prévoyants. Informez-vous des activités prévues à l'hôtel Dunham, ou encore apportez-vous des bouchons pour les oreilles. Vous apprécierez certainement beaucoup mieux le petit-déjeuner du lendemain matin !

Aux Douces Heures
110, rue du Collège
Dunham (Québec)
JOE 1MO

Réervations : (450) 295-2476
Sans frais : 1 877 295 2476

Le coût de la chambre, comprenant le petit-déjeuner varie de 95 à 105 \$ excluant les taxes.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE: *** Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, Lauréate du " Prix de la Gastronomie 2001 ", excellente carte des vins. Spa et jardins dominant les îles du Bic. Visitez notre site au www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Info et réservations: (418) 736-5656.

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES: Octobre, "Fête des Couleurs et du Canard". Goûtez à la chaleur de notre foyer en salle à manger ainsi que celui du salon avec vue panoramique, atmosphère calme, chaleureuse et accueil personnalisé. Chambres, suites, tourbillon, foyer, salon. Le tout décoré d'antiquités. Forfaits Détente, Équitation, Route des vins, Santé, à partir de 75 \$ p.p.p.j., min. 2 jours, bouffe, dodo, vélo, sentier pédestre inclus. 1 877 826-2971.

AUBERGE AU LION D'OR: Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélection). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Préférez-vous devant le foyer. Re-soupelez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Couleurs et romantisme de l'automne vous attendent. "Évasion Romantique" à partir de 310 \$ /2 pers. /2 jrs incl. repas et activités!!! Non fumeur, cave à vin. Prix Restaurant 4 Diamants CAA / Grand Prix Tourisme Québec. "Excellent..." La Presse, Châtelaine, Le Soleil. Festival du Canard Lac Brome, 28 sept. au 27 oct. 1 888 843-8686. www.aubergegeorgeville.com Certificats cadeaux.

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** À Sutton. Les couleurs sont à nos portes, venez découvrir la splendeur des Cantons-de-l'Est dans notre charmante auberge, idéal pour s'abandonner et se détendre. 6 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 85 \$ à 140 \$ /2 pers. Gastronomie régionale et Le festival du Canard du Lac Brome en fête, à compter du 28 septembre. www.innsutton.com 1 888 538-6188.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: **** Magog. Face au lac Memphré. Profitez d'une généreuse cuisine régionale inventive et le confort de 24 chambres modernes et spacieuses dont la plupart avec foyer, terrasse et bain tourbillon. Salle d'exercices tout équipée. Décor enchanteur avec vue sur le Mont Sutton. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial d'automne: chambre, souper 4 services et petit déjeuner à partir de 79 \$ par personne en occupation double, service inclut (menu " Canard en Fête " ajouter 5\$ par pers.). Autres forfaits disponibles (romance, gastronomie, vignobles...). 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.ca

AUBERGE QUILLIAMS: *** À Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensolâillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode " outlet " et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Venez voir les couleurs de l'automne au Lac Brome. Vignobles, musées et piste cyclable à proximité. Octobre, événement gastronomique " Le Canard en Fête ". Plusieurs forfaits disponibles dont forfait romantique. 25% de rabais sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en p.a.m. sur semaine. Salles de réunion 10 à 100 pers. Certificats cadeaux. CAA. 572 Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404, www.aubergequilliams.com.

AUBERGE WEST BROME: Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme rustique d'une maison du 19e siècle offrant une généreuse cuisine régionale inventive et le confort de 24 chambres modernes et spacieuses dont la plupart avec foyer, terrasse et bain tourbillon. Salle d'exercices tout équipée. Décor enchanteur avec vue sur le Mont Sutton. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial d'automne: chambre, souper 4 services et petit déjeuner à partir de 79 \$ par personne en occupation double, service inclut (menu " Canard en Fête " ajouter 5\$ par pers.). Autres forfaits disponibles (romance, gastronomie, vignobles...). 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.ca

LA BELLE VICTORIENNE: **** B & B. Magog. Arrêtez la course du temps et vivez le charme rustique d'une maison du 19e siècle offrant une généreuse cuisine régionale inventive et le confort de 24 chambres modernes et spacieuses dont la plupart avec foyer, terrasse et bain tourbillon. Salle d'exercices tout équipée. Décor enchanteur avec vue sur le Mont Sutton. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial d'automne: chambre, souper 4 services et petit déjeuner à partir de 79 \$ par personne en occupation double, service inclut (menu " Canard en Fête " ajouter 5\$ par pers.). Autres forfaits disponibles (romance, gastronomie, vignobles...). 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.ca

L'AUBERGE MEMPHRÉ: *** Vous invite à venir fêter Noël avec nous du 23 au 26 décembre 2002. Notre forfait inclut 3 nuitées, 9 repas, apéro avant les dîners et soupers, 3 soirées animées avec danse et spectacles, une visite du Père Noël, 2 sorties en Estrie (en autocar de luxe), piscine int. et les pourboires à la salle à manger. 327 \$ par pers. en occ. dble (Taxes en sus). Réservez tôt au 1 800 567-7319 (aubergememphre.com)

LES VICTORINES DU LAC: *** Petit paradis sur les rives du Lac Mégantic, 2 km du centre-ville. 15 ch., s. de b., à partir de 85 \$ /2 pers., déj. inclus. Forfait golf et autres, souper table d'hôte. 1 866 494-6904. www.victories.qc.ca

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

SPA - B & B LA DORMANCE: **** Knowlton, Lac Brome. Gîte touristique spacieux et Centre de santé, massage Reiki sous la tente. Forfaits à partir de 95 \$ hébergement en B & B. 1 866 242-1217. www.ladormance.com

SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN): Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez-vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre " 100 Best Spas of the World ". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Nous offrons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Vous vivez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous complèteront. Certificats cadeaux disponibles pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclairelamarche.qc.ca

CHARLEVOIX

AUBERGE DONOHUE: *** superbe B & B. Presqu'île au coeur de Pte-au-Pic: détente, repos. Vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit King. Près casino. Divers forfaits disp. De 44,50 \$ à 109,50 \$ p.p. occ. d. 418-665-4377. www.aubergedonohue.com

AUBERGE LA GRANDE MAISON: 1h Québec, 3h/ Montréal. Évasion, passion, tentation à notre auberge de charme, son resto Le Marion, son centre santé La Cajolerie. Certificats-cadeaux, Noël, Jour de l'An, ski. Petite-Rivière St-François, maison de campagne loc. sem., fin sem., grandemaison.com 1 800 361-5575

AUBERGE LA MISCOUTINE: Restauration cuisine française, aussi souper spectacle. Hébergement et petit déj. à partir de 38 \$ p.p. o.d. Location de moto, équitation, croisières aux baleines. 1 888 801-0082. charlevoix.qc.ca/miscoutine

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul, au bord du fleuve, à côté du centre-ville, profitez de la proximité des activités favorites de Charlevoix. Forfaits Golf, Baleines, Hautes Gorges... Sur place restaurant, terrasse, massothérapie, navette... Ch. avec salle de bain privée + déj. + souper à partir de 50,50 \$/pers. /nuit occ. d. 1 888 463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE SUR LA CÔTE: *** Redécouvrez l'auberge intime et chaleureuse, le restaurant renommé pour sa bonne table et revivrez la Belle Époque de Charlevoix, sur grand domaine fleuri, avec vue spectaculaire sur le fleuve St-Laurent. 12 chambres avec salle de bain privée. Forfaits gourmands, Hautes-Gorges, concerts, baleines. charlevoix.qc.ca/surlacote 205, chemin des Falaises La Malbaie. 1 800 853-3972.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne avec un plongeur sur le Fleuve St-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 pavillons avec foyer, à 5 min. du Casino. Forfaits disponibles à partir de 62 \$ p./nt. 2 repas (tx en sus). 1 800 363-4413. www.quebecweb.com/manoir_charlevoix

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Un rendez-vous au bord du fleuve. Forfait automnal à partir de 69,50 \$ /pers. occ. double incluant souper, coucher et déjeuner. 1 800 520-2735, 1-418-829-2735. www.aubergechaumonot.com

AUBERGE LA GOÉLICHE: *** Nouveau!!! Forfait Félix Leclerc. Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans. Restaurant-verrière avec vue sur le fleuve St-Laurent, cuisine réputée, cellier à découvrir plus de 150 étiquettes. À partir de 81 \$ /pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.com

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 60 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

LA MAISON DE PIERRES: Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 132 \$ /nuit, couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 249 \$ /couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DU VIEUX MOULIN: Couleurs magnifiques, cuisine magique, sentiers panoramiques, 2 nuits, 1/2 pension 305 \$ /2 pers. Planifier un Noël féerique ou un Jour de l'An magique. 1 866 884-0211. www.aubievieuxmoulin.com

AUBERGE SUR LA FALAISE: **** Située au coeur des montagnes, dans un site exceptionnel, l'Auberge sur la Falaise est la destination par excellence dans Lanaudière. Découvrez la magie des couleurs d'automne. De nombreux forfaits incluant les repas et les activités vous sont offerts. Idéal pour congrès, réception de tous genres, détente, golf. Accès au lac, piscine intérieure, bain à remous, sauna, tennis, salle d'exercices. Service de massothérapie disponible à la demande. Sans frais: 1 888 325-2473 ou www.auberge-falaise.com

LAURENTIDES

À LA MAISON DU LAC: *** Ste-Agathe. Gîte avec vue panoramique sur le Lac des Sables. Chambre avec s. de bain privée, de 35 \$ à 45 \$ p.p. occ. d. Souper sur réservation. Forfaits. 1 866 321-5324. www.lamaisondulac.com

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Nouveauté: 2 Chalets pour 6 à 12 pers., à 2 pas de l'Auberge voir Chalets et Condos. Noël d'automne: Laissez-vous emballer: 1 nuit, 3 repas du 22 au 23 octobre à partir de 99 \$ p.p. o.t. Lamare et cie en spectacle ou 4 nuits, 12 repas, du 24 au 28 novembre, 3 spectacles dont Michel Louvain, cadeau, tour de région, buffet avec bière et vin à partir de 179 \$ p.p. o.t. Souper spectacle avec Louvain à partir de 44,99 \$ p.p. Dépliant sans frais 1 800 567-6700. www.aubergelacaleche.com

AUBERGE CHAMPÈTRE: ...Évasion... Vacances, au coeur de Ste-Adèle, à 2 pas de tout. Offrez-vous nos forfaits golf, massage sur place et co-cooning (déjeuner - souper romantique et croisière) à partir de 139 \$ /personne, occupation double. 48 chambres avec foyer dont 18 avec tourbillon et foyer à partir de 38 \$ /personne, occupation double incluant déjeuner et passeport-rabais. Super Promotion Automne 2002, appelez-nous au 1 800 363-2466 ou www.aubergechampetre.com

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Le charme assuré, auberge historique au lac unique, auberge historique au lac unique, auberge historique au lac unique, auberge historique au lac unique, auberge historique au lac unique. Une des meilleures tables des Laurentides. Forfaits féerie des couleurs à partir de 40 \$ p.p. o.d. déj. incl. Info: 1 888 568-8737. www.aubergedualacaloutre.com

AUBERGE DU LAC DES SABLES: *** Charmé, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. Hébergement de l'année 2001, région Ste-Agathe et mention d'honneur - Grands Prix du Tourisme 2000. 23 chambres et suites avec baignoires à remous, certaines avec foyer. De 42 \$ à 72 \$ /pers. occup. dble déjeuner gourmand incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé... et bientôt Noël, Nouvel An et sports d'hiver. www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

LAURENTIDES

AUBERGE DU VIEUX FOYER: ***Val-David. Les coloris d'automne nous font penser à planifier nos vacances pour l'hiver et la périodes des Fêtes. L'Auberge avec ses 20 ch. (certaines avec bain tourb. dble) et ses 5 chalets offre des forfaits à partir de 80 \$ /jr. /pers. incl. souper 4 serv., petit déj. complet + service à la salle à manger. Nouveau: chalet du Moulin loué sans repas à la journée ou à la sem. Pistes de ski de fond à la porte, bain tourb. thérapeutique multi-places, salle de jeux int. Brunch tous les dim. Forfaits Réunion d'affaire ou Réceptions disp. Dépliants: 1 800 567-8327. www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE EDELWEISS: *** À Val David, auberge à flanc de montagne, style autrichien, chien, une cuisine gastronomique digne de mention. Plusieurs activités à proximité. Sur place: vélos, piste cyclable à partir de l'auberge. 14 chambres spacieuses (bain thérapeutique dble, sauna et foyer). Forfait à partir de 78 \$ p.p. occ. double, souper table d'hôte 5 services et petit déjeuner inclus. Spécial automne 1ere nuit au prix régulier et 2e à 1/2 prix sur semaine. Réunion d'affaire et réception de tous genres. Dépliant couleur: (819) 322-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: *** Près Parc Mt Tremblant, plage, jardins, terrasses, toute nature. Forfait partir 75 \$ /pers. occ. d. (aussi suite). 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont Tremblant, sur la berge du lac Mercier, adjacente à la piste cyclable. L'auberge offre chambres standards, de luxe avec foyer et bain thérapeutique double ainsi que chalets spacieux. Notre restaurant " Le Saint-Louis parmi les meilleurs des Laurentides. Piscine, plage, marina douce. Forfait à partir de 146 \$ p.p. occ. dble, incluant 2 nuits, 2 soupers, 2 petits déjeuners. Autres forfaits disponibles. 1 800 665-3505. www.aubergelaporterouge.com

AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane lin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732 www.rustique.vze.com

CLUB TREMBLANT, HÔTEL & SPA: Imaginez un moment de répit! Vivez l'ultime détente! Laissez-vous charmer par notre forfait Évasion à partir de 99\$/pers./nuit, incl. 1 suite avec foyer, p.d.j., souper en table d'hôte 5 services + buffet gastronomique et 1 soin au Spa-sur-le-Lac. Découvrez une oasis inoubliable, des panoramas grandioses et les délices de la table (valable jusqu'au 19 déc. 2002). Une escapade inoubliable...réservez maintenant! Infos sur nos forfaits 1 800 567-8341 hoteltremblant.com

HÔTEL ALPINE INN: Sainte-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du prix d'évasion romantique. Suites romantiques pour 2 personnes, piscine, saunas, bain tourbillon double, face à un foyer naturel. Plusieurs chalets disponibles en bord nord munis d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit-déjeuner très copieux dans une salle à manger de style Queen-Anne. Forfait souper fine cuisine Au Tourterelles, souper dansant au golf Alpine, Forfait 3 heures au Paradis incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au Spa Ofuro. 1 800 393-3940 www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

MANOIR ALPINE: Nouvelle destination Formule Club! Forfait Noël d'automne avec Milzange féerique: 2 nuits-6 repas à partir de 179 \$ p.p.o.t. Spécial Action de Grâce du 11 au 14 octobre 3 nuits -9 repas à partir de 224 \$ p.p.o.t. incluant également buffet dansant, tour de région et certificat cadeau de 50 \$. Dépliant couleurs sans frais 1 866 667-6700. www.manoiralpine.com

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS: **** À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détentée" à 297 \$ /pers. occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "gâterie" à 201 \$ /2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et mousseux. Forfait "golf" à partir de 244 \$ /2 pers. incl. 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj. et le 18 trous. Salle et équipement pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 www.leflore.com

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES: Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca 1 800 757-4519.

MAISON DES LECLERC: Trois-Riv. sect. Ste-Marthe, maison de ferme, 4 ch. Cachet authentique, galerie, cuisine d'été, accès au lac, piste cycl., coupleux déj., 65 \$ /ch. occ. dble. Loc. maison 150 \$ /jr du dim. au jeudi, 200 \$ /jr. fin de sem et férié (min. 2 jrs). Literie, vaisselle incl. <http://giteetaubergedupassant.com/leclerc/> 819-379-5946.

QUÉBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Charmants auberge style européen dans Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 195 \$ /2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. www.louishebert.com

AUBERGE MICHEL DOYON: *** www.aubergemicheldoyon.com - 1 888 433-6966, 418-527-4408, 1215, chemin Ste-Foy. (Adjacent au Parc Samuel Holland: Nautilus, restaurant, dépanneur, banque, etc.) À 10 minutes du Vieux-Québec via autobus #7. Atmosphère familiale: petit déjeuner continental, internet. Chambres, suites, appartements. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. Visa, Mastercard.

DAYS INN QUÉBEC OUEST: On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, localisé à la sortie des ponts, 10 min. Vieux-Québec, voisins des grands centres d'achats. Tarif à partir de 65 \$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj. buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, coupon rabais resto de 5 \$, café/jus 24h, internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. 1 800 463-1867 ou contactez votre agent de voyage. daysinn.com/canada

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Planchers de bois. Unique à Québec, petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: standard: 89 \$, supérieur: 99 \$ en occupation double. 91, Grande Allée est, Québec. Réservez: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. <http://www.quebecweb.com/rca>

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés à Québec» et «Chalets et condos», communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

Auberges et petites pensions de campagne

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Forfait Saver d'automne: à partir de 159 \$ pour 2 pers. Comprend: la nuit pour 2 personnes, le souper ainsi que le petit-déjeuner continental. Les taxes et services sont inclus. Nous sommes situés dans le Vieux-Québec, près de toutes les attractions majeures. Stationnement disponible \$. 1 800-267-0656 ou 418-694-9022. lacaravelle@bellnet.ca ou www.quebecweb.com/lacaravelle

AUBERGE ST-PIERRE: Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au cœur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes de duvet et bien plus... Vous y vivez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

ÉTATS-UNIS

NEW-YORK

NEW YORK B & B : 32,50 \$/pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAÏBES

COSTA RICA

AUBERGE DU PÉLICAN: Auberge de charme sur l'une des plus belles plages du Pacifique, recommandé par les guides (dont le guide Ulysse), nature, tranquillité. Tél.: 506-778-8105, fax: 506-779-9236. www.aubergepelican.com

LA CASA DE MAFALDA: Joli B & B sur la plage de Jaco. Cour aménagé, piscine. Grandes chambres avec s. de b. (eau ch., 1 ch. pers. handicapées). 20 \$ US p.p. o.d. Tél.: (506) 643-1687, fax: (506) 643-1693. www.casamafalda.com

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le cœur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur, forfait golf (5 parties / sem.) disponible à partir de 1799 \$. Info: (514) 388-0133. Internet: lacatalina.com

Forfaits aventure

AVENTURE ASIATIQUE

THAÏLANDE-LAOS-CAMBODGE-MYANMAR: Voyages exclusifs au cœur des gens style "aventure sans misère" Individuel ou Groupe. Info: (450) 227-7070 / 1 800 251-8004. / sosiasie2003@yahoo.com.

GOLF

SNOWBIRDS RECHERCHÉS: Forfaits golf à Salvador, Brésil (\$\$ là où votre dollar en vaut 2\$\$) incluant avion, condo avec cuisinette, accès illimité au golf, cours de Portugais et guide français. Départ Montréal 15 nov. 02 et retour 5 avril 03. Places limitées, 15 couples. Information: Golf Illimité Tél.: 418-698-4660. golf_illimité@hotmail.com

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Excursions de 1 jour à chaque week-end: parc des Grands Jardins et Hautes Gorges de Charlevoix (12-14 oct.). Vélo: Région de Niagara (12-14 oct.). Golfe du Mexique à Noël (27 déc. - 4 jan.). Info: 514-271-6046 www.detournature.com

PASSION AVENTURE: Randonnée, Trek et Vélo pour tous! Nouvelle-Zélande, Kill-mandjaru, Népal, Pérou, Costa Rica, Mt-Blanc, Pyrénées, Corse, Hollande, Alsace, Compostelle, Grand Canyon... 1 800 574-7472. www.passionaventure.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

ÉGYPTE-SAHARA: 10 jrs à dos de dromadaire (ou à pied) dans le Sahara (dunes et désert blanc) avec Bédouins. 3e sem: Visite de la vallée des rois ou de l'oasis berbère de Siwa. Dép. 30 nov, 11 jan, 1 fév, 15 ou 22 jours. 514-281-0799. www.karavaniens.com

KARAVANIENS: 7 à 28 j. Népal oct. nov. Pérou avr à sept. France sept. Corse sept. Islande août. Équateur août, nov. Crête sept., oct. Sulawesi sept. Éthiopie nov. Tanzanie déc. Laos déc. Égypte déc. jan, fév. 514-281-0799. www.karavaniens.com

LAOS: Où le Mékong est roi. Le pays le plus fascinant d'Indochine. Du nord au sud, du Mékong aux montagnes. Luang, Prabang, Khammuan, site archéologique de Wat Phu... départ 21 déc., 21 jours. 514-281-0799. www.karavaniens.com

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 4 jours et Voyages: Nouveau-Mexique, Boston, Cuba, Grand Canyon, Corse, Bretagne, St-Jacques-de-Compostelle, Rocheuses, Île de Vancouver. Demandez le programme: 514-524-5925 http://pages.infinit.net/raq

VÉLO

VÉLO CUBA: Circuit Pinar del Rio, 18 jan., 1 sem. avec accompagnateur cycliste /assistant mécanique du Québec (Mario Verrier), 1399 \$. www.culturecuba.com. Cliquez sur Sports, (514) 982-3330. Voyage Culture Cuba ou Mario Verrier (514) 254-1945.

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile et location sans équipage. Destinations: Bahamas, Îles Vierges, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Cuba, Honduras, Grèce et Polynésie. Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. Internet: http://navtours.com (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

VOILE ABORDABLE: Croisières en flottille et en privé aux Antilles: Îles Vierges, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Grenadines, etc. Sur voiliers récents, confortables de 35' à 60'. Activités: apnée, plongée, excursions, etc. 514-990-1994. www.voile.org

Chalets et condos

CANTONS DE L'EST

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets, décor rustique, tout équipés avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 5 minutes du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736, (450) 538-4424.

HÉBERGEMENT SUTTON: Choix de chalets, condos, maisons au village, en montagne ou à la campagne, tout équipés avec ou sans foyer. Week-end, semaine, saison. www.immeublesdynamiques.com 1 800 663-0214.

MAISONS DE CAPELTON: Maisons-chalets au bord de la rivière Massawippi, à 8 km de North Hatley, week-end ou à la semaine. Près de la piste cyclable. À partir de 195 \$. 819-346-9545.

PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Magog. Luxueux condos entièrement équipés face au lac Memphrémagog. 1 à 2 c.c., 1 à 2 s. de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Sur place, sentiers pédestres, patin à roues alignées... À proximité des plus beaux parcours de golf de la région. Location 3 jours et plus. Prix pour 1 semaine à partir de 1 050 \$ + taxes. 1 800 567-2727.

VILLA BROMONT: ***** Réalisez vos rêves. Luxueux chalet 5 ch. à coucher. Jusqu'à 14 invités. Tout équipé. Décor champêtre. Sur la montagne à 5 minutes des pentes, glissades d'eau. Consultez www.villabromont.com 514-927-7432.

CHARLEVOIX

CHALET LE VERSANT: À flanc de montagne avec vue sur le fleuve. À 5 min. de Baie St-Paul. Chalets équipés pour 2 à 24 pers. Salle de réunion, piscine, jacuzzi. Forfaits golf, balneins... www.leversantdumassif.com 1 877 632-8575.

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC. *** Location touristique. Offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loisirs.

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉMÉLIE: Chaleureux et confortables, chalets de 2 ou 3 ch. à coucher, situés au Lac Pierre à St-Alphonse-Rodriguez, magnifique plage privée. Golf, équitation. www.chalets-emele.com 450-883-1550 ou 514-214-1550.

CHALET DES PINS: À moins d'une heure de Mtl. À Rawdon, hébergement en chalet, piscine, pédalos, Golf, équitation et + à prox. (450) 834-3401 ou www.chaletdespins.com

LAURENTIDES

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Nouveauté: 2 chalets face au Lac des Sables 6 à 12 pers. Formule Club: animation, spectacles, repas à l'Auberge, héberg., à 2 pas du bâtiment principal: 4 ch., 2 s. de b., foyer, télé, à prix imbattables. Noël Automne: 2n, 6r, 2 spectacles: Michel Louvain et Lamarre et cie, tour de région, cadeau, à partir de 209 \$ p.p. Intimité dans un confort hôtelier. 1 800 567-6700, www.aubergelacaleche.com

CHALET CHANTECLAIR: Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets: 1-3 chambres. Bord de l'eau ou en montagne. Saunas, tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Louez 2 jours, 3ième nuit gratuite. Mtl.: 514-990-3330, 819-326-5922 ext 1 ou www.chalets.ca

DOMAINE ST-GUILLAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourbillon, salon, foyer, télé, tv satellite. Condo vue sur le lac, 3 ch. et 3 s. de bain, foyer. Plage, chaloupe, pédalo gratuit. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT: Luxueux condos dans village historique de Tremblant. Sélection de condos, auberges, gîtes, hôtels, etc. Service de recherche gratuit. Appelez au 1 866 660-4636 ou visitez notre site.

LA FAÏTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs hiver 02-03 à partir de 450 \$ /sem, 900 \$ /mois, 3200 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/chaier

LE CHANTECLAIR: La féerie des couleurs n'est jamais plus véritablement qu'au cœur des Laurentides. À Ste-Adèle, sur le site de l'Hôtel Le Chanteclair, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 chambres avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, et activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, salle d'exercices. Aussi disponible sur place (\$): golf, tennis, spa, centre équestre. À proximité de la piste cyclable "Le Pit Train du Nord". À 45 min. au nord de Mtl. Aut. 15 nord, sortie 67. Réserv.: (514) 393-8884 ou 1-800-363-2420.

LES CHALETS DE L'ALPINE INN: Plusieurs charmants chalets de montagne en bois rond authentique munis de foyer et cuisine complète, certains encore disponibles avec bain tourbillon. Plusieurs forfaits avantageux. Visitez notre site web et album photo au www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

MIRAMONT SUR LE LAC: *** Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 hre de Mtl! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon dble. Forfait "Symphonie Automnale" à partir de 62 \$ p.p. j. occ. dble, incl. 2 petits déj. et 2 soupers p.p., 2 nuits min. sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions. Piscine int. chauffée, tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis... Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. www.mira-mont.com St-Adolphe d'Howard (Qc).

MAURICIE

DOMAINE DU LAC JACKSON: **** "Là où la nature impose son rythme..." Chalets et semi-détachés tout équipés, foyer, bain tourbillon, terrasse avec vue sur lac. Pêche saisonnière, randonnée pédestre, raquette, ski de randonnée, sports de glisse, patinoire, entraîneur à chiens. www.domaine-jackson.qc.ca 819-532-3377

QUÉBEC

CHALET HOBEC: Au pied du Mont Ste-Anne, à 2 km avant les pistes et 20 min. du Massif. Chalets privés, 2 ch., avec foyer, entièrement équipés: peuvent loger 6 pers. Excellent rapport qualité-prix! Sans frais 1 888 827-9988 ou http://hobec.zip4ll.net

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE: Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, groupes de 6 à 36 pers. /chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison: www.chalets-village.qc.ca

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: **** Location touristique: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: À 30 minutes du Vieux-Québec, directement au pied des pentes, condominiums pour 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur. Forfait ski Première Neige à partir de 165 \$ p.p. occ. dble. Réservez tôt pour un Noël à la montagne. 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$ /2 nts /condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesreperes.qc.ca

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

GOLDEN STRAND: Sur la plage, très luxueux, 2 à 6 pers., à partir de 500 \$ US /semaine. Autres condos à Fort Lauderdale, à partir de 350 \$ US /semaine. Disponibilité 2002-2003. Mimi 514-365-8600, 450-670-8513. www.lesvacanciers.com

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

POMPANO BEACH: Aqua Mar, 27 condos de luxe, studios et 3 ½ sur Intracoastal, 700 pi de la mer. Piscine, BBQ, shuffleboard. Votre Hôte René Dessureault 954-943-8800 ou M. Gagnon à 450-688-8156.

POMPANO BEACH /FLORANADA CONDOS: 20 unités modernes, tout équipés, 700 pieds de la mer. Piscine chauffée, très privé. B.B.Q., shuffleboard, femme de ménage. Gérant sur place. www.floranadausa.com 1-954-781-9885.

EUROPE

ESPAGNE/PORTUGAL

COSTA DEL SOL, ALGARVE: À prox. de la mer, court et long terme, un choix de magnifiques appartements 1 ou 2 chambres à prix plus que compétitifs. www.entre-amis.com L'Antre Amis 418-694-1113 ou 1 888 453-4010.

FRANCE

ABC DE MONTMARTRE, PARIS: Appartement privé tout équipé, près du Moulin Rouge, le Sacré-Coeur, personne seule 550 \$ /sem., 2 à 4 pers. 900 \$ /sem., mois ou année + ménage 100 \$. Clés à Montréal. 514-342-0138.

À PARIS-10^È et 17^È ARR.: Studio 35 m.c., luxueux, moderne, équipé, calme, jardin privatif, très éclairé, climatisé. Aussi 55 m.c. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, 2 à 4 pers., tout confort. Semaine ou mois. (514) 261-6689.

À PARIS 2^e ARR.: Près du Louvre dans quartier pionnier, québécoise lue studio 40 mètres c., renové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous services. 2 à 4 pers. 700 \$ et + /sem. Accueil personnalisé. 514-767-5356 ou www.apartparis.com

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement renové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

À PARIS: Au cœur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), superbe appartement (2 ½) entièrement renové et tout équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. Calme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Semaine ou mois. Tél.: 514-842-1803.

A TRAVERS TOUTE LA FRANCE: Paris, Provence, Alpes... Choix d'app. ou maisons de France, Provençal, sélectionnés par notre équipe, sem. ou mois. www.entre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113 L'Antre Amis Inc.

CANNES - CÔTE D'AZUR: Condo à louer au mois, clair et spacieux, situé en plein centre, 2-4 pers., l'hiver en Provence pour 1895 \$ par mois, si réservé avant le 1^{er} décembre (rég.: 2495 \$) 514-363-8528.

CÔTE D'AZUR: 24 km à l'est de St-Tropez, propriétaire loue 2 apts 3 pièces (35 et 50 m.c. + terrasse) dans résidence fleurie (tennis, piscine, gardien) sur la plage. De 275 \$ à 850 \$ CAN /semaine. Info et photos, fax et tél.: 450-266-2082.

FRANCE: Appartements à Paris et maisons à travers la France. Hexagone Voyages, spécialise de la France, offre une gamme variée de logements, court et long séjours. Aussi disponible: vol, voiture, hôtel. 514-844-8416, 1 800 667-6794.

FRANCE

PARIS-MONTMARTRE: Studio sur cour 2^e étage, très calme, tout équipé, lit mezzanine, canapé-lit. Location à la semaine, quinzaine ou au mois. Prix: 550 \$ CDN /semaine tout compris. Pour informations: (450) 435-6576.

PARIS: 11e arr., appartements chaleureux et totalement équipés. Court et long séjour. À partir de 475 \$ CAN /sem. Bretagne sud, maison sur grand jardin, près mer. Tél.: 011-33-160283731, fax: 011-33-158165622. Internet: www.dansparis.com

PROVENCE: Mas de qualité, confort américain, 3 c. à c., 2 s. de bain, salle à manger et salon séparés. Grand jardin, vue splendide des monts de Vaucluse entre Gordes et Carpentras. Séjour min. 2 sem. Photos disponibles. Propriétaire: (514) 286-7008.

ITALIE

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegnia, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

CARAÏBES

CUBA

VARADERO, HAVANE, PINAR DEL RIO: etc. Longs séjours, villas de 2, 3, 4 et 5 chambres à partir de 20 \$ CAN par jour par personne. Contacter Benoît au 514-668-2656, cayosaetia@yahoo.ca

COSTA RICA

VILLAS LAS FLORES: Villas à Parrita, sur le bord de la mer, très tranquille, tout équipé, près de 2 à 6 personnes, piscine. Servons déjeuner sur commande et 1 souper par semaine. À 24 km de Quepos et 42 km de Jaco Beach. (450) 659-9313.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MARTEEN / STE-LUCIE / ST-BARTHELEMY

GUADELOUPE: Appartements tout équipés à Deshaies. Près belle plage. 2 à 4 personnes, 550 \$ /semaine et + (déc. à avril), 450 \$ /semaine et + (mai à nov.). Autres possibilités de location à Ste-Anne /St-François. www.gescanint.com (450) 474-3062.

GUADELOUPE: Près de la mer, luxueux bungalows tout équipés avec piscines. Plages, centre-ville et golf à moins de 5 min. de marche. Pour 1 à 4 pers. à partir de 750 \$ /sem. Transport de l'aéroport au site aussi disponible. 450-641-1747 www.guadeloupe.cb.net

MARIE-GALANTE: Sur une propriété privée, deux villas avec jardins, confort supérieur et tranquillité assurée. Superbe vue sur la mer à 5 min. de la plage. Idéal pour couple, cuisinette tout équipée. www.isola-verde.net ou 450-965-0360.

MEXIQUE

ACAPULCO: Apt Jean-Pauline, jolis studios avec cuisinette, a.c., télé, BBQ, piscine, situé près du Walmart, quartier résidentiel. Info: J.Yves (Club Voyages José) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc.

ACAPULCO: Fairway Cuatro, apt. 2 ch., grand 4 ½, très belle vue, beaucoup d'espace, télé, cuisinette complète, près Centre des Congrès. Idéal long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages José) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc.

ACAPULCO: Suites Jazmin (exclusif) studio, apt. 1 ou 2 ch., cuisinette très équipée, a.c., télé, 2 piscines. Situé au centre de la baie, près de la plage, court et long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages José) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc.

CANCUN, RIVIERA MAYA, MERIDA: Condos, villas, hôtel et excursions au Yucatan. Voyages Trident. Info: (514) 733-2773, 10h-14h ou message.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 ½ à 6 ½ avec patio. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurant, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon (514) 497-4603 Courriel: chatillon@videotron.ca

CABARETE: Villa et très grand studio, de 2 à 8 personnes, proximité plage superbe, planche à voile, kitesurfing, golf, mini-putt, restaurants, bars, supermarché, sécurité, à 15 min. de l'aéroport. 514-270-4376. sackhouse@hotmail.com

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 2 chambres à coucher, 2, 4 ou 6 personnes. 125 \$ US /semaine /personne. (450) 242-1567. graveline@ca.inter.net

PRÈS CABARETE: Condos 1 ou 2 ch. et studios, côté mer sur la plage, courts et longs séjours. À compter de 240 \$ CAD /sem. Chez Orilla Del Mar. Info Michel Despatis, Tourbec semaine (450) 662-7160, week-end (450) 629-1857. www.orillaresort.com

SOSUA: Condo 3 et demi, cuisinette, terrasse, grande piscine, sécurité, très privé, 8 km de l'aéroport de Puerto Plata avec service de navette gratuit. 650 \$/mois, 225 \$/semaine. 450-972-1913 ou 450-679-4760 répondeur, ou 514-909-4760 cellulaire.

VÉNÉZUELA

ILE DE MARGARITA: Playa Parguito, 1 minute de la plage, luxueux condos tout équipés, 1, 2 et 3 chambres, a.c., TV, piscine, Spécial longue durée, accueil à l'aéroport, parlons français, infos Richard 514-871-3798 www.margarita-caboblanco.com

AUTRES DESTINATIONS

TUNISIE

NABEUL: (60 km de Tunis) Villa haut standing (400 m2) meublée et très bien équipée, 3 chambres à coucher, climatisation et chauffage central, jardin et véranda. Plage 700 m. Quartier résidentiel. Semaine ou mois. Info / photos (514) 335-7931 ammars@videotron.ca

| ÎLE D'ORLÉANS |

Félix et son île

SYLVIE RUEL
collaboration spéciale

À L'ÂGE DE 14 ans, elle rêvait secrètement de faire quelque chose de grand pour son père. Pour le remercier. D'être le père qu'il était. En 1988, alors qu'elle n'avait que 19 ans, la mort lui a enlevé cet être cher. Cet homme que tout le Québec aimait. Et qui s'appelait Félix Leclerc. « Pendant cinq ans, raconte-t-elle, je n'ai jamais pu écouter une seule de ses chansons ni lire un seul de ses livres. Le deuil fut immense. » Puis en 1994, lorsqu'elle a rencontré Christian, l'homme de sa vie, une page s'est tournée. Christian l'a aidée à terminer ce deuil. Et à retrouver son rêve.

Nathalie Leclerc et Christian Bilodeau ont mis huit ans à concrétiser l'Espace Félix-Leclerc, un lieu de mémoire destiné à perpétuer l'oeuvre du poète et à soutenir la relève artistique francophone, en littérature, en musique et en théâtre. Ce lieu, inauguré en juin dernier, c'est une vieille grange qui a été reconstruite à neuf, à l'entrée de l'île d'Orléans, dans le village de Saint-Pierre, où Félix a vécu pendant 25 ans. Le bâtiment en pin, typique de l'île, s'élève sur une grande terre de 615 pieds de large et huit kilomètres de long, qui borde au fleuve, pas loin de la terre de l'ancêtre Jean Leclerc, arrivé dans l'île au 17^e siècle. Au nord, un sentier de trois kilomètres mène à un belvédère où il est possible d'observer la sauvagine et d'admirer un paysage magnifique. Et au sud, un autre sentier conduit directement à des érablières et à un ravage de chevreuils.

« Ce lieu devait s'enraciner dans l'univers poétique de Félix », mentionne Christian Bilodeau, directeur général de l'Espace Félix-Leclerc, en montrant de la main le pont de l'île et le fleuve qui coule doucement devant la côte de Beau-pré. Un paysage que Félix admirait tous les jours de son chalet en bois rond qu'il avait lui-même construit à proximité de sa maison, où il ai-



Un paysage que Félix admirait tous les jours de son chalet en bois rond qu'il avait lui-même construit à proximité de sa maison, où il aimait se réfugier en solitaire pour écrire.

maît se réfugier en solitaire pour écrire.

La première fois que Félix est venu dans l'île, c'était en 1946 pour y voir la terre de ses ancêtres. Il est revenu s'y installer en 1963 et y a vécu jusqu'à sa mort. « Il nous a

appris à aimer et protéger cette île, lieu de poésie et berceau de la francophonie, et aujourd'hui arrondissement historique », affirme Christian Bilodeau. Félix repose dans le petit cimetière de Saint-Pierre. Il faut dire que l'endroit n'a rien de

poétique. Un cimetière sans arbre, entouré d'une clôture Frost et de bungalows. « Mais, c'était la volonté de mon père, dit Nathalie. La simplicité, vous voyez... » Les gens s'arrêtent sur sa tombe, pour y déposer leurs vieux souliers.

Félix est bien vivant grâce au rêve de Nathalie. L'Espace Félix-Leclerc est d'abord une petite salle de spectacles de 150 places. Où se produiront au cours de l'année Lynda Lemay, Yves Duteil, Jean Lapointe et de jeunes artistes de la relève tels Stéphane Côté, Amélie Veille... Les murs sont tapissés des photos des Leyrac, Léveillé, Vigneault, Gauthier, Létourneau, Lélievre... On croirait la boîte à chansons typique des années 70 ! Sur les tables on a imprimé des textes de Félix, des coupures de presse et aussi la lettre émouvante que Gaétane Morin a écrite à Félix peu de temps après sa mort. On présente aux visiteurs une vidéo constituée de 50 ans d'archives retraçant les faits saillants de la vie de Félix Leclerc. Il y a aussi un espace boutique, où il est possible d'acheter ses livres et ses disques.

L'Espace Félix-Leclerc, c'est aussi une exposition permanente installée dans le fenil, qui remonte le cours d'une vie ; l'enfance du poète à La Tuque, son départ pour la France en 1951, sa vie à l'île d'Orléans avec Gaétane, sa femme et leurs deux enfants, Francis et Nathalie. On y a aussi reconstitué le bureau de Félix tel qu'il l'avait aménagé dans sa maison à l'île d'Orléans, avec ses photos, ses livres, ses souvenirs, sa première machine à écrire, une vieille Remington de 1938 et sa dernière guitare...

L'Espace Félix-Leclerc est un lieu de diffusion et d'éducation où Félix en est le cœur. Les baby-boomers y retrouveront leur jeunesse et les plus jeunes y découvriront un poète, chantre de la beauté et de la simplicité. « Nous voulons faire connaître Félix aux moins de 30 ans et aux plus jeunes », mentionne Nathalie qui a mis trois ans à préparer des ateliers pédagogiques destinés aux jeunes du primaire et du secondaire. « Mon père était toujours très touché lorsque les enfants lui apportaient des des-sins. »

Espace Félix-Leclerc : 682, chemin Royal, Saint-Pierre, île d'Orléans. Du mardi au dimanche, de 9 h à 17 h. Tél. (418) 828-1682.

REPÈRES

À voir dans l'île

> Manoir Mauvide-Genest, un petit château de campagne d'époque Louis XV, habité par le chirurgien Jean Mauvide devenu seigneur de l'île. Un témoin de la vie seigneuriale en Nouvelle-France. 1451, chemin royal,

Saint-Jean, île d'Orléans. Tél. : (418) 829-2630.

> La Maison Drouin, une des premières habitations du 17^e siècle de l'île d'Orléans. Un bâtiment exceptionnel qui n'a jamais été modernisé. 4700, chemin Royal, Sainte-Famille.

> La Maison de nos aïeux, abrite le musée du patrimoine et offre

des services de généalogie. Outils de référence sur les 300 familles souches de l'île d'Orléans. Vous pourrez retracer l'histoire de votre ancêtre, son lieu d'origine, et obtenir une courte biographie. Ouverte les fins de semaine, de 12h à 17h jusqu'à la fin octobre. 3907, chemin Royal, Sainte-Famille. Tél. : (418) 829-0440.

Séjours choqués au Québec



Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

LAKEVIEW INN: **** Knowlton. Excitantes escapades automnales durant le Canard du Lac Brome en Fête (28 sept. au 29 oct.). Expo et ventes d'antiquités Knowlton (19 et 20 oct.). Promenez-vous dans ce typique village victorien et visitez les antiquaires, les manufacturiers, la boutique de Noël... Laissez-vous gâter dans Sheffield's, notre romantique salle à manger victorienne. Dégustez un appétissant petit déjeuner dans Spencer's, un authentique Pub anglais. Réservez dès maintenant pour notre Spécial du 1er octobre au 30 novembre 2002, du dimanche au jeudi, incluant souper 5 services, 1 verre de vin ou porto, 1 assiette de fromage, service et hébergement. Taxes en sus. 119 \$ p.p. p.n. o.d. Quatre Diamants en restauration par CAA/AAA et Quatre Étoiles par Hébergement Québec. Renseignements: (450) 243-6183. Réservation: 1 800 661 6183. Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'à Lakeview. 1 heure de Montréal. Internet: www.quebecweb.com/lakeview - Courriel: lakeview@tele-page.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE GODEFROY: **** À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfaits: golf, santé, tête-à-tête... Amerispa, piscine int., bain tourb., vélos, sentiers de marche. 1 800 361-1620. www.aubergegodefroy.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Venez vous prélasser dans le luxe de nos magnifiques chambres offrant toutes une magnifique vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé. Forfaits d'automne disponibles à partir de 65 \$ par personne et super aubaine pour les séjours de 2 nuits et plus. Informez-vous www.aubergedestalaises.com. 1 800 386-3731.

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine raffinée, mainte fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. Découvrez nos nombreux forfaits sur notre site internet au www.aubergedespeupliers.com. Tarifs à partir de 90 \$/pers. en PAM. 1 888 282-3743

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. grand confort sur l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil, excellente cuisine, danses folkloriques. Relais santé et théâtre d'été. Forfaits à partir de 66 \$ p.p./nt, 2 repas (taxes en sus). 1 800 463-6855. www.quebecweb.com/rochepleureuse

LANAUDIÈRE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 1 heure de Montréal, découvrez le vrai sens de l'Évasion au Naturel. Venez profiter d'un confort 4 étoiles, d'une cuisine digne de mention, d'une piscine intérieure, d'un service de massothérapie et soins corporels hautement professionnel. Ayez la bonne idée d'offrir à un être cher un certificat cadeau comprenant un forfait créé sur mesure! 1 800 363-8614 ou 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: **** La Signature par excellence. Situé dans un paradis de luxe au bord du St-Laurent. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél. 800 567-6635. www.sapiniere.com sapiniere@polyinter.com

LAURENTIDES

L'ESTÉREL CENTRE DE VILLÉGIATURE ET CONGRÈS:

**** Un endroit idéal pour s'offrir une escapade de plaisir. Sur les rives du Lac Dupuis, on y retrouve Spa complet, piscine int. chauffée avec bain tourbillon, sentiers pédestres, cuisine exquise, et bonne sélection de vins, venez en profiter! Forfaits Spa et Détente disp. 1 hre au nord de Mtl. 1 888-ESTEREL www.esterel.com Courriel: info@esterel.com

MAURICIE

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: **** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: **** Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles 10 à 300 pers., fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20. Belœil. Info, réservation: 450-467-4477. Bunch tous les dimanches. www.hostellerierivegauche.com

RÉGION DE QUÉBEC

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Située à l'île d'Orléans, au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au www.canard-huppe.com

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceur. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. chauffée, tourbillon géant, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basketball, piste cyclable. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure antistress, d'ortogone et anticellulite. Certificats cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ déjeuner complet ou 59,50 \$ déjeuner et souper (p.p. o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com /hotel@spaexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Sainte-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait santé unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. www.soniaaspa.com

La fine fleur des maîtres hôteliers



CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine int., soins détente au Mini-Spa, tennis, plage sauvage. Un mariage ou un anniversaire... nos certificats-cadeaux sont tout indiqués. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche. 450-229-2991 www.leaulalabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY: Vous êtes unique, votre séjour sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vin, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : 514-856-7787. Internet : www.lestroistilleuls.com

Hôtels de Villégiature

*** 50 à 150 chambres ***



CANTONS DE L'EST

AUBERGE BROMONT: Le canard à l'honneur en octobre. L'endroit parfait pour admirer les splendides couleurs automnales. Le forfait canard inclut 1 nuitée, le souper canard 4 services, le petit déj, ainsi que les pourboires à 85 \$ p.p. (occ. double). Forfaits ski et Temps des Fêtes également disponibles. Info et réservations: 1 888 BROMONT ou (450) 534-3133. www.aubergebromont.com

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: * Un des plus beaux panoramas des Laurentides *. Les couleurs d'automne... Plein air et gastronomie. Hôtel de 70 chambres au sommet d'une montagne avec piscine, sauna, tourbillon, massothérapie. 5 golfs à prox. Cuisine française, cave à vin, piano bar. Spécial automne: 99 \$ p.p. incl. déj. buffet et souper gastronomique. 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

Réunis par nos différences

la maison des amis de PLATEAU MONT-ROYAL partage • écoute • entraide

CENTRE DE JOUR
Tél. : (514) 527-1344
«une vraie maison»

La Presse

19 octobre 2002

Page H20 manquante

Trait d'union

Pour faire connaissance cyberpresse.ca

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone 1 900 451-7111

FEMME CHERCHE HOMME

BRUNETTE, 50 ANS

54", enseignante, poids prop, 51 ans, divorcée, sans enfants, aime la nature, littérature, peinture, cherche monsieur de 45-55 ans, grand intérêt, sympa 21209

LA PRAIRIE

Retraîtée de 60 ans, autonome, grande, 140 lb, cherche H grand d'environ 40 ans, actif, pour relation sincère 21494

CÉLIBATAIRE D'APPARENCE AGRÉABLE

Diane, 44 ans, habite Montréal, 5'6", poids prop, cherche H disponible, n-fum, entre 40-55 ans, de 5'8" à 6'0", pour loisirs et sorties 21482

SPONTANÉE ET GÉNÉREUSE

52 ans, 5'6", 135 lb, libre, de belle app, aime le théâtre, ciné, restos, cherche H de 50-65 ans, n-fum, pour partager les plaisirs de la vie 21504

POUR AMITIÉ, AMOUR ET COMPLICITÉ

Début 60aine, grande et mince, aime les arts, golf, vélo, ski, voyages, cherche H n-fum, grand, cultivé, raffiné, sportif 21425

FEMME CHALEUREUSE ET VIVANTE

Jolie professionnelle active, aime la pêche, golf, l'horticulture, désire rencontrer un homme pour amour et complicité 21402

5'10" ET PLUS, 50 ANS

Blonde, yx bleus, 56 ans, 5'11", 138 lb, cherche H autonome, cultivé, passionné, sportif, pour une belle amitié ou complicité 21507

JOLIE, RAFFINÉE, DISTINGUÉE

46 ans, en paraît 39, 5'7", 139 lb, chev auburn, yx bleus, cherche gentleman de 36-46 ans, but sérieux 21512

PROFESSIONNELLE, BASSES LAURENTIÈDES

50 ans, 5'5", beau couer, beau corps, bel esprit, d'allure jeune, cherche professionnel franc et généreux, pour relation à long terme 18425

PROF RETRAITÉE DE MONTRÉAL

60 ans, 5'7", 175 lb, chev châtiens, yx pers, positive, sociable, bilingue, souriante, chaleureuse, désire rencontrer gentleman de 60-67 ans, 21513

NELLE AUX YEUX VERTS

50ans, n-fum, raffinée, sportive, aime les voyages, cherche bel homme cultivé entre 45-55 ans, avec affinités, pour une relation simple 20889

SCORPION DE 39 ANS

De belle app, aime la danse sociable et le ski alpin, cherche un homme sportif et communicatif 21514

SEMAINE À LA VILLE, WEEK-END À LA CAMPAGNE

37 ans, de belle app, distinguée, sportive, cherche H 37-47 ans, avec formation universitaire, de belle app, pour relation à long terme 21519

PROFESSIONNELLE N-FUMEUSE

Fin 40aine, jolie, authentique, aime la danse, arts, cherche H libre, n-fum, dans la 50aine, avec affinités, pour relation amicale et sorties 21522

JOLIE FEMME DE 48 ANS

D'allure jeune, chev bruns, yx pers, féminine, distinguée, sans enfants, autonome, cherche H séduisant entre 45-50 ans, mince, de 5'9" et plus n-fum 21515

PROFESSIONNELLE AUX CHEV LONGS BLENDS

Yx bleus, 5'4", de taille prop, croit aux vrais valeurs, cherche H instruit, grand, chaleureux, sensuel, pour relation amoureuse stable 21525

DAME DE COEUR DE JOLIETTE

Mi40aine, d'allure jeune, cherche H de cœur, 40aine, de belle app, pour jouer le jeu de l'amour dans le respect et l'humour 21390

POUR PARTAGER DE BONS MOMENTS

Laval, professionnelle de 43 ans, 5'6", poids prop, chev et yx bruns, de belle app, intégrée et honnête, cherche H de 40-50 ans, pour partager de bons moments 21464

D'ALLURE JEUNE ET SENSUELLE

58 ans, 5'3", 130 lb, de belle app, n-fum, aime les voyages, vélo, ciné, cherche H de 55-65 ans, vrai, passionné, pour belle complicité 21465

JEUNE VEUVÉ DE 51 ANS

Verseau, 5'7", aime la vie, plantes et animaux, cherche H aimable, gentil, sérieux, loyal, pour partager les bons moments de la vie 21265

SPORTIVE ET DYNAMIQUE

43 ans, 5'5", chev et yx bruns, poids prop, cherche H sportif, entre 40-55 ans, libre, disponible et autonome, d'allure jeune et d'agréable apparence 21059

NICOLE

Rive-Sud, 43 ans, 5'7", poids santé, cherche professionnel 43-50 ans, sérieux, libre, pour relation stable 21473

FLEUR D'AUTOMNE TAQUINE

Autonome financièrement, Rive-Sud, 41 ans, 5'3", intelligente, cherche H avec qui partager les joies et les peines, le temps de la saison des récoltes et plus 21457

51 ANS

57", chev mi-locks, yx pers, autonome, aime la danse, voyages, cherche bel homme de 5'11", sens de l'humour, intégrée et aimant la vie 21476

DIVERTISSEMENT VOYAGES

Professionnelle cherche H entre 50-60 ans, raffiné, cultivé et distingué, pour partager voyages, activités culturelles et sportive 21480

UNE PASSIONNÉE DE LA VIE

Retraîtée, 59 ans, jolies, 5'4", 130 lb, cherche H de 57-68 ans, chaleureux, sincère, cultivé, aime la nature, voyages et indépendance financièrement 21262

41 ANS

5'8", blonde, poids santé, belle, intelligente de cœur et d'esprit, communicative, cherche H de 45 ans, bien proportionné, 6' et plus, autonome, non engagé 21481

BLONDE, PÉTILLANTE, 25 ANS

Professionnelle de belle app, yx bleus, 5'7", mince, cherche beau professionnel 25-33 ans, célibataire, sans enfants, 5'10" et plus, pour relation sérieuse 21483

JEUNE DE COEUR ET D'ESPRIT

50 ans, 5'3", yx pers, dynamique, pas compliquée, agréable à côtoyer, cherche H 50-55 ans, 5'8"-6", libre, n-fum, juste, dynamique 21347

UNIVERSITAIRE, DOUCE ET AUTONOME

Jolie femme de 5'3", blonde, yx brun foncé, cherche H libre, cultivé, de belle app, 45-55 ans, avec affinités, qui privilégie la communication 21408

RÉGION DE MAGOG OFFRANT

Universitaire dynamique dans la 50aine, 5'9", cherche un complice dans la 50aine, de 6' et plus, cultivé, n-fum, prêt à construire une relation amicale ou amoureuse 21098

AIMEZ-VOUS BRAHMS?

Dynamique, dans la jeune 60aine, aimant l'opéra, les arts et les voyages, cherche compagnon qui apprécie les valeurs d'antan 20958

LA PORTE DE L'AMOUR FACE AU FLEUVE

Montréal, belle blonde de 50 ans, veuve de 5'4", 130 lb, aime les parfums, musique, communication et échange à deux, désire rencontrer H créatif 21066

SHERBROOKE

60 ans, 5'5", 160 lb, n-fum, cherche H sensible, compréhensif, viril, disponible, n-fum, ayant fait une certaine démarche personnelle et spirituelle 15150

PROFESSIONNELLE DE BROSSARD

49 ans, 5'2", 115 lb, sportive et dynamique, aime les voyages, cherche H libre de 45-50 ans, n-fum, distingué, pour relation stable 21426

POUR PARTAGER DE BONS MOMENTS

51 ans, 5'3", active, de taille forte, enjouée, sensuelle, agréable, désire rencontrer un homme entre 50-60 ans, d'environ 5'8" et indépendant 21429

DE LOOK JEUNE ET RAFFINÉ

Rive-Nord, 40aine, 5'2", 120 lb, de belle app, cherche H libre, yx bruns, aime musique, cherche H yx réservés, de 40-48 ans, pour relation stable 21439

FÉMININE DE BON GOÛT

Distinguée, 60 ans, 5'7", Rive-Sud, poids santé, n-fum, aime la danse sociale, cherche H soigné, en santé, grand, pour des rencontres de fin de semaine 21441

JEUNE PROFESSIONNELLE DU DOMAINE CULTUREL

46 ans, 5'7", ronde, jeune de cœur et d'esprit, gourmande, vive, cherche H libre, heureux, n-fum, intello, pour bâtir un complicité 21118

HABILE DE TES MAINS, DE LA TÊTE ET DU COEUR ? JE DIS, MA VOIX

Femme de Laval, 40 ans, app agréable, 5'9", 130 lb, chev auburn, yx bleus, aime sports nautiques, sports d'hiver, arts et culture, cherche H 36-47 ans, pour amour, padouk 389075

APRÈS LA PLUIE, LE BEAU TEMPS

Femme de Saint-Constant, 41 ans, de belle app, 5'5", 128 lb, yx pers, fumeuse, aime musique, plein-air, littérature, cherche H 38-48 ans, pour amitié, floopy 383170

CHARMANTE ET SENSUELLE

Femme de Longueuil, 41 ans, de belle app, 5'5", 143 lb, chev auburn, yx verts, fumeuse, aime plein-air, ciné, musique, cherche H 38-50 ans, pour intimité, amitié, erika6 407774

PRINCE OU DRAGON ?

Femme de Mtl, 44 ans, de belle app, 5'11", 97 lb, chev châtiens, yx pers, aime plein-air, sports nautiques, musique, cherche H 38-45 ans, pour amour, jazelabes 286792

HONNETETÉ... C'EST LA CLÉ !

Femme de Mtl, 41 ans, app agréable, 5'3", 123 lb, chev châtiens, yx bruns, fumeuse, aime ciné, musique, loisirs, cherche H 38-45 ans, pour amour, amitié, licorne41 453442

ENJOUÉE

Femme de Longueuil, 43 ans, app agréable, 5'5", 119 lb, chev auburn, yx verts, aime sports, loisirs, cherche H 39-49 ans, pour amitié, amour, cocinello2 438122

TOI QUI RECHERCHES UNE FEMME BELLE... À L'INTÉRIEUR

Femme de Lachine, 42 ans, de belle app, 5'5", 90 lb, chev roux, yx bruns, aime ciné, littérature, arts et culture, cherche H 37-45 ans, pour amour, souriantelou 158468

ANNONCE DE LA SEMAINE

BELLE FEMME D'ORIGINE EUROP ENNE

Femme de 5'4", 115 lb, chaleureuse, dynamique, désire rencontrer un professionnel entre 45-55 ans, pour conjurer les verbes à tous les temps 21165

ALOUETTES, QUI SONT LES SEPT AUTRES, POUR COMMENCER ?

Femme de Mtl, 45 ans, app agréable, 5'3", 121 lb, chev blonds, yx pers, aime littérature, arts et culture, cherche H 38-48 ans, pour amour, alouettes 430088

SANS PROBLÈME, TOUTE SIMPLE

Femme de Mtl, 45 ans, app agréable, 5'9", 171 lb, chev châtiens, yx bleus, aime musique, plein-air, littérature, cherche H 39-48 ans, pour intimité, voyages, lumiere9 447911

SOURIS LA VIE EST BELLE

Femme de Boucherville, 44 ans, app agréable, 5'3", 134 lb, chev châtiens, yx verts, fumeuse, aime plein-air, arts et culture, musique, cherche H de son âge, pour voyages, amitié, colinette 298739

HEY LES GARS CHERCHEZ-VOUS... MOI ?

Femme de Mtl, 39 ans, de belle app, 5'10", 141 lb, chev bruns, yx pers, fumeuse, aime sports nautiques, plein-air, cherche H 37-43 ans, pour intimité, amour, ziri 374220

BONJOUR A TOI

Femme de Belloeil, 39 ans, app agréable, 5'2", 129 lb, chev blonds, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, musique, loisirs, cherche H 35-45 ans, pour amour, amitié, kallio2 274670

JE FAIS FONDRE LE FRAIS DE L'AIR

136 lb, chev bruns, yx bleus, aime arts et culture, cherche H 38-45 ans, pour amour, vagabonde 114623

JE SUIS BIEN DANS MA PEAU JAIME LA VIE

Femme de Salaberry-de-Valleyfield, 44 ans, app agréable, 5'2", 119 lb, chev châtiens, yx pers, aime arts et culture, musique, cherche H de 38-44 ans, pour amour, amitié, maybe 210183

POUR GARS SENSIBLE ET LIBRE

Femme de Mtl, 46 ans, de belle app, 5'3", 155 lb, chev auburn, yx bruns, fumeuse, aime arts et culture, ciné, musique, cherche H 43-55 ans, pour amitié, culture, mutine 322671

AIMER ET ÊTRE AIMÉE... C'EST DUR

Femme de Mtl, 47 ans, de belle app, 5'4", 116 lb, chev roux, yx noirs, fumeuse, aime plein-air, musique, ciné, cherche H 44-54 ans, pour amour, amitié, jooj46 259034

AMITIÉ RECHERCHÉE

Femme de Laval, 46 ans, app agréable, 5'4", 136 lb, chev bruns, yx bleus, aime arts et culture, ciné, musique, cherche H de son âge, pour amitié, octobre4 404366

SIMPLICITÉ

Femme de Mtl, 46 ans, de belle app, 5'5", 116 lb, chev blonds, yx bleus, fumeuse, aime plein-air, musique, cherche H 38-48 ans, pour amour, amitié, deliska2 430395

JE ME REPRENDS... BIEN SYMPATIQUE, C'EST AMIABLE ET SINCÈRE

Femme de Mtl, 48 ans, de belle app, 5'3", 149 lb, chev bruns, yx bruns, aime littérature, sports aériens, ciné, cherche H 44-49 ans, pour voyages, amitié, graife7 389778

BONJOUR

Femme de Mtl, 48 ans, app agréable, 5'11", 137 lb, chev bruns, yx bleus, aime plein-air, sports nautiques, ciné, cherche H 40-55 ans, pour culture, amour, monab 434571

LA VIE EST UNE BELLE AVENTURE...

Femme de Mtl, 48 ans, top modèle, 5'4", 136 lb, chev châtiens, yx verts, fumeuse, aime ciné, littérature, sports de raquette, cherche H 49-59 ans, pour intimité, amitié, zibeline 480772

LE LANGAGE AU-DELÀ DES MOTS...

Femme de Mtl, 48 ans, de belle app, 5'7", 134 lb, chev blonds, yx bleus, fumeuse, aime ciné, musique, cherche H de son âge, pour amour, culture, abysses4 553688

PLEINE DE VIE

Femme de Mtl, 49 ans, app agréable, 5'3", 106 lb, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime littérature, arts et culture, musique, cherche H de son âge, pour voyages, amitié, danm 287849

TRES SENSIBLE

Femme de Laval, 50 ans, 5'11", chev châtiens, yx bruns, aime plein-air, ciné, musique, cherche H de son âge, pour amour, amitié, janex 456909

JE T'OUVRE MA PORTE...

Femme de Longueuil, 49 ans, de belle app, 5'11", 118 lb, chev blonds, yx verts, fumeuse, aime ciné, littérature, musique, cherche H 38-50 ans, pour amour, amitié, lisagreeneys 531226

ALLO AS-TU UNE MINUTE ?

Femme de Mtl, 25 ans, 5'5", 181 lb, chev bruns, yx pers, fumeuse, aime ciné, arts et culture, sports nautiques, cherche H 18-35 ans, pour amour, amitié, vivier9 399258

J'ATTENDS DE TES NOUVELLES...

Femme de Boucherville, 28 ans, de belle app, 5'8", 141 lb, chev châtiens, yx pers, aime sports d'équipe, plein-air, arts et culture, cherche H 29-40 ans, pour intimité, amitié, dauphine9 392379

BELLE JEUNE FEMME MYSTÉRIEUSE...

Femme de Brossard, 26 ans, top modèle, 5'9", 126 lb, chev auburn, yx pers, fumeuse, aime littérature, musique, cherche H 28-40 ans, pour amitié, intimité, volkuptuse69 373993

JE SUIS TOUT CE QUI EST DE DOUCE ET GÉNÉREUSE

Femme de Mtl, 20 ans, app agréable, 5'5", 115 lb, chev châtiens, yx bruns, aime ciné, arts et culture, littérature, cherche H 20-24 ans, pour amitié, chiribita 252883

L'AMITIÉ D'ABORD ET QUI SAIT...

Femme de Longueuil, 27 ans, app agréable, 5'9", 120 lb, chev bruns, yx verts, fumeuse, aime ciné, sports d'équipe, loisirs, cherche H 30-40 ans, pour amour, amitié, cybello 415303

UN TOUT PETIT ANGE AVEC DES CORNES

Femme de Mtl, 33 ans, 5'3", 110 lb, chev roux, fumeuse, aime musique, littérature, ciné, cherche H 25-35 ans, pour amitié, angelesq3 316914

HOMME CHERCHE FEMME

GENTIL HOMME DE LAVAL

55 ans, 5'8", 150 lb, chev sel et poivre, désire rencontrer une dame douce, ouverte, pour de belles rencontres occasionnelles 21488

GARÇON NOIR BIEN DANS SA PEAU

30 ans, aime les plaisirs, sorties, weekends, cherche F de 30-40 ans, pour partage 15501

VIT DANS LE SUD DE LA CALIFORNIE

49 ans, d'humour et cœur et d'esprit, plein d'amour et de passion à partager avec une amie soeur du Québec 15434

DE BELLE APPARENCE ET D'ALLURE JEUNE

Claude, 39 ans, 6', 180 lb, engagée, pratique des sports, aime les arts, cherche F de belle app, pour rencontres occasionnelles 18911

CÉLIBATAIRE DE LA BANLIEU DE MONTRÉAL

Steve, de taille moyenne, sensible, souriant, sociable, simple, désire rencontrer F dans la 20aine-30aine, pour relation amicale d'abord 21496

UN PEU PLUS HAUT, UN PEU PLUS LOIN

40 ans, 5'8", 140 lb, chev châtiens, yx verts, modestement, cherche à être plutôt qu'à avoir, cherche F au raire facile, communicative et démonstrative 14422

ATHLÉTIQUE ET AUTHENTIQUE

Bel horloge de 6', 200 lb, chev châtiens, yx verts, sportif, communicatif, attentionné et doux, cherche jolie femme de 29-36 ans 21497

HOMME CHERCHE DOUCE FEMME

28 ans, de belle app, romantique, chev noirs, yx châtiens, cherche F pour relation de tendresse et d'amour passionnante 21499

SPORTIF DANS LE MILIEU DES ARTS

Beau jeune homme dans la 40aine, plus de 6'2", 210 lb, chev bruns, yx verts, sincère, direct, désire rencontrer une femme 21500

DE PROFESSION LIBÉRALE

Mi50aine, 6'2", 180 lb, yx pers, élégant, d'allure jeune, aime la campagne, arts, bateau, cherche F de carrière, grande, mince, de 45 ans et plus 21441

SIMPLEMENT UNE RENCONTRE AMICALE

54 ans, 5'8", 170 lb, jovial, cultivé, aime la campagne, danse, lecture, désire rencontrer F compatible de 50 ans et moins, pour relation harmonieuse 20111

HOMME DE 40 ANS

Paraît plus jeune, chev et yx bruns, 152 lb, n-fum, aime le ciné, cherche F 18-45 ans, sensuelle, qui aimerait partager une bonne bouteille de vin 15568

BEAU PROFESSIONNEL

5'10", 170 lb, aime rigoler, activités culturelles, cherche jolie F pratiquant un peu de sports et aimant s'amuser pour une relation amoureuse 21240

AMANT DISPONIBLE

Éric, 45 ans, 5'10", yx bleus, mince, propre, de belle app, respectueux, disponible pour une dame 21516

DENIS

29 ans, Pierrefonds, mince, chaleureux, accueillant, souriant, aime le ciné, marche, cherche F dans la 20-30aine, pour amitié d'abord 21517

HOMME ENGAGÉ DE 54 ANS

Chiang Mai, centre mondial de la quête spirituelle

PASCALLE TROUILLAUD
Agence France-Presse

CHIANG MAI — Formé en Inde, le Dr Sohail Ebady, un Iranien, s'est installé en Thaïlande, à Chiang Mai, pour enseigner l'hypnose à des Américains ou des Français, tandis que sa femme, une Allemande, s'est spécialisée dans le reiki, une technique venue... du Japon.

Deuxième ville de Thaïlande, Chiang Mai, a au fil des années attiré une foule cosmopolite de visiteurs en pleine quête spirituelle : écoles de massage traditionnel thaï, centres de réflexologie chinoise, de thérapie tibétaine, ateliers de yoga hatha ou de méditation vipassana ont fleuri dans la capitale du Nord, qui n'a pas grand-chose à voir avec sa grande sœur agitée et surpeuplée, Bangkok, à 700 km au sud.

« C'est bien plus relax ici, on peut se dé-

placer facilement, faire du vélo, les gens sont plus gentils, il y a des saisons avec un hiver et puis c'est très bon marché », explique Charles Hecht, alias Chuck, un Californien propriétaire du Art café, qui propose un menu végétarien avec salades et riz complet.

« J'ai voyagé dans toute la Thaïlande », ajoute Chuck, qui a vécu dans l'île de Koh Samui, « mais les changements ici n'ont pas été si rapides et ne sont pas allés dans la même direction », dit-il en référence au développement effréné des îles touristiques et à l'explosion de l'industrie du sexe.

Nichée au pied des montagnes, près du Triangle d'or, Chiang Mai, 180 000 habitants, a été épargnée par les promoteurs et protégée par l'interdiction de construire des bâtiments élevés. Avec ses centaines de temples bouddhistes, ce centre religieux et culturel important dès le XIV^e siècle a gardé des aspects de retraite paisible et propice à la méditation.

C'est maintenant à longueur d'année et plus seulement pendant la saison touristique qu'affluent les étrangers pour se sentir plus près de la nature, vivre en harmonie avec eux-mêmes et développer leur vie spirituelle.

Les salles de massage de l'Old Medicine Hospital, temple du massage traditionnel thaï avec 70 masseurs certifiés, sont pleines à craquer. Des dizaines de stagiaires — Américains, Français, Israéliens et même Mexicains — sont inscrits pour la session de dix jours qui s'ouvre. Cahier d'anatomie posé par terre, ils commencent à s'exercer sur un cobaye allongé sur un tapis de massage.

Depuis 40 ans, plus de 5000 étrangers de 70 pays sont passés par cette prestigieuse école pour apprendre la technique de pression vigoureuse sur tout le corps, en se servant de l'intérieur des doigts, de la paume, de l'avant-bras, du coude ou de la plante du pied.

« À Chiang Mai, nous avons les forêts, les animaux, les villages de tribus montagnardes, les gens viennent ici pour être près de la nature, et ils s'intéressent aux massages », explique Waisan Chaichakan, dont le père a fondé l'école. L'OMH a essaimé dans la ville, de nombreux masseurs y ayant été certifiés ont ouvert leur propre école. On en compte une centaine à Chiang Mai.

« C'est à cause du stress que viennent tous les étrangers ! » s'exclame le Dr Sohail Ebady, qui à l'autre bout de la ville traite grâce à « l'auto-hypnose » bien des maux psychosomatiques comme l'asthme, les allergies, mais aussi le diabète.

« Ici, vous apprenez à devenir maître de votre esprit, à communiquer avec votre subconscient pour tuer les messages négatifs et y semer les messages positifs. Et ça marche ! »

EN BREF

Nouvelle protection

CROIX BLEUE vient de créer une nouvelle protection en assurance voyage, baptisée « Suivi médical au Canada ». En vertu de cette protection, tout assuré rapatrié au pays à la suite d'une hospitalisation à l'étranger peut recevoir, une fois de retour au Québec, un suivi médical. Cela signifie que les frais de chambre d'hôpital semi-privée, les soins infirmiers à domicile, la location d'accessoires médicaux et les frais de transport pour recevoir les soins, dans les 15 jours suivant le rapatriement de la personne assurée, seront remboursés. Pour informations : 1 800 361-5706 ou www.qc.croixbleue.ca

Le Pérou en ligne

LES FUTURS visiteurs du Pérou pourront obtenir des informations de toutes sortes sur ce pays de l'Amérique du Sud en accédant au nouveau site en anglais du transporteur aérien LanPeru, baptisé www.lanperu.com. Ce site permet également l'achat de billets en ligne et offre de nombreux rabais et promotions aux voyageurs qui font affaire avec LanPeru. On peut également obtenir des informations au 1 800 735-5590.

Les meilleures agences

AIR FRANCE vient de récompenser les quatre agences montréalaises les plus performantes de son Club Cinq Étoiles 2001-2002. Ce club regroupe les 124 meilleures agences canadiennes selon le transporteur aérien. La sélection des gagnants a été faite selon la croissance des ventes en Espace Affaires et en Espace Première, la croissance des ventes totales et l'augmentation de la part de marché. Dans la catégorie Performance 2001-2002, les trois lauréats sont les Voyages A. Doucet Inc., l'Agence de Voyages Canora Marlo et le Club Voyages Rosemont. Pour sa part, l'Étoile d'Or (catégorie Plus forte croissance des ventes totales Air France 2001-2002) a été décernée à l'Agence ARW Global Travel Alliance Inc.

Tchou tchou

LE MUSÉE ferroviaire canadien de Delson-Saint-Constant est ouvert tous les week-ends jusqu'à la fin octobre et propose à ses visiteurs une balade dans un authentique « p'tit char » (un tramway), un circuit en train de jardin, des démonstrations du fonctionnement d'une locomotive à vapeur et d'un pont tournant, etc. C'est également l'occasion de visiter l'exposition *En mouvement : les Canadiens réunis par les transports*. Informations : (450) 632-2410.

Semaine des quêteux

OUBLIEZ Jambe-de-bois, voici Jocelyn Bérubé, qui s'amène à la Maison Saint-Gabriel du 20 au 27 octobre pour la Semaine des quêteux. En fait, il ne sera pas seul à redonner vie à ces personnages hauts en couleur qui tenaient à la fois de la gazette ambulante et du colporteur, à l'époque. Outre les histoires et anecdotes contées par Bérubé et ses compagnons ce dimanche de 13h à 17h, on pourra assister à la Grande Veillée des quêteux au restaurant Magnan mardi soir, et retrouver tout ce beau monde le week-end prochain à la Maison Saint-Gabriel. Informations : (514) 935-8136 ou www.maisonsaint-gabriel.qc.ca

Motoneige dans Lanaudière

LA NOUVELLE carte des sentiers de motoneige de Lanaudière vient d'être publiée. Cette carte comprend le tracé des 2300 km de sentiers ouverts aux motoneigistes dans la région, mais aussi des circuits, des informations sur les différents services d'hébergement et de restauration, les mesures de sécurité, etc. On se procure gratuitement cette carte en téléphonant au 1 800 363-2788 ou en la commandant à partir du site www.tourisme-lanaudiere.qc.ca

vacances

AIR CANADA



« Tout est dans la façon de s'y rendre! »^{MD}



• Confort et fiabilité à bord d'Air Canada

• Pré-sélection des sièges

• Milles Aéroplan^{MD}

Destination du mois

République Dominicaine

PUNTA CANA • LA ROMANA • PUERTO PLATA

Des villes éblouissantes aux plages dorées bordées de palmiers s'étendant jusqu'au profil vert émeraude des chaînes de montagnes. Chaque destination de la République Dominicaine a un petit quelque chose qui ne vous donnera qu'une envie; y retourner.

La République Dominicaine
tout un pays de sensations

Occidental Gran Flamenco Punta Cana

Tout-Compris (chambre)
5 au 19 janvier
1619\$ 1 semaine

Vol direct le dimanche de Dorval vers Punta Cana

Coral Hamaca Beach Hotel & Casino

Tout-Compris (chambre supr.)
6 au 20 janvier
1549\$ 1 semaine

Vol direct le lundi de Dorval vers La Romana

Casa del Mar

Tout-Compris (ch. avec vue sur le jardin)
6 au 20 janvier
1649\$ 1 semaine

Vol direct le lundi de Dorval vers La Romana

Casa Marina Beach & Reef Resort

Tout-Compris (ch. standard vue sur le jardin)
9 au 23 janvier
1319\$ 1 semaine

Vol direct le jeudi de Dorval vers Puerto Plata

Barbade



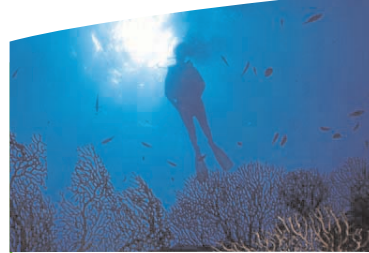
Départ quotidien de Dorval via Toronto

Almond Beach Club
1^{er} au 17 nov. | ch. standard | 1 sem.
1669\$ Tout-Compris

Almond Beach Village
1^{er} au 17 nov. | ch. standard | 1 sem.
1679\$ Tout-Compris

Pour les départs du vendredi au dimanche, ajouter 160\$.

Grand Caïman



Départ le dimanche de Dorval via Toronto

Treasure Island
3 au 24 nov. | ch. standard | 1 sem.
1689\$

Beach Club Colony
3 au 24 nov. | ch. standard | 1 sem.
2459\$ Tout-Compris

SUPER RABAIS

Jamaïque

- Vol direct le samedi de Dorval | 4 au 25 jan., 1 sem.

Royal Decameron Club Caribbean

• Cottage vue sur le jardin • TOUT-COMPRIS **1529\$**

Varadero

- Vol direct le dimanche de Dorval | 3 au 24 nov., 1 sem.

Sol Sirenas - Coral

• Ch. standard • TOUT-COMPRIS **1239\$**

Holguin

- Vol direct le dimanche de Dorval | 5 et 12 jan., 1 sem.

Playa Pesquero

• chambre standard • TOUT-COMPRIS **1659\$**

Cancun

- Vol direct le samedi de Dorval | 2 au 16 nov., 1 sem.

Gran Caribe Real

• Ch. de luxe vue sur la mer • TOUT-COMPRIS **1739\$**

Utilisez la carte qui vous fait parcourir Des milles en avance^{MD}



Réservez un forfait Vacances Air Canada avec votre Aéro Or^{MD} CIBC-VISA* et vous recevrez un mille Aéroplan par dollar d'achat réglé avec votre Carte Aéro Or^{MD}

Composez le 1-888-359-2422



Pour plus de super spéciaux: Visitez notre site web à: www.vacancesaircanada.com

Téléphoner chez soi depuis l'outre-mer peut être dépayssant.

Canada direct

Le Canada en ligne directe

Pour informations: Bell Canada 1 800 561-8868 ou Telus 1 888 308-2222 ou www.infocanadadirect.com

Carlson Wagonlit Travel

1 800 CARLSON
(2 2 7 - 5 7 6 6)



Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les taxes/surcharges et frais de service. Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 19 au 25 octobre 2002. Permis du Québec. ^{MD} Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. * Tous les achats réglés avec la carte, moins les retraits, rapportent des milles Aéroplan. Les avances en espèces (incluant les chèques Aéro Or), les versements de solde, les frais, les intérêts et les paiements ne donnent pas droit aux milles Aéroplan. Les milles Aéroplan ne seront attribués que si le compte Aéro Or CIBC-VISA est en règle à la date du relevé mensuel. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais des points qui vous rapprochent de vols gratuits. ^{MD} Vacances Air Canada, Aéro Or et Aéroplan sont des marques déposées d'Air Canada. La Banque CIBC est titulaire de licence autorisée de ces marques. ^{MD} Des milles en avance, est une marque déposée de la Banque CIBC. * VISA Int./Banque CIBC et Air Canada : usagers lic.